

## GM RK

for

GM Li 7.2

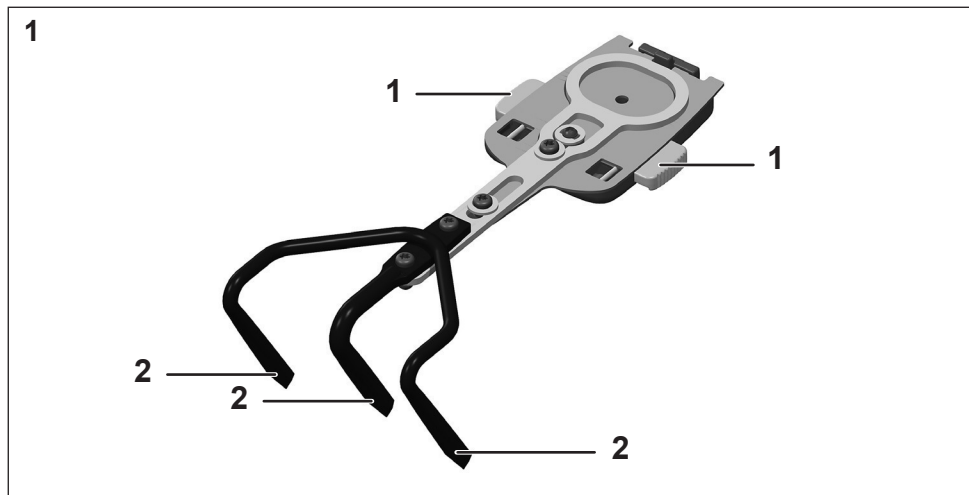
GM Li 10.8

ACCESSORIO ESTIRPATORE  
ПРИСТАВКА ЗА РАЗРОХВАНЕ  
DODATAK RAZRIVAČA  
NÁSTAVEC KULTIVÁTORU  
KULTIVATOR-UDSTYR  
GRUBBER-ANBAUGERÄT  
ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΣΚΑΛΙΣΤΗΡΙΟΥ  
GRUBBER ATTACHMENT  
ACCESORIO CULTIVADOR  
KOBESTI  
KULTIVAATTORI-LISÄLAITE  
FIXATION POUR ARRACHEUR  
PRIKLJUČAK GRABALJA  
TALAJLAZÍTÓ TARTOZÉK  
PURENTUVAS PRIEDAS  
RÄVÉJA PIERĪCE  
ДОДАТОК ЗА ИСКОПУВАЊЕ РАСТЕНИЈА  
BEVESTIGING SNIJDER  
HARVE TILBEHØR  
KOŃCÓWKA DO KULTYWACJI  
ACESSÓRIO DE SACHO  
ATAŞAMENT SĂPĂTOR  
КУЛЬТИВАТОРНОЕ УСТРОЙСТВО  
PRIKLJUČEK ZA OKOPAVANJE  
PRÍDAVNÉ ZARIADENIE KULTIVÁTOR  
DODATAK KULTIVATORA  
KULTIVATORITILLBEHÖR  
KÓK SÖKÜCÜ ATAŞMANI

MANUALE DI ISTRUZIONI ..... IT  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА ..... BG  
PRIRUČNIK S UPUTAMA ..... BS  
INSTRUKTIONSMANUAL ..... CS  
INSTRUKTIONSMANUAL ..... DA  
GEBRAUCHSANWEISUNG ..... DE  
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ..... EL  
INSTRUCTION MANUAL ..... EN  
USO Y MANTENIMIENTO ..... ES  
KASUTUSJUHEND ..... ET  
KÄYTTÖOPAS ..... FI  
MANUEL D'UTILISATION ..... FR  
PRIRUČNIK ZA UPORABU ..... HR  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS ..... HU  
VARTOJIMO INSTRUKCIJA ..... LT  
OPERATORA ROKASGRĀMATA ..... LV  
УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА ..... MK  
GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL ..... NL  
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD ..... NO  
INSTRUKCJE OBSŁUGI ..... PL  
MANUAL DE USO ..... PT  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ..... RO  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ..... RU  
PRIROČNIK Z NAVODILI ..... SL  
NÁVOD NA POUŽITIE ..... SK  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM ..... SR  
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL ..... SV  
KULLANIM KILAVUZU ..... TR



ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - <b>Original Instruction</b> .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



- IT**  
 1 Pulsante laterale  
 2 Dente dell'estirpatore

- BS**  
 1 Bočno dugme  
 2 Zubac razrivača

- DA**  
 1 Sidetrykknapp  
 2 Kultivatortand

- EL**  
 1 Πλευρικό μπουτόν  
 2 Δόντι σκαλιστηριού

- ES**  
 1 Botón lateral  
 2 Diente del cultivador

- FI**  
 1 Sivulla oleva painike  
 2 Kultivaattorin hammas

- HR**  
 1 Bočni gumb  
 2 Zupci grabalja

- LT**  
 1 Šoninio stūmimo mygtukas  
 2 Purentuvo dantis

- MK**  
 1 Странично копче на притискање  
 2 Забец на додатокот за ископување растенија

- NO**  
 1 Trykknapp på siden  
 2 Harve tann

- PT**  
 1 Botão de bloqueio  
 2 Dentes do sacho

- RU**  
 1 Боковая нажимная кнопка  
 2 Зуб культиватора

- BG**  
 1 Страничен бутон  
 2 Разрохкващ зъб

- CS**  
 1 Boční tlačítko  
 2 Zub kultivátoru

- DE**  
 1 Verriegelungsknopf  
 2 Grubberzinken

- GB**  
 1 Lateral push button  
 2 Grubber tooth

- ET**  
 1 Külgmine lukustusnupp  
 2 Kobesti hammas

- FR**  
 1 Bouton poussoir latéral  
 2 Dent de l'arracheur

- HU**  
 1 Oldalsó nyomógomb  
 2 Talajlazító fog

- LV**  
 1 Šānu spiežampoga  
 2 Rāvēja zobs

- NL**  
 1 Laterale drukknop  
 2 Snijdertand

- PL**  
 1 Przycisk boczny  
 2 Ząb kultywatora

- RO**  
 1 Buton lateral  
 2 Dantură săpător

- SL**  
 1 Stranski zaklopni gumb  
 2 Zob grebač

**SK**

- 1 Bočné tlačidlo
- 2 Kultivátorová radlička

**SV**

- 1 Tryckknappar på sidorna
- 2 Kultivatorfingrar

**SR**

- 1 Bočno pritisno dugme
- 2 Zub kultivatora

**TR**

- 1 Yan basmalı düğme
- 2 Kök sökücü dişi

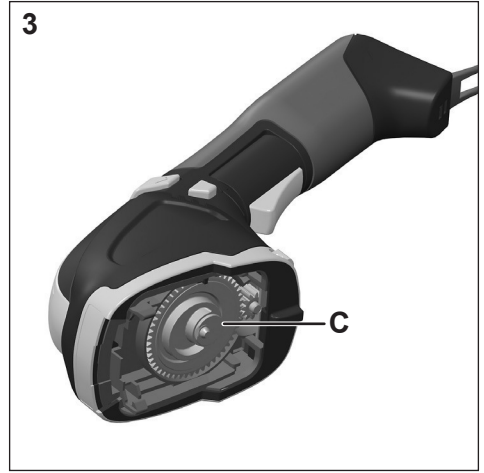
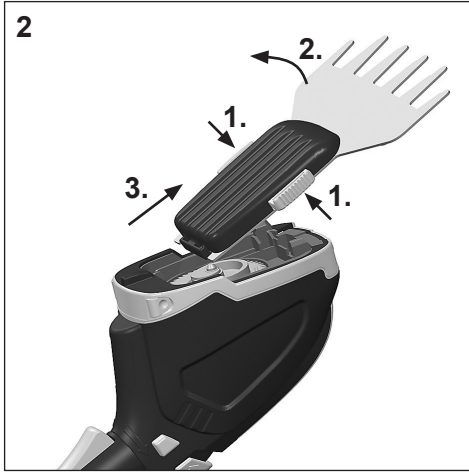


Illustrazione e spiegazione dei pittogrammi  
 Ilustracija i objašnjenje piktoograma  
 Piktogram illustration og forklaring  
 Παρουσίαση και εξήγηση εικονογραμμάτων  
 Ilustración y explicación del pictograma  
 Kuvakkeet ja selitykset  
 Prikaz i objašnjenje piktoograma  
 Piktogramų iliustracijos ir paaiškinimai  
 Иллюстрация со слики и објаснување  
 Piktogram ilustrasjon og forklaring  
 Ilustração e explicação dos pictogramas  
 Изображение и пояснение пиктограмм  
 Zobrazenie a vysvetlenie piktogramov  
 Bilder på piktogram och förklaring



#### IT

- 1 Avvertenza!
- 2 Funzionamento di coda dell'apparecchio!
- 3 Leggere le istruzioni operative.
- 4 Non utilizzare l'utensile in condizioni meteorologiche umide
- 5 Tenere lontane terze persone dalla zona di pericolo
- 6 Pericolo di lesioni agli occhi! Indossare occhiali di sicurezza!
- 7 Non avvicinare le mani!

#### BS

- 1 Upozorenje!
- 2 Naknadni hod uređaja!
- 3 Pročitajte uputstvo za rad.
- 4 Ne koristite ovaj alat u vlažnim uslovima
- 5 Držite druge ljude van zone opasnosti
- 6 Rizik od povrede očiju! Nosite sigurnosne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

Илюстрация и објаснение на пиктограмите  
 Piktogramy a vysvětlení  
 Abbildung und Erklärung der Piktogramme  
 Pictogram illustration and explanation  
 Piktogramm id ja nende tähendus  
 Illustration par pictogrammes et explication  
 Ábrák és a piktogramok magyarázata  
 Piktogrammas attēls un skaidrojums  
 Pictogrammen, illustratie en uitleg  
 Piktogramy i ich objaśnienia  
 Ilustrațiile și explicația pictogramelor  
 Prikaz piktogramov in razlaga  
 Piktogrami za ilustraciju i objašnjenja  
 Piktogram gösterimi ve açıklaması

#### BG

- 1 Предупреждение!
- 2 Работа по инерция на уреда!
- 3 Прочетете инструкциите за употреба.
- 4 Не използвайте инструмента във влажни атмосферни условия
- 5 Дръжте трети лица извън опасната зона
- 6 Риск от наранявания на очите! Носете предпазни очила!
- 7 Дръжте ръцете си далеч!

#### CS

- 1 Výstraha!
- 2 Doběh spotřebiče!
- 3 Přečtěte si návod k používání.
- 4 Nepoužívejte nástroj v mokřých povětrnostních podmínkách
- 5 Držte třetí osoby mimo nebezpečnou oblast
- 6 Nebezpečí zranění očí! Noste ochranné brýle!
- 7 Držte ruce mimo dosah!

**DA**

- 1 Advarsel!
- 2 Udstyret har efterløb!
- 3 Læs brugsanvisningen.
- 4 Undlad at bruge værktøjet i fugtige vejrforhold
- 5 Hold tredjepersoner uden for farezonen
- 6 Fare for øjenskader! Benyt sikkerhedsbriller!
- 7 Hold hænder på afstand!

**EL**

- 1 Προειδοποίηση!
- 2 Λειτουργία της συσκευής και μετά την απενεργοποίηση!
- 3 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 4 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές καιρικές συνθήκες
- 5 Κρατάτε τρίτους εκτός της ζώνης κινδύνου
- 6 Κίνδυνος τραυματισμών των ματιών! Να φοράτε γυαλιά ασφαλείας!
- 7 Κρατάτε μακριά τα χέρια!

**ES**

- 1 Advertencia
- 2 Marcha en inercia del dispositivo.
- 3 Lea las instrucciones de funcionamiento.
- 4 No utilice la herramienta en condiciones climáticas de humedad.
- 5 Mantenga a terceros fuera de la zona de peligro.
- 6 Riesgo de lesiones en los ojos. Use gafas de seguridad.
- 7 Mantenga las manos alejadas.

**FI**

- 1 Varoitus!
- 2 Laitteen jälkikäynti!
- 3 Lue käyttöohjeet.
- 4 Älä käytä työkalua märissä olosuhteissa
- 5 Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta
- 6 Silmävammojen vaara! Käytä turvalaseja!
- 7 Pidä kädet loitolla!

**HR**

- 1 Upozorenje!
- 2 Uredaj radi nakon isključivanja!
- 3 Pročitajte priručnik za uporabu.
- 4 Ne rabite alat u mokrim vremenskim uvjetima
- 5 Držite druge osobe izvan opasnog područja
- 6 Opasnost od ozljeda očiju! Nosite zaštitne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

**DE**

- 1 Warning!
- 2 Gefahr! Werkzeug läuft nach!
- 3 Lesen Sie die Betriebsanleitung.
- 4 Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen oder in einer nassen Umgebung.
- 5 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 6 Gefahr von Augenverletzungen! Sicherheitsbrille tragen!
- 7 Hände fernhalten!

**GB**

- 1 Warning!
- 2 After-running of the appliance!
- 3 Read the operation instructions.
- 4 Do not use tool in wet weather conditions
- 5 Keep third persons out of the danger zone
- 6 Risk of eye injuries! Wear safety glasses!
- 7 Keep hands away!

**ET**

- 1 Hoiatus!
- 2 Seadme järeljooks!
- 3 Lugege kasutusjuhendit
- 4 Ärge kasutage tööriista märja ilmaga
- 5 Hoidke kõrvalised isikud ohupiirkonnast eemal
- 6 Silmavigastuste oht! Kasutage kaitseprille!
- 7 Hoidke käed eemal!

**FR**

- 1 Avertissement !
- 2 Post-fonctionnement de l'appareil !
- 3 Lisez les instructions de fonctionnement.
- 4 N'utilisez pas l'outil lorsque la météo est humide
- 5 Faites en sorte que les tiers demeurent hors de la zone de danger
- 6 Risque de blessures aux yeux !! Portez des lunettes de protection !
- 7 Tenez vos mains à distance !

**HU**

- 1 Figyelmeztetés!
- 2 A készülék utánfutása!
- 3 Olvassa el az üzemeltetési utasításokat.
- 4 Nedves időjárási körülmények esetén ne használja
- 5 Tartsa távol az illetéktelen személyeket a veszélyzónától
- 6 Szemsérülések veszélye! Viseljen védőszemüveget!
- 7 Tartsa távol a kezeit!



**LT**

- 1 Įspėjimas!
- 2 Prietaiso veikimas iš inercijos!
- 3 Skaitykite naudojimo instrukcijas.
- 4 Nenaudokite įrankio drėgnomis oro sąlygomis
- 5 Neleiskite pašaliniam asmeniui eiti į pavojingą zoną
- 6 Pavoju susižeisti akis! Dėvėkite apsauginius akinius.
- 7 Nekiškite rankų!

**МК**

- 1 Предупреждение!
- 2 Апаратот работи и по неговото исклучување!
- 3 Прочитајте ги упатствата за работа.
- 4 Не користете го алатот во важни временски услови
- 5 Трети лица треба да бидат подалеку од зоната на опасност
- 6 Опасност од повреда на очите! Носете заштитни очила!
- 7 Држете ги рацете подалеку!

**NO**

- 1 Advarsel!
- 2 Etterløp av apparatet!
- 3 Les bruksanvisningen.
- 4 Ikke bruk verktøyet i fuktige værforhold
- 5 Hold tredjeparter unna faresonen
- 6 Fare for øyeskader! Bruk vernebriller!
- 7 Hold hendene unna!

**PT**

- 1 Aviso!
- 2 Funcionamento por inércia do aparelho!
- 3 Ler as instruções de operação.
- 4 Não utilizar a ferramenta em condições meteorológicas de chuva
- 5 Manter terceiros fora da zona de perigo
- 6 Risco de ferimentos nos olhos! Usar óculos de proteção!
- 7 Manter as mãos afastadas!

**RU**

- 1 Предупреждение!
- 2 Инерционный ход изделия!
- 3 Прочитайте инструкции по эксплуатации.
- 4 Запрещается использовать инструмент во влажных погодных условиях
- 5 Удалите посторонних людей из опасной зоны
- 6 Опасность травмирования глаз! Носите защитные очки!
- 7 Держите руки подальше!

**LV**

- 1 Brīdinājums!
- 2 Ierīces pēckustība!
- 3 Izlasiet lietošanas instrukciju.
- 4 Nelietojiet instrumentu mitrā laikā
- 5 Bīstamajā zonā nedrīkst atrasties nepiederošas personas
- 6 Acu traumu risks! Izmantojiet aizsargbrilles!
- 7 Netuviniet rokas!

**NL**

- 1 Waarschuwing!
- 2 Nalopen van het apparaat!
- 3 lees de gebruiksaanwijzingen.
- 4 Gebruik het gereedschap niet onder natte weersomstandigheden
- 5 Houd derden altijd buiten de gevarezone
- 6 Risico op oogletsel! Draag een veiligheidsbril!
- 7 Houd handen uit de buurt!

**PL**

- 1 Ostrzeżenie!
- 2 Ostrzeżenie o ruchu przyrządu po wyłączeniu napędu!
- 3 Przeczytać instrukcję obsługi.
- 4 Nie używać narzędzia w mokrych warunkach pogodowych
- 5 Nie dopuszczać osób trzecich do strefy zagrożenia
- 6 Ryzyko obrażeń oczu! Nosić okulary ochronne!
- 7 Trzymać dłonie z dala!

**RO**

- 1 Avertisment!
- 2 După pornirea aparatului!
- 3 Citiți instrucțiunile de utilizare.
- 4 Nu utilizați unealta în condiții meteorologice de umiditate
- 5 Țineți celelalte persoane la distanță față de zona periculoasă
- 6 Pericol de rănire a ochilor! Purtați ochelari de protecție!
- 7 Țineți mâinile la distanță!

**SL**

- 1 Opozorilo!
- 2 Naprava po izklopu še vedno deluje!
- 3 Preberite navodila za uporabo.
- 4 Orodja ne uporabljajte v vlažnih vremenskih razmerah.
- 5 Tretjim osebam prepričajte vstop v nevarno območje.
- 6 Nevarnost poškodb oči! Nosite zaščitna očala!
- 7 Držite roke proč!

**SK**

- 1 Varovanie!
- 2 Dobeť nástroja!
- 3 Prečítajte si návod na obsluhu.
- 4 Nepoužívajte nástroj v mokrych poveternostných podmienkach
- 5 Zabráňte prístupu tretích osôb do nebezpečnej oblasti
- 6 Riziko poranenia očí! Noste bezpečnostné okuliare!
- 7 Držte ruky v dostatočnej vzdialenosti!

**SV**

- 1 Varning!
- 2 Efterkörning av apparaten!
- 3 Läs bruksanvisningarna.
- 4 Använd inte verktyget vid blött väder
- 5 Se till att utomstående håller sig borta från farozonen
- 6 Risk för ögonskador! Bär säkerhetsglasögon!
- 7 Håll borta händerna!

**SR**

- 1 Upozorenje!
- 2 Uređaj još radi posle iskljućivanja!
- 3 Proćitajte uputstva za rad.
- 4 Nemojte da koristite uređaj po mokrom vremenu
- 5 Držite treća lica van opasnog područja
- 6 Opasnost od povrede oćiju! Nosite zaštitne naoćare!
- 7 Držite ruke dalje od proizvoda!

**TR**

- 1 Uyarı!
- 2 Cihazın alıřmasından sonra!
- 3 alıřtırma talimatlarını okuyun.
- 4 Aracı nemli hava kořullarında kullanmayın
- 5 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinden uzak tutun
- 6 Göz yaralanması riski! Korumucu gözlük takın!
- 7 Ellerinizi uzak tutun!

# IT | Istruzioni per l'uso

## **Caro cliente,**

L'accessorio estirpatore può essere utilizzato solo in combinazione con l'unità principale dei decespugliatori GM Li 7.2 e GM Li 10.8. Si prega di osservare le istruzioni per l'uso originali dell'unità principale dei decespugliatori GM Li 7.2 e GM Li 10.8.

L'utensile è adatto solo per smuovere, areare ed estirpare erbe infestanti di terreni coltivati, nonché per la preparazione di una semina e l'incorporazione di torba, fertilizzanti e compost per uso domestico. Qualsiasi altro uso non espressamente consentito in questo manuale può causare danni all'unità e rappresentare un serio pericolo per l'utente. L'operatore o l'utente è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alle loro proprietà. Il produttore non può essere ritenuto responsabile per danni causati da un uso improprio o errato.

## **Indice**

## **Pagina**

<b>1. Specifiche tecniche</b>	<b>IT-2</b>
<b>2. Istruzioni di sicurezza generali</b>	<b>IT-2</b>
<b>3. Istruzioni di sicurezza</b>	<b>IT-2</b>
<b>4. Manuale operativo</b>	<b>IT-2</b>
<b>5. Pulizia e manutenzione</b>	<b>IT-3</b>
<b>6. Conservazione</b>	<b>IT-3</b>
<b>7. Protezione ambientale</b>	<b>IT-3</b>
<b>8. Garanzia</b>	<b>IT-3</b>

## 1. Specifiche tecniche

Modello	Accessorio estirpatore	
Velocità nominale	min-1	1000
Larghezza di lavoro	mm	95
Peso	kg	0,26

## 2. Istruzioni di sicurezza generali

Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate, o mancanza di esperienza e/ o conoscenza, se non sotto la supervisione o le istruzioni su come utilizzare il dispositivo da parte di una persona responsabile per la sicurezza.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.

Prestare sempre attenzione a ciò che si sta facendo ed agire in modo cauto e ragionevole quando si lavora con un utensile elettrico.

Non utilizzare il dispositivo quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.

## 3. Istruzioni di sicurezza

L'accessorio estirpatore viene utilizzato per smuovere delicatamente le radici, aerare e eliminare le infestanti di terreni coltivati e colture ravvicinate, oltre che per la preparazione per la semina. È inoltre possibile incorporare nel terreno torba, fertilizzanti e compost.

Poiché il dispositivo viene guidato con una sola mano, non avvicinare l'altra mano ai denti dell'estirpatore.

Qualsiasi altro uso, diverso da quello riportato nelle istruzioni del presente manuale può causare danni all'unità e rappresentare un serio pericolo per l'operatore.

Al fine di salvaguardare le prestazioni di garanzia e nell'interesse della sicurezza del prodotto, osservare le norme di sicurezza.

Anche se l'utensile viene usato correttamente, non è possibile escludere determinati rischi residui costantemente presente. I seguenti potenziali rischi possono essere dedotti dal tipo e dalla costruzione dell'utensile:

- Contatto con i denti non protetti dell'estirpatore (lesioni da taglio e contusioni)
- Inserimento delle mani tra i denti non protetti dell'estirpatore (lesioni da taglio e contusioni)
- Movimento imprevisto e improvviso del terreno lavorato e parti di piante

- Lancio di denti difettosi dell'estirpatore
- Lancio di componenti del terreno, parti di piante e pietre
- Danni all'udito in mancanza della protezione dell'udito prescritta
- Inalazione di componenti del terreno

## 4. Manuale operativo

### 4.1. Assemblaggio dell'accessorio estirpatore

L'accessorio estirpatore è destinato solo ad essere montato sull'unità principale dei decespugliatori GM Li 7.2 e GM Li 10.8.

- A protezione contro eventuali lesioni, usare guanti protettivi durante il montaggio
- Inoltre, si consiglia inoltre di rimuovere la chiave di sicurezza del dispositivo principale in modo che il dispositivo non venga acceso accidentalmente.
- Rimuovere qualsiasi imbrattamento esistente dalla zona dell'ingranaggio.
- Prima di inserire l'accessorio estirpatore, ingrassare leggermente la sezione di azionamento (C) con un grasso universale disponibile in commercio, come descritto nella sezione Manutenzione (Fig. 3).
- Inserire poi l'accessorio estirpatore con il dente di arresto posteriore nella sede del decespugliatore, come mostrato nella Fig. 3, e far scattare il sistema di innesto premendo con decisione sulla piastra di base.
- La posizione dell'azionamento eccentrico non deve essere presa in considerazione durante l'installazione dell'accessorio estirpatore. All'accensione, l'ingranaggio eccentrico si inserisce automaticamente nella corrispondente cavità della piastra di base.
- Dopo aver inserito la chiave di sicurezza, il dispositivo è pronto per l'uso.
- Per lo smontaggio, premere contemporaneamente i due pulsanti laterali e rimuovere il dispositivo estirpatore (Fig. 2).



**ATTENZIONE! Dopo lo spegnimento, l'accessorio estirpatore continuerà funzionerà ancora per un momento.**



**Non toccare i denti in movimento dell'estirpatore! Pericolo di lesioni!**

- Assumere una posizione stabile e tenere sempre d'occhio i denti dell'estirpatore quando si lavora.
- Per la coltivazione, assicurarsi che i denti dell'estirpatore non entrino in contatto con pietre più grandi, ecc.
- Non sottoporre il dispositivo ad eccessivo sforzo durante il lavoro poiché altrimenti si arresta.

#### 4.2. Dissodamento con l'accessorio estirpatore

L'accessorio estirpatore viene utilizzato per smuovere delicatamente le radici, aerare e eliminare le infestanti di terreni coltivati e colture ravvicinate, oltre che per la preparazione per la semina. È inoltre possibile incorporare nel terreno torba, fertilizzanti e compost.

### 5. Pulizia e manutenzione

- Mantenere sempre il dispositivo pulito. Non utilizzare detergenti abrasivi o solventi. Questi possono danneggiare il dispositivo.
- Pulire l'apparecchio e l'estirpatore con una spazzola morbida o un panno dopo ogni utilizzo.

### 6. Conservazione

- Conservare il dispositivo all'asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

### 7. Protezione ambientale



Assicurarsi che i materiali scartati vengano riciclati invece di essere smaltiti nella spazzatura indifferenziata. Tutti gli utensili, gli accessori e gli imballaggi devono essere suddivisi, conferiti presso un impianto di riciclaggio e smaltiti in modo ecocompatibile.

### 8. Garanzia

Indipendentemente dagli obblighi del rivenditore in base al contratto di acquisto stipulato con l'utente finale, le nostre prestazioni di garanzia per l'accessorio sono le seguenti:

Il periodo di garanzia è di 24 mesi e inizia con la consegna, che deve essere comprovata mediante l'ricevuta di acquisto originale. Per un uso commerciale e il noleggio, il periodo di garanzia è ridotto a 12 mesi. La garanzia non copre parti soggette a usura e danni causati dall'uso errato di accessori, riparazioni eseguite con ricambi non originali, uso violento, urti e rotture nonché sovraccarico intenzionale. La sostituzione in garanzia si applica solo alle parti difettose, non all'intero dispositivo. Le riparazioni in garanzia possono essere eseguite solo da officine autorizzate o dal servizio clienti in fabbrica. In caso di intervento esterno, la garanzia decade.

Le spese di spedizione, di consegna e di follow-up sono a carico dell'acquirente.

# BG | Инструкции за употреба

## Уважаеми клиенти,

Приставката за разрохване може да бъде използвана само с основния блок на ножица за трева и храсти GM Li 7.2 и GM Li 10.8. Моля съблюдавайте оригиналните инструкции за употреба на Вашия основен блок на ножица за трева и храсти GM Li 7.2 и GM Li 10.8.

Инструментът е подходящ само за разрохване, аериране и плевене на култивирани почви, както и за подготовка за засаждане и за внасяне на торф, тор и компост в условията на домашна употреба. Всяка друга употреба, която не е изрично позволена в това ръководство, може да доведе до повреда на блока и да представлява сериозна опасност за потребителя. Операторът или потребителят носи отговорност за инциденти или щети към трети лица или тяхната собственост. Производителят не може да бъде подвеждан под отговорност за щети, причинени поради неправилна употреба или неправилна работа.

## Съдържание

## Страница

1. Технически спецификации	BG-2
2. Общи инструкции за безопасност	BG-2
3. Инструкции за безопасност	BG-2
4. Ръководство за работа	BG-2
5. Почистване и поддръжка	BG-3
6. Съхранение	BG-3
7. Опазване на околната среда	BG-3
8. Гаранция	BG-3

## 1. Технически спецификации

Модел	Приставка за разрохкване	
Номинална скорост	min-1	1000
Работна ширина	mm	95
Тегло	kg	0,26

## 2. Общи инструкции за безопасност

Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или интелектуални способности или липса на опит и / или познания, освен ако не са наблюдавани или инструктирани относно употребата на уреда от лице, отговарящо за тяхната безопасност.

Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Бъдете внимателни, следете какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент.

Не използвайте уреда, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или лекарства.

## 3. Инструкции за безопасност

Приставката за разрохкване се използва за нежно към корените разрохкване, аериране и плевене на култивирани почви и гъсто разположени култури, както и за подготовка за засяване. Допълнително в почвата могат да бъдат внесени торф, тор и компост.

Тъй като уредът се води с една ръка, не поставяйте свободната си друга ръка в близост до движещите се разрохкващи зъби.

Всеки вид употреба, различна от инструкциите в това ръководство, може да причини повреда по машината и да изложи оператора на сериозна опасност.

За да запазите правото си на гаранционни претенции и в интерес на безопасността на продукта, моля съблюдавайте инструкциите за безопасност.

Дори и инструментът да се използва правилно, винаги има определен остатъчен риск, който не може да бъде изключен. Следните потенциални опасности могат да бъдат причинени от типа и конструкцията на инструмента:

- Контакт с незашитените разрохкващи зъби (наранявания от порязване и удар)
- Бъркане в движещите се разрохкващи зъби (наранявания от порязване и удар)
- Непредвидено, внезапно движение на обработваната почва и на растението

- Изхвърляне на дефектни разрохкващи зъби
- Изхвърляне на почва, части от растения и камъни
- Увреждане на слуха, ако не се носи предписаната защита за слуха
- Вдишване на почвени компоненти

## 4. Ръководство за работа

### 4.1. Сглобяване на приставката за разрохкване

Приставката за разрохкване е предназначена за монтаж към основния блок на ножица за трева и храсти GM Li 7.2 и GM Li 10.8.

- За да се предпазите от нараняване, използвайте предпазни ръкавици по време на сглобяване.
- Също така препоръчваме изваждане на предпазния ключ на основния уред, така че уредът да не може да бъде включен случайно.
- Отстранете всякакви налични замърсявания от зоната на зъбното колело.
- Преди да поставите приставката за разрохкване, гресирайте леко задвижващата секция (C) с обикновена универсална грес, както е описано в раздел Поддръжка (Фиг. 3).
- След това вкарайте приставката за разрохкване със задната закрепваща пета в корпуса на ножицата за трева, както е показано на Фиг. 3, и фиксирайте към закрепващата система чрез силно натискане върху долната плочка.
- Положението на ексцентричното задвижване не е от значение при поставяне на приставката. При включване ексцентричната зъбна предавка автоматично зацепва в съответното гнездо на долната плочка.
- След вкарване на предпазния ключ уредът е готов за употреба.
- За разглобяване натиснете двата странични бутона едновременно и отстранете приставката (Фиг. 2).



**ВНИМАНИЕ!** След изключване, приставката за разрохкване продължава да се движи още малко по инерция.



### **Не докосвайте движещите се зъби! Риск от нараняване!**

- Застанете стабилно и винаги дръжте под око разрохкващите зъби, когато работите.
- При култивиране се уверете, че разрохкващите зъби не влизат в контакт с по-едри камъни и подобни.
- По време на работа не натоварвайте уреда толкова много, че той да спре.

## **4.2. Обработка с приставката за разрохкване**

Приставката за разрохкване се използва за нежно към корените разрохкване, аериране и плевене на култивирани почви и гъсто разположени култури, както и за подготовка за засяване. Допълнително в почвата могат да бъдат внесени торф, тор и компост.

## **5. Почистване и поддръжка**

- Винаги поддържайте уреда чист. Не използвайте абразивни почистващи вещества или разтворители. Те могат да повредят уреда.
- Почиствайте уреда и разрохкващите зъби с мека четка или кърпа след всяка употреба.

## **6. Съхранение**

- Съхранявайте уреда на сухо и недостъпно за деца място.



Уверете се, че нежеланите материали ще бъдат рециклирани, вместо да бъдат изхвърлени като отпадък. Всички инструменти, принадлежности и опаковъчни материали трябва да бъдат сортирани, върнати в пункт за рециклиране и изхвърлени по екологично чист начин.

## **8. Гаранция**

Независимо от задълженията на продавача според договора за покупка с крайния клиент, ние даваме следната гаранция за тази приставка:

Гаранционният срок е 24 месеца и започва с предаването на уреда, който трябва да бъде доказан с оригинално доказателство за покупка. За професионална употреба и при отдаване под наем гаранционният срок се съкращава на 12 месеца. Гаранцията не покрива износващи се части и повреди, причинени от използване на неправилни принадлежности, ремонти с неоригинални части, насилствена употреба, удари и счупване и предумишлено претоварване. Гаранционната смяна важи само за дефектни части, не цели уреди. Гаранционни ремонти могат да бъдат извършвани само от оторизирани сервиси или от отдела за обслужване на клиенти на фабриката. В случай на чужда намеса, гаранцията отпада.

Пощенските разходи, изпращането и последващите разходи са за сметка на купувача.



# BS | Uputstvo za rad

## Poštovani kupci,

Dodatak razrivača smije se koristiti samo u kombinaciji s osnovnom jedinicom uređaja za podrezivanje trave i grmlja GM Li 7.2 i GM Li 10.8. Obavezno slijedite originalno uputstvo za upotrebu Vaše osnovne jedinice uređaja za podrezivanje trave i grmlja GM Li 7.2 i GM Li 10.8.

Ovaj uređaj je prikladan samo za rahljenje, aeraciju i plijevljenje kultiviranog tla kao i za pripremu za sađenje te nanošenje treseta, đubriva i komposta u privatnom području upotrebe. Svaka druga upotreba koja nije izričito dozvoljena u ovom priručniku za posljedicu može imati oštećenje jedinice i može predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika. Rukovalac ili korisnik je odgovoran za nesreće ili štete koje pretrpe druge osobe ili koje se dogode na njihovoj svojini. Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane nepropisnom upotrebom ili nepravilnim radom.

## Sadržaj

## Stranica

1. Tehničke specifikacije	BS-2
2. Opšte sigurnosne napomene	BS-2
3. Sigurnosne napomene	BS-2
4. Radni priručnik	BS-2
5. Čišćenje i održavanje	BS-3
6. Skladištenje	BS-3
7. Zaštita okoline	BS-3
8. Garancija	BS-3

## 1. Tehničke specifikacije

Model	Dodatak razrivača	
Nominalna brzina	min-1	1000
Radna širina	mm	95
Težina	kg	0,26

## 2. Opšte sigurnosne napomene

Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, osim ako ih nadgleda osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili ako prate uputstva te osobe.

Djecu treba nadgledati kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

Budite oprezni, pazite šta radite i postupajte razumno dok radite s ovim električnim alatom.

Ne koristite ovaj uređaj kad ste umorni ili kad ste pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova.

## 3. Sigurnosne napomene

Dodatak razrivača se koristi za rahljenje, aeraciju i plijevljenje kultiviranog tla u kojem postoji korijenje biljaka i sa gustim zasadima kultura kao i za pripremu za sadnju. Osim toga, u tlo se mogu nanositi treset, đubrivo i kompost.

S obzirom na to da se ovaj uređaj vodi jednom rukom, ne stavljajte slobodnu ruku u blizinu zubaca razrivača koji je u pokretu.

Svaka vrsta upotrebe koja odstupa od uputstava navedenih u ovom priručniku može dovesti do oštećenja mašine i ozbiljno ugroziti rukovaoca.

Da biste zadržali pravo na garanciju i radi sigurnosti proizvoda morate se pridržavati sigurnosnih odredbi.

Čak i ako se ovaj alat koristi propisno, uvijek postoji određen rezidualni rizik koji se ne može isključiti. Sljedeće potencijalne opasnosti mogu zavisiti od vrste i konstrukcije alata:

- Kontakt s nezaštićenim zupcima razrivača (povrede uslijed rezanja i udara)
- Prolazak dijelova tijela između zubaca razrivača (povrede uslijed rezanja i udara)
- Nepredviđeno, iznenadno odbacivanje obrađene zemlje i dijelova biljaka
- Izbacivanje pokvarenih zubaca razrivača
- Razbacivanje komada zemlje, dijelova biljaka i kamenja
- Oštećenje sluha ako se ne nosi propisana zaštita za uši

- Udisanje čestica zemlje

## 4. Uputstvo za rad

### 4.1. Montiranje dodatka razrivača

Dodatak razrivača namijenjen je za montiranje na osnovnu jedinicu uređaja za podrezivanje trave i grmlja GM Li 7.2 i GM Li 10.8.

- Radi zaštite od povreda tokom montaže koristite zaštitne rukavice.
- Također preporučujemo da odstranite sigurnosni ključ osnovnog uređaja tako da se uređaj ne može nehотиčno uključiti.
- Odstranite prljavštinu iz područja zupčanika, ako je prisutna.
- Prije postavljanja dodatka razrivača malo podmažite pogonski dio (C) standardno raspoloživim univerzalnim mazivom na način opisan u odjeljku "Održavanje" (sl. 3).
- Zatim postavite dodatak razrivača sa stražnjim potpornim klinom u kućište uređaja za podrezivanje trave na način prikazan na sl. 3 i uglavite uskočni sistem tako što ćete čvrsto pritisnuti osnovnu ploču.
- Položaj ekscentričnog pogona nije važan prilikom postavljanja dodatka razrivača. Prilikom uključivanja zupčanik ekscentričnog pogona se automatski pomiče u odgovarajuće udubljenje na osnovnoj ploči.
- Nakon umetanja sigurnosnog ključa uređaj je spreman za upotrebu.
- Prilikom demontaže istovremeno pritisnite dva bočna dugmeta i odstranite dodatak razrivača (sl. 2).



**PAŽNJA! Nakon isključivanja dodatka razrivača radi još kratko vrijeme.**



**Ne dodirujte zupce razrivača koji su u pokretu! Rizik od povrede!**

- Zauzmite stabilan položaj i tokom rada uvijek držite razrivač pod kontrolom.
- Prilikom kultivacije pazite da zupci razrivača ne dođu u kontakt s krupnim kamenjem i sl.

- Ne preopterećujte uređaj tokom rada u tolikoj mjeri da dođe do njegovog zaustavljanja.

### 4.2. Oranje s dodatkom razrivača

Dodatak razrivača se koristi za rahljenje, aeraciju i plijevljenje kultiviranog tla u kojem postoji korijenje biljaka i sa gustim zasadima kultura kao i za pripremu za sadnju. Osim toga, u tlo se mogu nanositi treset, đubrivo i kompost.

### 5. Čišćenje i održavanje

- Uvijek držite uređaj u čistom stanju. Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje ili rastvarače. Oni mogu oštetiti uređaj.
- Nakon svake upotrebe očistite uređaj i razrivač mekanom četkom ili krpom.

### 6. Skladištenje

- Čuvajte uređaj na suhom mjestu van domašaja djece.

## 7. Zaštita okoline



Pobrinite se da se istrošeni materijali predaju na reciklažu umjesto da budu bačeni u smeće. Svi alati, dodatni pribor i ambalaža moraju se sortirati, vratiti centru za reciklažu i odložiti na otpad na ekološki prihvatljiv način.

## 8. Garancija

Bez obzira na obaveze prodavača prema krajnjem korisniku koje proizlaze iz ugovora o kupovini, mi za ovaj dodatak dajemo sljedeću garanciju:

Garantni period iznosi 24 mjeseca i računa se od dana preuzimanja uređaja, a dokaz za to je originalni račun izdat prilikom kupovine. Za komercijalnu upotrebu i upotrebu u svrhe iznajmljivanja garantni period je smanjen na 12 mjeseci. Garancija ne pokriva potrošne dijelove i štete čiji su uzrok upotreba neodgovarajućeg pribora, popravka uz primjenu neoriginalnih dijelova, nasilna upotreba, udar i lomljenje kao i namjerno preopterećenje. U okviru garancije izvršit će se samo zamjena pokvarenih dijelova, a ne cijelog uređaja. Popravke u okviru garancije mogu se izvoditi samo u ovlaštenim radionicama ili u fabričkoj servisnoj službi. U slučaju intervencija od strane neovlaštenog osoblja gubi se pravo na garanciju.

Troškove poštarine, slanja i praćenja snosi kupac.

# CS | Návod k používání

## Vážený zákazníku,

Nástavec kultivátoru se smí používat pouze v kombinaci se základní jednotkou nůžek na trávu a keře GM Li 7.2 a GM Li 10.8. Dodržujte původní návod pro používání základní jednotky nůžek na trávu a keře GM Li 7.2 a GM Li 10.8.

Nástroj je vhodný pouze k uvolňování, kypření a plení kultivovaných půd a rovněž pro přípravu k setbě a vmísení rašeliny, hnojiva a kompostu v oblasti domácnosti. Jakékoliv jiné, výslovně v této příručce nedovolené použití může mít za následek poškození jednotky a vystavit uživatele vážnému nebezpečí. Provozovatel nebo uživatel je odpovědný za nehody nebo škody způsobené jiným osobám nebo jejich majetku. Výrobce nelze činit odpovědným za škody způsobené nesprávným provozováním.

## Obsah

## Strana

1. Technické specifikace	CS-2
2. Obecné bezpečnostní pokyny	CS-2
3. Bezpečnostní pokyny	CS-2
4. Návod k používání	CS-2
5. Čištění a údržba	CS-3
6. Skladování	CS-3
7. Ochrana životního prostředí	CS-3
8. Záruka	CS-3

## 1. Technické specifikace

Model	Nástavec kultivátoru	
Jmenovitá rychlost	min-1	1000
Pracovní šířka	mm	95
Hmotnost	kg	0,26

## 2. Obecné bezpečnostní pokyny

Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností anebo znalostí bez dozoru nebo pokynů osoby odpovědné za jejich bezpečnost, jak přístroj používat.

Děti být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály.

Buďte opatrní, vždy věnujte pozornost tomu, co děláte, a buďte při práci s elektrickým nástrojem přiměřeně opatrní.

Nepoužívejte přístroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

## 3. Bezpečnostní pokyny

Nástavec kultivátoru se používá pro uvolňování, kypření a plení kultivovaných půd a blízkých kultur šetrně vůči kořínkům a rovněž k přípravě pro setbu. Navíc lze do půdy vmístit rašelinu, hnojivo a kompost.

Jelikož je přístroj veden jednou rukou, nedávejte volnou druhou ruku do blízkosti běžících zubů kultivátoru.

Jakýkoliv druh použití, který se liší od pokynů v této příručce, může způsobit poškození stroje a vážně ohrozit obsluhu.

Pro zachování vašich nároků vyplývajících ze záruky a v zájmu bezpečnosti výrobku dodržujte bezpečnostní předpisy.

I když se nástroj používá správně, existuje vždy určité zbytkové riziko, které nelze vyloučit. Z typu a konstrukce nástroje lze odvodit následující potenciální nebezpečí:

- Kontakt s nechráněnými zuby kultivátoru (řezná zranění a zranění nárazem)
- Sáhnutí do nechráněných zubů kultivátoru (řezná zranění a zranění nárazem)
- Nepředvídaný náhlý pohyb obdělávané půdy a částí rostliny
- Odhození vadného zubu kultivátoru
- Odhození kusů půdy, částí rostlin a kamenů

- Poškození sluchu při nenošení předepsané ochrany sluchu
- Vdechnutí částic půdy

## 4. Návod k používání

### 4.1. Montáž nástavce kultivátoru

Nástavec kultivátoru je určený pro montáž na základnu jednotku nůžek na trávu a keře GM Li 7.2 a GM Li 10.8.

- Na ochranu před zraněním použijte během montáže ochranné rukavice.
- Také doporučujeme vyjmout bezpečnostní klíč ze základního přístroje, aby se přístroj nedopatřením nezapnul.
- Odstraňte případnou nečistotu z oblasti převodovky.
- Před vsazením nástavce kultivátoru lehce namažte část pohonu (C) běžně prodejným univerzálním tukem podle popisu v části Údržba (obr. 3).
- Vsaďte nástavec kultivátoru zadním záchytným výstupkem do pouzdra nůžek na trávu podle vyobrazení na obr. 3 a zaklapněte zaklapávací systém silným zatlačením na základnu.
- Není třeba brát zřetel na excentrický pohon při montáži nástavce kultivátoru. Při zapnutí excentrická převodovka automaticky zapadne do příslušného vybrání základny.
- Po vložení bezpečnostního klíče je přístroj připravený k použití.
- Pro demontáž současně stiskněte dvě postranní tlačítka a sejměte nástavec kultivátoru (obr. 2).



**POZOR! Po vypnutí nástavce kultivátoru ještě chvíli běží.**



**Nedotýkejte se pohybujících se zubů kultivátoru! Nebezpečí zranění!**

- Zaujměte stabilní postoj a při práci vždy stále sledujte zuby kultivátoru.

- Při kultivování se ujistěte, že zuby kultivátoru nepřijdou do kontaktu s většmi kameny atd.
- Nezatěžujte přístroj během práce natolik, aby se zastavil.

### 4.2. Obdělávání s nástavce kultivátoru

Nástavec kultivátoru se používá pro uvolňování, kypření a plení kultivovaných půd a blízkých kultur šetrné vůči kořínkům a rovněž k přípravě pro setbu. Navíc lze do půdy vmísit rašelinu, hnojivo a kompost.

## 5. Čištění a údržba

- Udržujte vždy přístroj čistý. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla. Mohou poškodit přístroj.
- Očistěte spotřebič a kultivátor měkkým kartáčem nebo tkaninou po každém použití.

## 6. Skladování

- Uchovávejte přístroj v suchu a mimo dosah dětí.

## 7. Ochrana životního prostředí



Zajistěte recyklaci nepotřebných materiálů namísto jejich zahození do koše. Veškeré nástroje, příslušenství a obaly je třeba roztřídit, odevzdat zpracovatelskému zařízení a ekologickým způsobem zlikvidovat.

## 8. Záruka

Nehledě na povinnosti prodejce vyplývající z kupní smlouvy s koncovým uživatelem ručíme za tento nástavec následovně:

Záruční lhůta je 24 měsíců a začíná předáním, které musí být prokázáno originálním dokladem o koupi. Pro komerční použití a pronájem je záruční lhůta zkrácena na 12 měsíců. Záruka nepokrývá opotřebitelné díly a poškození způsobené použitím nesprávného příslušenství, opravami s použitím neoriginálních dílů, násilným používáním, nárazem a rozbitím a záměrným přetěžováním. Záruční výměna platí pouze pro vadné díly, ne pro celé přístroje. Záruční opravy směji provádět pouze autorizované dílny nebo zákaznický servis výrobce. V případě cizího zásahu záruka zaniká.

Poštovní, přepravní a související náklady nese kupující.

# DA | Brugsanvisning

## Kære kunde

Kultivator-udstyret må kun bruges sammen med basisenheden af græs- og busksaksene GM Li 7.2 og GM Li 10.8. Se den originale brugsanvisning for basisenheden af græs- og busksaksene GM Li 7.2 og GM Li 10.8.

Værktøjet er kun egnet til løsning, luftning og ukrudtsfjernelse affra dyrket jord samt til forberedelse af beplantning og til inkorporering af tørv, gødning og kompost i privat regi. Enhver anden brug, der ikke udtrykkeligt er tilladt ifølge denne brugsanvisning, kan medføre skader på enheden og udgøre alvorlig fare for brugeren. Operatøren eller brugeren er ansvarlig for evt. ulykker og skader på andre personer eller disses ejendom. Producenten frasiger sig ethvert ansvar for skader, som skyldes ukorrekt brug eller forkert betjening.

## Indholdsfortegnelse

## Side

1. Tekniske specifikationer	DA-2
2. Generelle sikkerhedsinstruktioner	DA-2
3. Sikkerhedsinstruktioner	DA-2
4. Brugsanvisning	DA-2
5. Rengøring og vedligeholdelse	DA-3
6. Opbevaring	DA-3
7. Miljøbeskyttelse	DA-3
8. Garanti	DA-3

## 1. Tekniske specifikationer

Model	Kultivator-udstyr	
Nominal hastighed	min-1	1000
Arbejdsbredde	mm	95
Vægt	kg	0,26

## 2. Generelle sikkerhedsinstruktioner

Denne enhed er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med begrænset fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre dette sker under opsyn af en person, der er ansvarlig for sådanne personers sikkerhed, og som følger denne brugsanvisning.

Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med enheden.

Vær årvågen, og vær altid opmærksom på, hvad du gør, og udvis passende forsigtighed, når du arbejder med et elværktøj.

Undlad at bruge enheden, når du er træt eller påvirket af medicin, narkotika eller alkohol.

## 3. Sikkerhedsinstruktioner

Kultivator-udstyret bruges til rod-venlig løsning, luftning og ukrudtsfjernelse af/fra dyrket jord og fra stående tætte kulturer samt til forberedelse af beplantning. Derudover kan tør, gødning og kompost inkorporeres i jorden.

Da enheden betjenes med den ene hånd, skal man passe på ikke at bevæge den anden hånd ind i nærheden af de kørende kultivatortænder.

Enhver form for brug, der afviger fra instruktionerne i denne brugsanvisning, kan forårsage skade på maskinen og medføre alvorlig fare for operatøren.

For at holde garantien gældende og af hensyn til produktsikkerheden skal du overholde sikkerhedsforskrifterne.

Selvom værktøjet bruges korrekt, er der altid en vis restrisiko, der ikke kan elimineres. Grundet værktøjets type og konstruktion kan der forekomme følgende potentielle faremomenter:

- Kontakt med ubeskyttede kultivatortænder (skære- og stødkader)
- Indgreb i kørende kultivatortænder (skære- og stødkader)
- Uforudsigelig, pludselig bevægelse af den forarbejdede jord og plantedel
- Udslyngning af defekte kultivatortænder

- Udslyngning af jordkomponenter, plantedele og sten
- Høreskader, hvis der ikke benyttes det foreskrevne hørevern
- Indånding af jordkomponenter

## 4. Brugsanvisning

### 4.1. Montering af kultivator-udstyret

Kultivator-udstyret er beregnet til montering på basisenheden af græs- og busksaksene GM Li 7.2 og GM Li 10.8.

- Benyt beskyttelseshandsker under monteringen for at beskytte dig selv mod personskader.
- Vi anbefaler desuden, at man tager sikkerhedsnøglen ud af basisenheden, så enheden ikke kan blive tændt ved et uheld.
- Fjern evt. snavs fra gearområdet.
- Før man indsætter kultivator-udstyret, skal man smøre drivsektionen (C) med almindeligt universalfedt, som beskrevet i afsnittet Vedligeholdelse (figur 3).
- Derefter indsætter man kultivator-udstyret med den bageste holdetap i græssakshuset, som vist i figur 3, og klikker på kliksystemet ved at presse hårdt mod basispladen.
- Excenterdrevets position spiller ingen rolle, når man installerer kultivator-udstyret. Når enheden tændes, går den excentriske gearenhed automatisk i indgreb i den pågældende udsparring i basispladen.
- Så snart man indsætter sikkerhedsnøglen, er enheden klar til brug.
- Afmontering sker ved at trykke de to trykknapper ind på samme tid og fjerne kultivator-udstyret (fig. 2).



**GIV AGT! Når man slukker enheden, vil kultivator-udstyret fortsætte med at køre et kort stykke tid.**



**Undlad at røre ved bevægelige kultivatortænder! Fare for personskader!**



- Indtag en stabil arbejdsstilling, og hold altid øje med kultivatortænderne, mens du arbejder.
- Under kultivering skal man sørge for, at kultivatortænderne ikke kommer i kontakt med større sten osv.
- Undlad at belaste enheden så meget under arbejdet, at den går i stå.

### 4.2. Dyrkning med kultivator-udstyret

Kultivator-udstyret bruges til rod-venlig løsning, luftning og ukrudtsfjernelse af/fra dyrket jord og fra stående tætte kulturer samt til forberedelse af beplantning. Derudover kan tørv, gødning og kompost inkorporeres i jorden.

## 5. Rengøring og vedligeholdelse

- Enheden skal altid holdes ren. Undlad at bruge skurende rengøringsmidler eller opløsningsmidler. Disse kan beskadige enheden.
- Rengør enheden og kultivatoren med en blød børste eller klud efter hver brug.

## 6. Opbevaring

- Enheden skal opbevares tørt og utilgængeligt for børn.

## 7. Miljøbeskyttelse



Sørg for, at uønskede materialer bliver genbrugt frem for at blive bortskaffet som affald. Alle værktøjer, tilbehør og emballagedele skal sorteres, returneres til en genbrugsstation og bortskaffes på en miljømæssigt forsvarlig måde.

## 8. Garanti

Uanset forhandlerens forpligtelser i henhold til købsaftalen med slutbrugeren yder vi følgende garanti på udstyret:

Garantiperioden er 24 måneder og begynder på overdragelsesdatoen, hvilket skal bevises via det oprindelige købsbevis. Til kommerciel brug og udlejning er garantiperioden reduceret til 12 måneder. Garantien dækker ikke sliddele og skader, der skyldes brug af ukorrekt tilbehør, uoriginale reservedele, voldelig brug, stød og brud samt forsætlig overbelastning. Garantitjans skiftning gælder kun for defekte dele, ikke for hele enheder. Garantireparationer må kun udføres af autoriserede værksteder eller af fabrikkens kundeservice. I tilfælde af egenhændige indgreb i enheden bortfalder garantien.

Porto-, fragt- og opfølgningssomkostninger afholdes af køber.

## Verehrter Kunde,

Das Grubber-Anbaugerät darf nur in Kombination mit dem Grundgerät der Gras- und Buschschere SMH 72 AE, SMH 102 AE und SMH 104 AE verwendet werden. Beachten Sie die Original-Gebrauchsanweisung Ihres Grundgerätes Gras- und Buschschere SMH 72 AE, SMH 102 AE und SMH 104 AE.

Das Werkzeug ist nur zum Auflockern, Lüften und Jäten kultivierter Böden, sowie zur Vorbereitung für eine Bepflanzung und zum Einarbeiten von Torf, Dünger und Kompost im häuslichem Bereich geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich erlaubt wird, kann zu Beschädigungen des Gerätes führen und eine ernste Gefahr für den Benutzer darstellen. Der Bediener oder Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Schäden anderer Personen oder ihres Eigentums. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäße Verwendung oder falschen Betrieb verursacht werden.

## INHALTSVERZEICHNIS

## Seite

1. Technische Daten.....	DE-2
2. Allgemeine Sicherheitsvorschriften.....	DE-2
3. Sicherheitsanweisungen.....	DE-2
4. Bedienungsanleitung.....	DE-2
5. Reinigung und Wartung.....	DE-3
6. Lagerung.....	DE-3
7. Umweltschutz.....	DE-3
8. Garantie.....	DE-3

## 1. Technische Daten

Modell	Grubber-Anbaugerät	
Nenn Drehzahl	min-1	1000
Arbeitsbreite	mm	65
Gewicht	kg	0,26

## 2. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

## 3. Sicherheitsanweisungen

Der Grubber-Anbaugerät wird verwendet für wurzelschonendes Auflockern, Lüften und Jäten kultivierter Böden und eng stehender Kulturen, sowie zur Vorbereitung für eine Bepflanzung. Zudem lassen sich damit Torf, Dünger und Kompost in den Boden einarbeiten.

Da das Gerät mit einer Hand geführt wird, bringen Sie auf keinen Fall die freie andere Hand in die Nähe der laufenden Grubberzinken.

Jede Art der Verwendung, die von den Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung abweicht, kann Schäden an der Maschine verursachen und eine ernsthafte Gefährdung des Bedieners bedeuten.

Zur Wahrung Ihres Garantieanspruches und im Interesse der Produktsicherheit beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften. Restgefahren

Auch bei sachgemäßer Verwendung des Werkzeugs bleibt immer ein gewisses Restrisiko, das nicht ausgeschlossen werden kann. Aus der Art und Konstruktion des Werkzeugs können die folgenden potentiellen Gefährdungen abgeleitet werden:

- Kontakt mit den ungeschützten Grubberzinken (Schnitt- und Stoßverletzungen)

- Hineingreifen in die laufenden Grubberzinken (Schnitt- und Stoßverletzungen)
- Unvorhergesehene, plötzliche Bewegung des bearbeiteten Bodens und Pflanzenteilen
- Wegschleudern von fehlerhaften Grubberzähnen
- Wegschleudern von Bodenbestandteilen, Pflanzenteilen und Steinen
- Schädigung des Gehöres, wenn kein vorgeschriebener Gehörschutz getragen wird
- Einatmen von Bodenbestandteilen

## 4. Bedienungsanleitung

### 4.1. Montage des Grubber-Anbaugerätes

Das Grubber-Anbaugerät ist für die Montage an das Grundgerät der Gras- und Buschschere SMH 72 AE, SMH 102 AE und SMH 104 AE vorgesehen.

- Zum Schutz vor Verletzungen benutzen Sie bei der Montage Schutzhandschuhe.
- Außerdem empfehlen wir den Sicherheitsschlüssel des Grundgerätes zu entfernen, damit das Gerät nicht versehentlich eingeschaltet wird.
- Entfernen Sie eventuell vorhandenen Schmutz aus dem Getrieberaum.
- Vor Einsetzen des Grubber-Anbaugerätes bitte den Antriebsbereich (C) mit einem handelsüblichem Universalfett leicht einfetten, wie auch unter Abschnitt Wartung beschrieben (Abb. 3).
- Anschließend das Grubber-Anbaugerät mit der hinteren Haltenase in das Grasschergehäuse einführen, wie in Abb. 3 gezeigt, und durch kräftigen Druck auf die Grundplatte das Click-System einrasten.
- Die Position des Exzenterantriebes muss bei der Montage des Grubber-Anbaugerätes nicht beachtet werden. Beim Einschalten rückt der Getriebeexzenter selbsttätig in die entsprechende Aussparung des Grubber-Anbaugerätes ein.
- Nach Einstecken des Sicherungsschlüssels ist das Gerät einsatzbereit.
- Zur Demontage die beiden seitlichen Drucktasten gleichzeitig drücken und das Grubber-Anbaugerät abnehmen (Abb. 2)



**VORSICHT! Nach dem Ausschalten läuft das Grubber-Anbaugerät noch etwas weiter.**



**Berühren Sie die sich bewegenden Grubberzinken nicht! Verletzungsgefahr!**

- Nehmen Sie einen festen Stand ein und behalten Sie die Grubberzinken bei der Arbeit immer im Auge.
- Stellen Sie beim Grubbern sicher, dass die Grubberzinken nicht mit größeren Steinen usw. in Kontakt kommt.
- Belasten Sie bei der Arbeit das Gerät nicht so stark, dass es zu einem Stillstand kommt.

## 4.2. Bodenbearbeitung mit dem Grubber-Anbaugerät

Das Grubber-Anbaugerät wird für wurzelschonendes Auflockern, Lüften und Jäten kultivierter Böden und eng stehender Kulturen, sowie zur Vorbereitung für eine Bepflanzung verwendet. Zudem lassen sich damit Torf, Dünger und Kompost in den Boden einarbeiten.

## 5. Reinigung und Wartung

- Halten Sie das Gerät immer sauber. Keine schleifenden Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Diese können das Gerät beschädigen.
- Reinigen Sie das Gerät und das Sägeblatt nach jeder Verwendung mit einer weichen Bürste oder einem weichen Tuch.

## 6. Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## 7. Umweltschutz



Sorgen Sie dafür, dass unerwünschte Stoffe wiederverwertet werden, anstatt sie als Müll zu entsorgen. Alle Werkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollten sortiert, zu einer Wiederaufbereitungsanlage gebracht und in umweltverträglicher Weise entsorgt werden.

## 8. Garantie

Für dieses Anbaugerät leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewalteinwirkungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Überlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

# EL | Οδηγίες Χρήσης

## Αγαπητέ πελάτη,

Το εξάρτημα σκαλιστηρίου επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με τη βασική μονάδα ψαλιδιού χόρτων και μικρών θάμνων GM Li 7.2 και GM Li 10.8. Παρακαλούμε να τηρείτε τις αρχικές οδηγίες χρήσης της βασικής σας μονάδας ψαλιδιού χόρτων και μικρών θάμνων GM Li 7.2 και GM Li 10.8.

Το εργαλείο είναι κατάλληλο μόνο για τη χαλάρωση και αερισμό του χώματος και την αφαίρεση ζιζανίων σε καλλιεργημένα εδάφη, καθώς και για την προετοιμασία για φύτευση, αλλά και για την ενσωμάτωση τύρφης, λιπάσματος και κομπόστ στο χώμα, σε οικιακές εφαρμογές. Οποιαδήποτε άλλη χρήση η οποία δεν επιτρέπεται ρητά στο παρόν εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μονάδα και σοβαρό κίνδυνο για το χρήστη. Ο χειριστής ή χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή οποιαδήποτε βλάβη σε άλλα άτομα ή την περιουσία τους. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για οποιαδήποτε βλάβη προκληθεί από ακατάλληλη χρήση ή λανθασμένο χειρισμό.

## Πίνακας περιεχομένων

## Σελίδα

1. Τεχνικές προδιαγραφές	EL-2
2. Γενικές οδηγίες ασφαλείας	EL-2
3. Οδηγίες ασφαλείας	EL-2
4. Εγχειρίδιο χρήσης	EL-2
5. Καθαρισμός και συντήρηση	EL-3
6. Φύλαξη	EL-3
7. Προστασία του περιβάλλοντος	EL-3
8. Εγγύηση	EL-3

## 1. Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο	Εξάρτημα σκαλιστηριού	
Όνομαστική ταχύτητα	min-1	1000
Πλάτος εργασίας	mm	95
Βάρος	kg	0,26

## 2. Γενικές οδηγίες ασφαλείας

Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, ανηλικιτικές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσης, εκτός αν τα άτομα αυτά επιτηρούνται ή καθοδηγούνται σχετικά με τον τρόπο χρήσης της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη, ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

Να είστε σε εγρήγορση, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι ή βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

## 3. Οδηγίες ασφαλείας

Το εξάρτημα σκαλιστηριού χρησιμοποιείται σε καλλιεργημένα εδάφη και σε καλλιέργειες μικρών αποστάσεων για τη χαλάρωση και τον αερισμό του χώματος και την αφαίρεση ζιζανίων χωρίς διατάραξη των ριζών, αλλά και σε εφαρμογές προετοιμασίας για φύτευση. Επιπλέον, μπορούν να ενσωματωθούν στο χώμα είδη όπως τύρφη, λίπασμα και κομπόστ.

Επειδή η συσκευή καθοδηγείται με ένα χέρι, μη φέρετε το άλλο ελεύθερο χέρι κοντά στα κινούμενα δόντια του σκαλιστηριού.

Οποιοσδήποτε τύπος χρήσης αποκλίνει από τις οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο μηχανήμα και να θέσει το χειριστή σε σοβαρό κίνδυνο.

Για να διατηρήσετε το δικαίωμά σας στην εγγύηση και για την ασφάλεια του προϊόντος, παρακαλούμε να τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας.

Ακόμα και όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται σωστά, υπάρχουν πάντα ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι οι οποίοι δεν μπορούν να αποκλειστούν. Από τον τύπο και την κατασκευή του εργαλείου μπορούν να προκύψουν οι ακόλουθοι δυνητικοί κίνδυνοι:

- επαφή με τα μη προστατευόμενα δόντια του σκαλιστηριού (τραυματισμοί από κόψιμο και χτύπημα)

- προσέγγιση στα δόντια του σκαλιστηριού κατά τη λειτουργία (τραυματισμοί από κόψιμο και χτύπημα)
- μη αναμενόμενη, ξαφνική κίνηση του επεξεργαζόμενου χώματος και του τμήματος του φυτού
- εκτίναξη ελαττωματικών δοντιών του σκαλιστηριού
- εκτίναξη χώματος, τμημάτων φυτών και πετρών
- βλάβη της ακοής αν δεν χρησιμοποιείται η προβλεπόμενη προστασία ακοής
- εισπνοή σωματιδίων από το χώμα

## 4. Εγχειρίδιο χρήσης

### 4.1. Τοποθέτηση εξαρτήματος σκαλιστηριού

Το εξάρτημα σκαλιστηριού προορίζεται για τοποθέτηση στη βασική μονάδα ψαλιδιού χόρτων και μικρών θάμνων GM Li 7.2 και GM Li 10.8.

- Για προστασία σας από τραυματισμό, φοράτε προστατευτικά γάντια κατά την τοποθέτηση.
- Επίσης συνιστούμε να αφαιρέσετε το κλειδί ασφαλείας της βασικής συσκευής, ώστε να μην μπορεί να ενεργοποιηθεί κατά λάθος η συσκευή.
- Αφαιρέστε τυχόν ακαθαρσίες από την περιοχή των γραναζιών.
- Πριν εισάγετε το εξάρτημα σκαλιστηριού, γρασάρετε ελαφρά το τμήμα μετάδοσης κίνησης (C) με ένα εμπορικά διαθέσιμο γράσο γενικής χρήσης, όπως περιγράφεται στην ενότητα Συντήρηση (Εικ. 3).
- Εισάγετε το εξάρτημα σκαλιστηριού με την πίσω μύτη συγκράτησης μέσα στο περιβλήμα του ψαλιδιού χόρτων, όπως δείχνει η Εικ. 3, και κομπώστε το στο σύστημα κουμπώματος πιέζοντας με δύναμη την πλάκα βάσης.
- Δεν απαιτείται να ληφθεί υπόψη η θέση του έκκεντρου μηχανισμού κίνησης κατά την εγκατάσταση του εξαρτήματος σκαλιστηριού. Κατά την ενεργοποίηση, η έκκεντρο μονάδα γραναζιών συμπλέκεται αυτόματα στην αντίστοιχη προεξοχή της πλάκας βάσης.
- Μετά την εισαγωγή του κλειδιού ασφαλείας, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.
- Για την αφαίρεση, πιέστε ταυτόχρονα τα δύο πλευρικά κουμπιά και αφαιρέστε το εξάρτημα σκαλιστηριού (Εικ. 2).



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής, το εξάρτημα σκαλιστηριού συνεχίζει να κινείται για λίγο.



**Μην αγγίζετε τα κινούμενα δόντια του σκαλιστηριού! Κίνδυνος τραυματισμού!**

- Κατά την εργασία να λαμβάνετε μια σταθερή στάση σώματος και να παρακολουθείτε πάντα τα δόντια του σκαλιστηριού.
- Κατά το σκάλισμα προσέχετε να μην έρθουν τα δόντια του σκαλιστηριού σε επαφή με μεγάλες σχετικά πέτρες κλπ.
- Κατά την εργασία μην καταπονείτε τη συσκευή τόσο ώστε να αναγκαστεί να σταματήσει.

## 4.2. Σκάλισμα με το εξάρτημα σκαλιστηριού

Το εξάρτημα σκαλιστηριού χρησιμοποιείται σε καλλιεργημένα εδάφη και σε καλλιέργειες μικρών αποστάσεων για τη χαλάρωση και τον αερισμό του χώματος και την αφαίρεση ζιζανίων χωρίς διατάραξη των ριζών, αλλά και σε εφαρμογές προετοιμασίας για φύτευση. Επιπλέον, μπορούν να ενσωματωθούν στο χώμα είδη όπως τύρφη, λίπασμα και κομπόστ.

## 5. Καθαρισμός και συντήρηση

- Διατηρείτε τη συσκευή πάντα καθαρή. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά που χαράζουν ούτε διαλύτες. Αυτά τα είδη μπορούν να προξενήσουν ζημιά στη συσκευή.
- Μετά από κάθε χρήση καθαρίζετε τη συσκευή και το εξάρτημα σκαλιστηριού με μια μαλακή βούρτσα ή ένα πανί.

## 6. Φύλαξη

- Διατηρείτε τη συσκευή στεγνή και φυλάσσετε τη μακριά από παιδιά.

## 7. Προστασία του Περιβάλλοντος



Βεβαιωθείτε ότι τα ανεπιθύμητα υλικά ανακυκλώνονται αντί να απορρίπτονται στα σκουπίδια. Όλα τα εργαλεία, αξεσουάρ και υλικά συσκευασίας πρέπει να χωρίζονται σε κατηγορίες, να επιστρέφονται σε εγκατάσταση επανεπεξεργασίας και να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## 8. Εγγύηση

Ανεξάρτητα από τις υποχρεώσεις της αντιπροσωπείας βάσει της σύμβασης αγοράς με τον τελικό χρήστη, προσφέρουμε εγγύηση για αυτό το εξάρτημα ως εξής:

Η περίοδος εγγύησης είναι 24 μήνες και αρχίζει από την ημέρα της παράδοσης, η οποία πρέπει να αποδεικνύεται με το πρωτότυπο παραστατικό αγοράς. Για επαγγελματική χρήση και ενοικίαση, η περίοδος εγγύησης μειώνεται σε 12 μήνες. Η εγγύηση δεν καλύπτει φθιρόμενα εξαρτήματα και ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση λανθασμένων αξεσουάρ, από επισκευές με μη γνήσια ανταλλακτικά, βίαιη χρήση, χτύπημα και θραύση, και από σκόπιμη υπερφόρτωση. Η αντικατάσταση βάσει εγγύησης έχει εφαρμογή μόνο σε ελαττωματικά εξαρτήματα, όχι σε πλήρεις συσκευές. Επισκευές βάσει εγγύησης επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του εργοστασίου. Σε περίπτωση επέμβασης τρίτων, η εγγύηση καθίσταται άκυρη.

Τα έξοδα ταχυδρομείου, αποστολής και παρεπόμενα έξοδα βαρύνουν τον αγοραστή.

# EN | operating instructions

## Dear Customer,

The grubber attachment may only be used in combination with the basic unit of grass and bush shears GM Li 7.2 and GM Li 10.8. Please observe the original instructions for use of your basic unit grass and bush shear GM Li 7.2 and GM Li 10.8.

The tool is only suitable for loosening, aerating and weeding cultivated soils, as well as for the preparation for a planting and for incorporation of peat, fertilizer and compost in the home area. Any other use not expressly permitted in this manual may result in damage to the unit and pose a serious danger to the user. The operator or user is responsible for accidents or damage to other persons or their property. The manufacturer can not be held responsible for damage caused by improper use or incorrect operation.

## Table of contents

	Page
1. Technical specifications	EN-2
2. General safety instructions	EN-2
3. Safety instructions	EN-2
4. Operation manual	EN-2
5. Cleaning and maintenance	EN-3
6. Storage	EN-3
7. Environmental protection	EN-3
8. Warranty	EN-3



## 1. Technical specifications

Model	Grubber-Attachment	
nominal speed	min-1	1000
working width	mm	95
weight	kg	0,26

## 2. General safety instructions

This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and / or knowledge, unless supervised or provided by a person responsible for their safety her instructions on how to use the device.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

Be attentive, pay attention to what you are doing, and be reasonable about working with a power tool.

Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

## 3. Safety instructions

The grubber attachment is used for root-gentle loosening, aerating and weeding cultivated soils and standing close cultures, as well as preparing for planting. In addition, peat, fertilizer and compost can be incorporated into the soil.

Since the device is guided with one hand, do not bring the free other hand close to the running grubber teeth.

Any type of use that deviates from the instructions in this manual can cause damage to the machine and seriously endanger the operator.

To safeguard your warranty claim and in the interest of product safety, please observe the safety regulations.

Even if the tool is used properly, there is always a certain residual risk that can not be ruled out. The following potential hazards can be deduced from the type and construction of the tool:

- Contact with the unprotected grubber teeth (cutting and impact injuries)
- reach into the running grubber teeth (cutting and impact injuries)
- unforeseen, sudden movement of the worked soil and the plant part
- throwing away faulty grubber teeth
- Throwing away soil components, plant parts and stones

- Damage to hearing if no prescribed hearing protection is worn
- inhale soil components

## 4. Operation manual

### 4.1. Assembly of grubber attachment

The grubber attachment is intended for mounting to the basic unit of grass and bush shears GM Li 7.2 and GM Li 10.8.

- To protect against injury, use protective gloves during assembly.
- We also recommend removing the security key of the basic device so that the device is not switched on accidentally.
- Remove any existing dirt from the gear area.
- Before inserting the grubber attachment, lightly grease the drive section (C) with a commercially available universal grease, as described in section Maintenance (Fig. 3).
- Then insert the cultivator attachment with the rear retaining nose into the grass shear housing, as shown in Fig. 3, and click on the click system by pressing firmly on the base plate.
- The position of the eccentric drive must not be taken into account when installing the grubber attachment. When switching on the gear eccentric automatically engages in the corresponding recess of the base plate.
- After inserting the security key, the device is ready for use.
- To disassemble, press the two side push buttons at the same time and remove the grubber attachment (Fig. 2).



**ATTENTION! After switching off, the grubber attachment runs a bit further.**



**Do not touch the moving grubber teeth! Risk of injury!**

- Take a firm stand and always keep an eye on the

grubber teeth when working.

- When cultivating, make sure that the grubber teeth do not come into contact with larger stones etc.
- Do not load the device so hard during work that it comes to a stop.

#### 4.2 Tillage with the grubber attachment

The grubber attachment is used for root-gentle loosening, aerating and weeding cultivated soils and standing close cultures, as well as preparing for planting. In addition, peat, fertilizer and compost can be incorporated into the soil.

### 5. Cleaning and maintenance

- always keep the device clean. Do not use abrasive cleaning agents or solvents. These can damage the device.
- Clean the appliance and the grubber with a soft brush or cloth after each use.

### 6. Storage

- Keep the device dry and out of the reach of children.

## 7. Environmental protection



Make sure that unwanted materials are recycled instead of being disposed of as garbage. All tools, accessories and packaging should be sorted, returned to a reprocessing facility and disposed of in an environmentally sound manner.

## 8. Warranty

Regardless of the dealer's obligations under the purchase agreement with the end user, we guarantee this attachment as follows:

The warranty period is 24 months and begins with the handover, which must be proven by the original proof of purchase. For commercial use and rental, the warranty period is reduced to 12 months. The warranty does not cover wear parts and damage caused by the use of incorrect accessories, non-original part repairs, violent use, shock and breakage, and willful overload. Warranty replacement only applies to defective parts, not to complete devices. Warranty repairs may only be carried out by authorized workshops or by the factory customer service. In the case of foreign intervention, the guarantee expires.

Postage, shipping and follow-up costs are at the expense of the buyer.

# ES | Instrucciones de funcionamiento

## Estimado cliente:

El accesorio cultivador se puede utilizar solamente en combinación con las unidades básicas de podadera de árboles y arbustos GM Li 7.2 y GM Li 10.8. Siga las instrucciones originales al utilizar las unidades básicas de podadera de árboles y arbustos GM Li 7.2 y GM Li 10.8.

La herramienta es adecuada únicamente para mullir, airear y desherbar suelos cultivados, así como para preparar una siembra e incorporar turba, fertilizantes y abono orgánico en el área del hogar. Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual puede ocasionar daños a la unidad y representar un peligro grave para el usuario. El operador o usuario es responsable de cualquier accidente o daño a otras personas o sus propiedades. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado o un manejo incorrecto.

## Índice

## Página

1. Especificaciones técnicas	ES-2
2. Instrucciones generales de seguridad	ES-2
3. Instrucciones de seguridad	ES-2
4. Manual del operador	ES-2
5. Limpieza y mantenimiento	ES-3
6. Almacenamiento	ES-3
7. Protección del medio ambiente	ES-3
8. Garantía	ES-3

## 1. Especificaciones técnicas

Modelo	Accesorio cultivador	
Velocidad nominal	min-1	1000
Ancho de trabajo	mm	95
Peso	kg	0,26

## 2. Instrucciones generales de seguridad

Este dispositivo no está pensado para que lo utilicen personas (incluidos los niños) con discapacidad física, sensorial o mental, o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que una persona responsable de su seguridad las supervise o instruya sobre cómo utilizar el dispositivo.

Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.

Esté alerta, preste atención a lo que esté haciendo y utilice el sentido común cuando maneje una herramienta eléctrica.

No utilice el dispositivo si está cansado o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.

## 3. Instrucciones de seguridad

El accesorio cultivador se utiliza para aflojar, airear y desherbar suavemente los suelos cultivados y los cultivos anexos, así como para preparar la siembra. Asimismo, se pueden incorporar turba, fertilizantes y compuestos orgánicos al suelo.

Puesto que el dispositivo se guía con una mano, no acerque la otra mano a los dientes del cultivador en funcionamiento.

Cualquier tipo de uso que se desvíe de las instrucciones de este manual puede causar daños a la máquina y poner en grave peligro al operador.

Para proteger el reclamo por un artículo en garantía y por la seguridad del producto, tenga en cuenta las normas de seguridad.

Incluso si la herramienta se usa correctamente, siempre existe un cierto riesgo residual que no se puede descartar. De acuerdo con el tipo de herramienta y su construcción, se pueden deducir los siguientes peligros:

- Contacto con los dientes sin protección del cultivador (lesiones por corte y por impacto)
- Contacto con los dientes en funcionamiento del cultivador (lesiones por corte y por impacto)

- Movimiento imprevisto y repentino del suelo trabajado y la parte de la planta
- Descarte de los dientes defectuosos del cultivador
- Descarte de los componentes del suelo, las partes de la planta y las piedras
- Daño a la audición si no se usa la protección auditiva prescrita
- Inhalación de los componentes del suelo

## 4. Manual del operador

### 4.1. Montaje del accesorio cultivador

El accesorio cultivador se monta en las unidades básicas de podadera de árboles y arbustos GM Li 7.2 y GM Li 10.8.

- Para protegerse de lesiones, utilice guantes protectores durante el montaje.
- Asimismo, recomendamos quitar la llave de seguridad del dispositivo básico, de forma que este no se encienda accidentalmente.
- Retire la suciedad existente de la zona del engranaje.
- Antes de insertar el accesorio cultivador, engrase ligeramente la sección del accionamiento (C) con una grasa universal disponible en el mercado, como se describe en la sección Mantenimiento (fig. 3).
- A continuación, inserte el accesorio cultivador con la punta de retención trasera en la carcasa de la podadera, como se muestra en la fig. 3, y presione firmemente sobre la placa base en el sistema de encaje.
- Al instalar el accesorio cultivador, no se debe tener en cuenta la posición del accionamiento excéntrico. En el encendido, el engranaje excéntrico se acopla automáticamente al hueco correspondiente de la placa base.
- Tras insertar la llave de seguridad, el dispositivo está listo para usar.
- Para desmontar, presione los dos botones laterales al mismo tiempo y retire el accesorio cultivador (fig. 2).



**ATENCIÓN** Tras apagar, el accesorio cultivador sigue en movimiento.



**No toque los dientes en movimiento del cultivador. Riesgo de lesiones.**

- Tome una posición firme y vigile siempre los dientes del cultivador cuando trabaje.
- Al cultivar, asegúrese de que los dientes del cultivador no entren en contacto con piedras grandes, etc.
- No cargue el dispositivo demasiado durante el trabajo para así evitar que este se detenga.

## 4.2. Labranza con el accesorio cultivador

El accesorio cultivador se utiliza para aflojar, airear y desherbar suavemente los suelos cultivados y los cultivos anexos, así como para preparar la siembra. Asimismo, se pueden incorporar turba, fertilizantes y compuestos orgánicos al suelo.

## 5. Limpieza y mantenimiento

- Mantenga siempre el dispositivo limpio. No use agentes de limpieza abrasivos ni disolventes. Estos pueden dañar el dispositivo.
- Limpie el aparato y el cultivador con un cepillo suave o con un paño después de cada uso.

## 6. Almacenamiento

- Mantenga el dispositivo seco y fuera del alcance de los niños.

## 7. Protección del medio ambiente



Asegúrese de que los materiales no deseados se reciclen en lugar de tirarlos como basura. Todas las herramientas, los accesorios y los embalajes se deben clasificar, devolver a una instalación de procesamiento y desechar de forma ecológica.

## 8. Garantía

Independientemente de las obligaciones del distribuidor en virtud del acuerdo de compra con el usuario final, nosotros garantizamos este accesorio de la siguiente manera:

El período de garantía es de 24 meses y comienza con la entrega, que se debe probar con el comprobante de compra original. Para el uso comercial y de alquiler, el período de garantía se reduce a 12 meses. La garantía no cubre las piezas desgastadas ni los daños causados por el uso de accesorios incorrectos, reparaciones de piezas no originales, uso violento, golpes, roturas ni sobrecarga deliberada. El reemplazo bajo la garantía solo se aplica para las piezas defectuosas, no para los dispositivos completos. Las reparaciones bajo garantía se pueden realizar únicamente en talleres autorizados o mediante el servicio al cliente de la fábrica. Si se realiza una intervención ajena, la garantía caduca.

Los costes de franqueo, envío y seguimiento corren por cuenta del comprador.

# ET | Kasutusjuhend

## Hea klient

Kobesti tarvikut tohib kasutada ainult koos muru- ja võsakäärde põhiseadmega GM Li 7.2 ja GM Li 10.8. Järgige muru- ja võsakäärde GM Li 7.2 ja GM Li 10.8 põhiseadme algupärast kasutusjuhendit.

Tööriist sobib üksnes kodumajapidamises kultiveeritava pinnase kobestamiseks, õhutamiseks ja umbrohu eemaldamiseks, samuti istutamiseks ettevalmistamiseks ning turba, väetise ja komposti panemiseks. Igasugune muul otstarbel kasutamine, mida selles juhendis ei ole selgesõnaliselt lubatud, võib kaasa tuua seadme kahjustumise ning tekitada kasutajale tõsist ohtu. Kasutaja vastutab teistele isikutele või nende varale tekkivate õnnetuste ja kahju eest. Tootja ei vastuta ebaõigest kasutamisest tuleneva kahju eest.

## Sisukord

1. Tehnilised andmed	ET-2
2. Üldised ohutusjuhised	ET-2
3. Ohutusjuhised	ET-2
4. Kasutusjuhend	ET-2
5. Puhastamine ja hooldus	ET-3
6. Hoiustamine	ET-3
7. Keskkonnakaitse	ET-3
8. Garantii	ET-3

## Lehekülg

## 1. Tehnilised andmed

Mudel	Kobesti	
Nimikiirus	min-1	1000
Töölaius	mm	95
Kaal	kg	0,26

## 2. Üldised ohutusjuhised

See toode ei ole mõeldud kasutamiseks isikute (sh laste) poolt, kellel on vähenenud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või ebapiisavalt kogemusi ja/või teadmisi, välja arvatud juhul, kui neid jälgib või juhendab seadme kasutamisel nende ohutuse eest vastutav isik.

Lapsi tuleb jälgida, et nad seadmega ei mängiks.

Olge tähelepanelik, keskenduge alati oma tegevusele ning rakendage elektritööriista kasutamisel kainet mõistust.

Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või ravimite, uimastite või alkoholi mõju all.

## 3. Ohutusjuhised

Kobestit kasutatakse juuri säästvaks kobestamiseks, õhutamiseks ja umbrohu eemaldamiseks kultiveeritud pinnasest ja lähedal olevate kultuuride juurest, samuti istutamiseks ettevalmistamiseks. Lisaks võib pinnasesse paigaldada turvast, väetist ja komposti.

Kuna seadet juhitakse ühe käega, jälgige, et teine käsi ei satuks töötava kobestihamba lähedusse.

Igasugune kasutamine, mis erineb selles juhendis olevatest juhistest, võib põhjustada masinas kahjustusi ning seada kasutaja ohtu.

Garantiiõiguse säilitamiseks ja toote ohutuse huvides järgige ohutuseeskirju.

Isegi kui tööriista kasutatakse õigesti, jääb alati teatav jääkrisk, mida ei saa täielikult vältida. Lähtuvalt seadme tüübist ja ehitusest võivad sellega kaasnedä järgmised ohud:

- kokkupuude kaitsmata kobestihambaga (löike- ja lõõgivigastused)
- kobestihamba poole küünitamine (löike- ja lõõgivigastused)
- ettenägematu, ootamatu liikumine pinnases ja taimeosas
- vigase kobestihamba eemalpaiskumine
- pinnasekomponentide, taimeosade ja kivide eemalpaiskumine

- kuulmiskahjustuste tekke oht kuulmiskaitse mittekandmisel
- pinnasekomponentide sissehingamine

## 4. Kasutusjuhend

### 4.1. Kobesti kokkupanek

Kobesti tarvikut tohib paigaldada ainult muru- ja võsakäärde põhiseadmele GM Li 7.2 ja GM Li 10.8.

- Kasutage kokkupaneku ajal kaitseks vigastuste eest kaitsekindaid.
- Samuti soovitame eemaldada põhiseadme turvavõtme, et seadet ei saaks juhuslikult sisse lülitada.
- Eemaldage ajamiirakonnast olemasolev mustus.
- Enne kobesti tarviku sisestamist määri ülekandeosa (C) kergelt tavalise universaalmäärdega, nagu hoolduse jaotises kirjeldatakse (joon. 3).
- Seejärel sisestage kultivaatori tarvik koos tagumise fiksaatorinaga murukäärde korpusesse, nagu on kujutatud joonisel 3, ja klõpsake süsteem kinni, vajutades tugevalt alusplaadile.
- Ekstsentriskajami asendit ei ole vaja t kobesti paigaldamise ajal jälgida. Pärast seadme sisselülitumist rakendub ülekande ekstsentr automaatselt alusplaadis olevasse süvendisse.
- Pärast võtme sisestamist on seade kasutamiseks valmis.
- Lahtivõtmiseks vajutage kaht külgmist nuppu korraga ja eemaldage kobesti tarvik (joonis 2).



**TÄHELEPANU! Pärast väljalülitamist töötab kobesti veidi aega edasi.**



**Ärge puudutage liikuvat kobesti hambaid! Silmavigastuste oht!**

- Seiske stabiilselt ja jälgige töö ajal alati kobestihambaid.
- Kultiveerimise ajal tuleb jälgida, et kobestihambas ei puutuks kokku suuremate kividega vms.

- Ärge koormake seadet kasutamise ajal nii tugevalt üle, et see seiskub.

### 4.2. Kobesti kasutamine

Kobestit kasutatakse juuri säästvaks kobestamiseks, õhutamiseks ja umbrohu eemaldamiseks kultiveeritud pinnasest ja lähedal olevate kultuuride juurest, samuti istutamiseks ettevalmistamiseks. Lisaks võib pinnasesse paigaldada turvast, väetist ja komposti.

## 5. Puhastamine ja hooldus

- Hoidke seade alati puhtana. Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid ega lahusteid. Need võivad seadet kahjustada.
- Puhastage seadet ja kobestit pärast iga kasutamist pehme harja või lapiga.

## 6. Ladustamine

- Hoidke seadet kuivas ja lastele kättesaamatus kohas.

## 7. Keskkonnakaitse



Materjalid, mida enam ei soovita, tuleb ringlusse võtta, mitte olmejäätmete hulka visata. Kõik tööriistad, tarvikud ja pakendid tuleb sortida, viia ringlussevõtupunkti ja kõrvaldada keskkonnasäästlikult.

## 8. Garantii

Sõltumata edasimüüja kohustustest, mis tulenevad lõppkasutajaga sõlmitud ostu-müügilepingust, on tarvikul järgmine garantii.

Garantiiperiood on 24 kuud alates seadme üleandmisest, mida tõendab ostutšeki originaal. Kutsealase kasutamise ja rendi korral on garantiiperiood 12 kuud. Garantii ei hõlma kuluvosi ega kahjustusi, mis on põhjustatud ebaõigete tarvikute ja mitteoriginaalvaruosade kasutamisest, liigse jõu rakendamisest, löökidest ja purunemisest ning tahtlikust ülekoormamisest. Garantii korras asendamine hõlmab ainult defektseid osi, mitte tervet seadet. Garantiiremonti tohivad teha ainult volitatud töökojad ning ettevõtte klienditeenindus. Teiste isikute poolse sekkumise korral kaotab garantii kehtivuse.

Posti-, saatmis- ja järeelkontrolli kulud kannab ostja.



## Hyvä asiakas,

Kultivaattori-lisälaitetta voi käyttää vain yhdessä nurmi- ja pensassaksien GM Li 7.2 ja GM Li 10.8 perusyksikön kanssa. Huomioi nurmi- ja pensassaksien GM Li 7.2 ja GM Li 10.8 perusyksikön alkuperäinen käyttöohje.

Työkalu sopii vain viljelymaiden kuohkeuttamiseen, ilmastukseen ja kittämiseen sekä istutusten valmisteluun ja turpeen, lannoitteiden ja kompostin maahan muokkaamiseen. Kaikki muu kuin tässä ohjekirjassa nimenomaisesti sallittu käyttö voi johtaa yksikön vahingoittumiseen ja altistaa käyttäjän vakavaan vaaraan. Käyttäjä vastaa yksin onnettomuuksista tai muille ihmisille tai omaisuudelle aiheutuvista vahingoista. Valmistaja ei voi ottaa vastuuta epäasianmukaisesta tai virheellisestä käytöstä aiheutuvista vahingoista.

## Sisällysluettelo

## Sivu

1. Tekniset tiedot	FI-2
2. Yleiset turvallisuusohjeet	FI-2
3. Turvallisuusohjeet	FI-2
4. Käyttöohje	FI-2
5. Puhdistus ja huolto	FI-3
6. Varastointi	FI-3
7. Ympäristönsuojelu	FI-3
8. Takuu	FI-3

## 1. Tekniset tiedot

Malli	Kultivaattori-lisälaitte	
Nimellisopeus	min-1	1000
Työleveys	mm	95
Paino	kg	0,26

## 2. Yleiset turvallisuusohjeet

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysinen, aistitoimintaan liittyvä tai henkinen suorituskyky on alentunut tai joiden kokemus tai tiedot ovat puutteellisia, elleivät he toimi turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa, joka antaa heille ohjeita laitteen käyttöön.

Lapsia on pidettävä silmällä sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.

Kiinnitä huomiota siihen, mitä olet tekemässä, ja toimi huolellisesti ja varovaisesti työskennellessäsi moottorikäyttöisellä työkalulla.

Älä käytä laitetta ollessasi väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

## 3. Turvallisuusohjeet

Kultivaattori-lisälaitetta käytetään vijelymaiden kuohkeuttamiseen, ilmastukseen ja kitkemiseen juuria säästävällä tavalla sekä istutusten valmistamiseen. Lisäksi turvetta, lannoitteita ja kompostia voidaan muokata maahan sen avulla.

Koska laitetta käytetään yhdellä kädellä, älä laita toista kättä liikkuvien kultivaattorin hampaiden lähelle.

Tässä ohjekirjassa kuvatusa poikkeava käyttötapa voi aiheuttaa koneen vahingoittumisen ja altistaa käyttäjän vakavaan vaaraan.

Jotta oikeutesi takuuehtojen mukaiseen korvaukseen säilyy ja tuotteen turvallisuuden varmistamiseksi on turvallisuusohjeita noudatettava.

Vaikka työkalua käytettäisiin oikein, ei kaikkia jäänösriskkejä voi kokonaan eliminoida. Työkalun tyypistä ja rakenteesta johtuen sen yhteydessä on varauduttava seuraaviin mahdollisiin vaaroihin:

- Kosketus suojaamattomiin kultivaattorin hampaisiin (viilto- ja iskuvaarat)
- Koskeminen liikkuviin kultivaattorin hampaisiin (viilto- ja iskuvaarat)
- Muokattavan maaperän ja kasvinosan odottamaton, äkillinen liikahtaminen

- Viallisten kultivaattorin hampaiden viskoutuminen
- Maa-ainesten, kasvinosien ja kivien viskoutuminen
- Kuulovammat, jos ei käytetä ohjeen mukaisia kuulosuojaimia
- Maa-ainesten sisään hengittäminen

## 4. Käyttöohje

### 4.1. Kultivaattori-lisälaitteen asennus

Kultivaattori-lisälaitte on tarkoitettu asennettavaksi nurmi- ja pensassaksien GM Li 7.2 ja GM Li 10.8 perusyksikköön.

- Käytä asentaessasi suojakäsineitä suojautuaksesi vammoilta.
- Suosittelemme myös poistamaan peruslaitteen turva-avaimen, jotta laitetta ei voi kytkeä vahingossa päälle.
- Poista mahdollinen lika hammaspyörän alueelta.
- Ennen kuin kultivaattori-lisälaitte liitetään, voitele käyttöosa (C) kevyesti hyvin varustetuissa liikkeissä myytävällä yleisrasvalla osiossa Huolto kuvatulla tavalla (kuva 3).
- Liitä sen jälkeen kultivaattori-lisälaitte sen takana olevan pitimen kanssa nurmisaksien koteloon kuvassa 3 esitettyllä tavalla ja lukitse pikakiinnitysjärjestelmä paikalleen painamalla voimakkaasti pohjalevyä.
- Epäkeskokoneiston asentoa ei tarvitse ottaa huomioon kultivaattori-lisälaitetta asennettaessa. Kun laite on kytketty päälle, epäkeskoratasyksikkö kytketty automaattisesti asianmukaiseen kohtaan pohjalevyssä.
- Turva-avaimen liittämisen jälkeen laite on valmiina käyttöön.
- Kun irrotat, paina kahta sivupainiketta samanaikaisesti poistaaksesi kultivaattori-lisälaitteen (kuva 2).



**HUOMIO! Pois kytkemisen jälkeen kultivaattori-lisälaitte käy edelleen jonkin aikaa.**



## Älä koske liikkuviin kultivaattorin hampaisiin! Vammautumisvaara!

- Seiso tukevasti ja tarkkaile kultivaattorin hampaita työskentelyn aikana.
- Kun muokkaat, varmista, että kultivaattorin hampaat eivät koske suuriin kiviin jne.
- Älä kuormita laitetta työn aikana niin voimakkaasti, että se pysähtyy.

### 4.2. Maanmuokkaus kultivaattori-lisälaitteella

Kultivaattori-lisälaitetta käytetään vijelym Maiden kuohkeuttamiseen, ilmastukseen ja kitkemiseen juuria säästävällä tavalla sekä istutusten valmisteleamiseen. Lisäksi turvetta, lannoitteita ja kompostia voidaan muokata maahan sen avulla.

## 5. Puhdistus ja huolto

- Pidä laite aina puhtaana. Älä käytä kuluttavia puhdistusaineita tai liuottimia. Ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Puhdista laite ja kultivaattori pehmeällä harjalla tai pyyhkeellä jokaisen käyttökerran jälkeen.

## 6. Varastointi

- Pidä laite kuivana ja poissa lasten ulottuvilta.

## 7. Ympäristönsuojelu



Varmista, että poistettavat materiaalit kierrätetään sen sijaan, että ne heitetään roskiin. Kaikki työkalut, tarvikkeet ja pakkaukset on lajiteltava, toimitettava jatkokäsittelylaitoksiin ja hävitettävä ympäristöä säästävällä tavalla.

## 8. Takuu

Riippumatta ostosopimuksessa määritetyistä jälleennyymän velvoitteista loppukäyttäjää kohtaan me myönnämme tälle lisälaitteelle seuraavan takuun:

Takuu aika on 24 kuukautta alkaen tuotteen luovutushetkestä, mikä on todistettava alkuperäisellä ostotapahtuman kuitilla. Kaupallisessa ja vuokrauskäytössä takuu aika on 12 kuukautta. Takuu ei koske kulutusosia ja vahinkoja, jotka seuraavat virheellisten tarvikkeiden ja muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä, virheellisestä korjaamisesta, väärinkäytöksistä ja rikkomuksista sekä tahallisesta ylikuormittamisesta. Takuuseen perustuva korvaus koskee vain viallisia osia, ei koko laitetta. Takuukorjaukset saa suorittaa vain valtuutetuissa korjaamoissa tai tehtaan huoltopalvelussa. Jos laite annetaan ulkopuolisten käsiteltäväksi, takuu raukeaa.

Ostaja vastaa postitus-, lähetys- ja seurantakustannuksista.

# FR | Instructions de fonctionnement

## **Cher client,**

La fixation pour arracheur ne peut être utilisée qu'en association avec l'unité de base des sécateurs pour herbe et buissons GM Li 7.2 et GM Li 10.8. Veuillez respecter les instructions d'origine qui concernent l'utilisation de votre unité de base des sécateurs pour herbe et buissons GM Li 7.2 et GM Li 10.8.

Cet outil ne convient qu'à une utilisation domestique visant à assouplir, aérer et désherber les sols cultivés, ainsi qu'à préparer la plantation et l'incorporation de tourbe, d'engrais et de compost. Toute autre utilisation qui ne serait pas expressément autorisée dans ce manuel risque d'endommager l'unité et de représenter un grave danger pour l'utilisateur. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des éventuels accidents, blessures ou dommages matériels. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages liés à une utilisation non conforme ou à un fonctionnement incorrect.

## **Sommaire**

## **Page**

<b>1. Caractéristiques techniques</b>	<b>FR-2</b>
<b>2. Instructions générales de sécurité</b>	<b>FR-2</b>
<b>3. Instructions de sécurité</b>	<b>FR-2</b>
<b>4. Manuel de fonctionnement</b>	<b>FR-2</b>
<b>5. Nettoyage et maintenance</b>	<b>FR-3</b>
<b>6. Stockage</b>	<b>FR-3</b>
<b>7. Protection de l'environnement</b>	<b>FR-3</b>
<b>8. Garantie</b>	<b>FR-3</b>

## 1. Caractéristiques techniques

Modèle	Fixation pour arracheur	
Vitesse nominale	min-1	1000
Largeur de travail	mm	95
Poids	kg	0,26

## 2. Instructions générales de sécurité

Ce dispositif n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant d'expérience et/ou de connaissances à moins d'être supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu spécifiquement de sa part des instructions concernant l'utilisation du dispositif.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le dispositif.

Soyez attentif, faites attention à ce que vous faites et soyez raisonnable lorsque vous utilisez un outil électrique.

N'utilisez pas le dispositif lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

## 3. Instructions de sécurité

La fixation pour arracheur sert à assouplir, aérer et désherber les sols cultivés et cultures à proximité, sans endommager les racines, ainsi qu'à préparer la plantation. En outre, elle permet d'incorporer de la tourbe, des engrais et du compost dans le sol.

Étant donné que le dispositif se manipule à une main, n'approchez pas votre main libre des dents de l'arracheur en fonctionnement.

Toute utilisation divergeant des instructions fournies dans le présent manuel risque d'endommager la machine et de mettre l'opérateur en péril.

Pour conserver vos droits à garantie et pour assurer la sécurité du produit, veuillez respecter les règles de sécurité.

Même si l'outil est utilisé correctement, il existe toujours un risque résiduel qui ne peut pas être exclu. Les risques potentiels suivants sont liés au type et à la construction de l'outil :

- Contact avec les dents non protégées de l'arracheur (coupures et chocs)
- Accès aux dents non protégées de l'arracheur (coupures et chocs)
- Mouvement imprévu et soudain du sol traité et d'une partie de la plante

- Projection de dents cassées de l'arracheur
- Projection de composants du sol, de parties de plantes et de pierres
- Endommagement de l'ouïe si la protection antibruit prescrite n'est pas utilisée
- Inhalation de composants du sol

## 4. Manuel de fonctionnement

### 4.1. Assemblage de la fixation pour arracheur

La fixation pour arracheur est conçue pour être montée sur l'unité de base des sérateurs pour herbe et buissons GM Li 7.2 et GM Li 10.8.

- Pour vous protéger des blessures, utilisez des gants de protection lors de l'assemblage.
- Nous recommandons également de retirer la clé de sécurité du dispositif de base de manière à ce qu'il ne puisse pas être démarré par accident.
- Éliminez toute impureté se trouvant près des engrenages.
- Avant d'insérer la fixation pour arracheur, graissez légèrement la section d'entraînement (C) au moyen d'une graisse universelle disponible dans le commerce, comme le décrit la section Maintenance (Fig. 3).
- Insérez ensuite la fixation pour cultivateur avec le taquet de retenue arrière dans le carter du sérateur pour herbe, comme l'indique la Fig. 3. Encliquez ensuite le tout en appuyant fermement sur la plaque de base.
- La position de l'entraînement excentrique doit être prise en compte lors de l'installation de la fixation pour arracheur. À l'activation, le système excentrique à engrenage entraîne automatiquement le renforcement correspondant de la plaque d base.
- Une fois la clé de sécurité insérée, le dispositif est prêt à l'emploi.
- Pour opérer un désassemblage, appuyez simultanément sur les deux boutons poussoirs latéraux et retirez la fixation pour arracheur (Fig. 2).



**ATTENTION !** Après l'arrêt, la fixation pour arracheur continue de fonctionner brièvement.



**Ne touchez pas les dents de l'arracheur en mouvement ! Risque de blessures !**

- Adoptez une position stable et gardez toujours un œil sur les dents de l'arracheur lorsque vous travaillez.
- Lorsque vous cultivez, veillez à ce que les dents de l'arracheur n'entrent pas en contact avec des grosses pierres, etc.
- Ne surchargez pas le dispositif en fonctionnement de là à provoquer son arrêt.

## 4.2. Labourage avec la fixation pour arracheur

La fixation pour arracheur sert à assouplir, aérer et désherber les sols cultivés et cultures à proximité, sans endommager les racines, ainsi qu'à préparer la plantation. En outre, elle permet d'incorporer de la tourbe, des engrais et du compost dans le sol.

## 5. Nettoyage et maintenance

- Faites en sorte que le dispositif reste propre. N'utilisez pas d'agents abrasifs ou de solvants. Ils risqueraient d'endommager le dispositif.
- Après chaque utilisation, nettoyez l'appareil et l'arracheur au moyen d'une brosse souple ou d'un chiffon.

## 6. Stockage

- Conservez le dispositif au sec et hors de portée des enfants.

## 7. Protection de l'environnement



Veillez à ce que les matériaux indésirables soient recyclés et non jetés à la poubelle. Tous les outils, accessoires et emballages doivent être triés, retournés à une usine de retraitement et éliminés de manière écologique.

## 8. Garantie

Indépendamment des obligations du revendeur dans le cadre du contrat d'achat conclu avec l'utilisateur final, nous offrons les garanties suivantes sur la fixation :

La période de garantie est de 24 mois et débute à la remise qui est attestée par l'original du justificatif d'achat. Dans le cas d'une utilisation commerciale et d'une location, la période de garantie est ramenée à 12 mois. La garantie ne couvre pas les pièces d'usure et les dommages causés par le recours à des accessoires incorrects, les réparations réalisées avec des pièces autres que des pièces d'origine, une utilisation violente, des chocs et ruptures, et une surcharge volontaire. Le remplacement sous garantie s'applique uniquement aux pièces défectueuses et non à des dispositifs entiers. Les réparations sous garantie ne doivent être réalisées que par des ateliers autorisés ou le service client de l'usine. Dans le cas d'interventions à l'étranger, la garantie ne s'applique pas.

Les frais de port, d'envoi et de suivi sont à la charge de l'acheteur.

# HR | Priručnik za uporabu

## Poštovani kupci,

Priključak grablja dopušteno je rabiti samo u kombinaciji s osnovnim uređajem škara za travu i grmlje GM Li 7.2 i GM Li 10.8. Pridržavajte se originalnog priručnika za uporabu osnovnog uređaja škara za travu i grmlje GM Li 7.2 i GM Li 10.8.

Alat je prikladan samo za rahljenje, prozračivanje i plijevljenje kultiviranih zemljišta te za pripremu za sađenje i unošenje treseta, gnojiva i komposta u kućnoj primjeni. Svaka druga uporaba koja nije izričito dopuštena u ovom priručniku može oštetiti uređaj i izložiti korisnika teškim ozljedama. Rukovatelj ili korisnik odgovoran je za nezgode, tjelesne ozljede ili štete na tuđoj imovini. Proizvođač nije odgovoran za štete uzrokovane nepravilnom uporabom ili neispravnim radom.

## Popis sadržaja

## Stranica

1. Tehničke specifikacije	HR-2
2. Opće sigurnosne napomene	HR-2
3. Sigurnosne napomene	HR-2
4. Upute za uporabu	HR-2
5. Čišćenje i održavanje	HR-3
6. Skladištenje	HR-3
7. Zaštita okoliša	HR-3
8. Jamstvo	HR-3

## 1. Tehničke specifikacije

Model	Priključak grablja	
Nazivna brzina vrtnje	o/min	1000
Radna širina	mm	95
Masa	kg	0,26

## 2. Opće sigurnosne napomene

Ovaj uređaj nije namijenjen osobama (uključujući djecu) s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili bez dovoljno iskustva i/ili znanja, osim ako nisu pod nadzorom ili ako ih osoba odgovorna za njihovu sigurnost nije podučila ispravnoj uporabi uređaja.

Djeca bi trebala biti pod nadzorom kako se ne bi igrala uređajem.

Budite pozorni, usredotočite se na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada električnim alatom.

Ne rabite uređaj kada ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.

## 3. Sigurnosne napomene

Priključak grablja rabi se za nježno čupanje korijenja, prozračivanje i plijevljenje kultiviranih zemljišta i okolnih kultura te za pripremu za sađenje. Osim toga, u tlo je moguće unijeti treset, gnojivo i kompost.

Budući da se uređaj vodi jednom rukom, ne približavajte drugu, slobodnu ruku uključenim zupcima grablja.

Svaka uporaba koja odstupa od uputa iz ovog priručnika može uzrokovati oštećenja stroja i teško ugroziti rukovatelja.

Kako biste zadržali pravo na reklamacije koje proizlaze iz jamstva i radi sigurnosti proizvođača pridržavajte se sigurnosnim propisima.

Čak i kada se alat ispravno rabi, uvijek postoji određen potencijalni rizik koji nije moguće isključiti. Sljedeće potencijalne opasnosti proizlaze iz vrste i konstrukcije alata:

- kontakt s nezaštićenim zupcima grablja (posjekotine i udarne ozljede)
- posezanje u uključene zupce grablja (posjekotine i udarne ozljede)
- nepredvidljivo, naglo kretanje obrađivane zemlje i biljnih dijelova
- izlijetanje neispravnih zubaca grablja
- izlijetanje grumena zemlje, biljnih dijelova i kamenja

- oštećenje sluha u slučaju nenosenja propisane zaštite za sluh
- udisanje zemljane prašine.

## 4. Upute za uporabu

### 4.1. Montiranje priključka grablja

Priključak grablja namijenjen je montiranju na osnovni uređaj škara za travu i grmlje GM Li 7.2 i GM Li 10.8.

- Radi zaštite od ozljeda tijekom montaže rabite zaštitne rukavice.
- Također preporučujemo da izvadite sigurnosni ključ iz osnovnog uređaja kako se uređaj ne bi slučajno uključio.
- Uklonite svu prljavštinu iz područja zupčanika.
- Prije umetanja priključka grablja lagano podmažite pogonski dio (C) komercijalno dostupnom univerzalnom mašću, kao što je opisano u poglavlju Održavanje (sl. 3).
- Nakon toga umetnite priključak grablja sa stražnjim spojnim rukavcem u kućište škara za travu, kao što je prikazano na sl. 3, a zatim kliknite sustav za uglavljivanje čvrsto pritišćući nosivu ploču.
- Položaj ekscentričnog pogona nije važan prilikom montiranja priključka grablja. Prilikom uključivanja ekscentrični zupčanik automatski se uglavljuje u odgovarajući utor na nosivoj ploči.
- Nakon umetanja sigurnosnog ključa uređaj je spreman za uporabu.
- Radi demontaže istodobno pritisnite dva bočna gumba i izvadite priključak grablja (sl. 2).



**POZOR! Nakon isključivanja priključak grablja nastavlja raditi još neko vrijeme.**



**Ne dirajte pokretne zupce grablja! Opasnost od ozljeda!**

- Zauzmite stabilan položaj i prilikom rada uvijek promatrajte zupce grablja.
- Prilikom grabljanja vodite računa o tome da zupci grablja ne dođu u dodir s većim kamenjem itd.



- Tijekom rada ne opterećujte uređaj toliko da se zaustavi.

### 4.2. Obrada tla priključkom grabalja

Priključak grablja rabi se za nježno čupanje korijenja, prozračivanje i plijevljenje kultiviranih zemljišta i okolnih kultura te za pripremu za sadjenje. Osim toga, u tlo je moguće unijeti treset, gnojivo i kompost.

## 5. Čišćenje i održavanje

- Uvijek održavajte uređaj čistim. Ne rabite nagrizajuća sredstva za čišćenje ili otapala. Ona mogu oštetiti uređaj.
- Očistite uređaj i grablje mekom četkom ili krpom nakon svake uporabe.

## 6. Skladištenje

- Održavajte uređaj suhim i čuvajte ga podalje od djece.

## 7. Zaštita okoliša



Pobrinite se za to da se nepotrebni materijali recikliraju i ne bacajte ih u otpad. Sve alate, pribor i ambalažu trebalo bi razvrstati, odnijeti u postrojenje za recikliranje i zbrinuti na ekološki način.

## 8. Jamstvo

Bez obzira na obveze distributera prema krajnjem korisniku u skladu s kupoprodajnim ugovorom, za ovaj priključak jamčimo sljedeće:

Jamstveno razdoblje traje 24 mjeseca, a počinje predajom, koju je potrebno potvrditi originalnim kupovnim dokumentom. Za komercijalnu uporabu i iznajmljivanje jamstveno razdoblje skraćuje se na 12 mjeseci. Jamstvo ne obuhvaća potrošne dijelove i oštećenja uzrokovana uporabom neispravnog pribora, popravcima s neoriginalnim dijelovima, nasilnom uporabom, udarcima i lomovima i namjernim preopterećivanjem. Zamjena u okviru jamstva odnosi se samo na neispravne dijelove, ne na čitave uređaje. Popravke u okviru jamstva smiju obavljati samo ovlaštene radionice ili servisna služba proizvođača. U slučaju vanjskih zahvata prestaje valjanost jamstva.

Troškove poštarine, otpreme i popratne troškove snosi kupac.

# HU | Üzemeltetési utasítások

## Tisztelt Vásárlónk!

A talajlazító tartozék kizárólag a GM Li 7.2 és GM Li 10.8 gyep- és sövényvágó ollók alapegységével használható. Vegye figyelembe a GM Li 7.2 és GM Li 10.8 gyep- és sövényvágó olló alapegységének használatára vonatkozó eredeti utasításokat.

A szerszám csak megművelt talajok lazítására, szellőztetésére és gyomtalanítására, valamint ház körüli területek veteményezéshez, továbbá tőzeg-, műtrágya- és komposztelhelyezéshez való előkészítéséhez használható. Minden más, a jelen kézikönyvben egyértelműen nem engedélyezett használat az egység sérülésével járhat, és komoly veszélyt jelent a használóra nézve. A más személyeket érő balesetekért vagy tulajdonaikat érő károkért a kezelő vagy a használó felel. A nem megfelelő használatból vagy helytelen üzemeltetésből származó károkért a gyártó nem vonható felelősségre.

## Tartalomjegyzék

## Oldalszám

1. Műszaki specifikációk	HU-2
2. Általános biztonsági utasítások	HU-2
3. Biztonsági utasítások	HU-2
4. Üzemeltetési kézikönyv	HU-2
5. Tisztítás és karbantartás	HU-3
6. Tárolás	HU-3
7. Környezetvédelem	HU-3
8. Jótállás	HU-3

## 1. Műszaki specifikációk

Modell	Talajlazító tartozék	
Névleges sebesség	perc-1	1000
Munkaszélesség	mm	95
Tömeg	kg	0,26

## 2. Általános biztonsági utasítások

Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akik korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, illetve utasításokkal látja el őket a készülék használatára vonatkozóan.

Tartsa felügyelet alatt a gyermekeket, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

Gondosan járjon el, figyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használatát során észszerűen járjon el.

Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha drogok, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.

## 3. Biztonsági utasítások

A talajlazító tartozék megművelt talajok és egymáshoz közeli kultúrnövények gyökérméltalajlazítására, szellőztetésére és gyomtalanítására, valamint az ültetés előkészítésére használható. Ezenkívül tőzeg, műtrágya és komposzt talajba való bedolgozásához is alkalmazható.

Mivel a készülék vezetése egy kézzel történik, szabad kezét ne tartsa a működő talajlazító fogak közelében.

A jelen kézikönyv utasításaitól való bármilyen eltérés a gép károsodásához vezethet, illetve a kezelő súlyos veszélyeztetésével járhat.

A jótállási igények fenntartása és a termékbiztonság érdekében vegye figyelembe a biztonsági szabályokat.

Még a szerszám megfelelő használata esetén is mindig fennállnak olyan maradék kockázatok, amelyeket nem lehet kizárni. A szerszám típusa és szerkezete a következő potenciális veszélyeket hordozza magában:

- Érintkezés a nem védett talajlazító fogakkal (vágás és ebből származó sérülések)
- Benyúlás a mozgó talajlazító fogakhoz (vágás és ebből származó sérülések)
- A megmunkált talaj és a növényrész előre nem látható, hirtelen mozgása

- Hibás talajlazító fog eldobása
- Földdarabok, növényrészek és kövek eldobása
- Halláskárosodás, ha nem viselik az előírt hallásvédőt
- Földdarabok belégzése

## 4. Üzemeltetési kézikönyv

### 4.1. A talajlazító tartozék felszerelése

A talajlazító tartozékot a GM Li 7.2 és GM Li 10.8 gyeprés sövényvágó ollók alapegységére való felszerelésre tervezték.

- A sérülések elleni védelem érdekében a felszerelés során viseljen védőkesztyűt.
- Javasoljuk továbbá, hogy vegye ki az alapkészülék biztonsági kulcsát, hogy ne lehessen véletlenül bekapcsolni a készüléket.
- Minden esetleges szennyeződést távolítsa el a hajtómű területéről.
- A talajlazító tartozék felhelyezése előtt a Karbantartás c. szakaszban leírtaknak megfelelően vékonyan kenje be kereskedelmi forgalomban kapható univerzális zsírral a hajtórészt (C) (3. ábra).
- Ezután a 3. ábrán látható módon illessze a talajlazító tartozék hátsó tartóbütykét a gyeprés olló házába, és erősen az alaplapra nyomva pattintsa be a bepattintós rendszerbe.
- A talajlazító tartozék felszerelésekor az excenteres hajtómű helyzetét nem kell figyelembe venni. Bekapcsoláskor az excenteres hajtómű automatikusan beilleszkedik az alaplap megfelelő mélyedésébe.
- A biztonsági kulcs behelyezése után a készülék készen áll a használatra.
- Szétszereléshez egyszerre nyomja meg a két oldalsó nyomógombot, és távolítsa el a talajlazító tartozékot (2. ábra).



**FIGYELEM! Kikapcsolás után a talajlazító tartozék kissé utánfut.**



**Ne érintse meg a mozgó talajlazító fogakat! Sérülésveszély!**

- Stabil testhelyzetet vegyen fel, és a munkavégzés közben mindig figyelje a talajlazító fogakat.
- A talaj művelése közben ügyeljen arra, hogy a talajlazító fogak ne érintkezzenek nagyobb kövekkel stb.
- A munkavégzés közben ne terhelje le annyira a készüléket, hogy az megálljon.

### 4.2. Talajművelés a talajlazító tartozékkal

A talajlazító tartozék megművelt talajok és egymáshoz közeli kultúrnövények gyökérméltő talajlazítására, szellőztetésére és gyomtalanítására, valamint az ültetés előkészítésére használható. Ezenkívül tőzeg, műtrágya és komposzt talajba való bedolgozásához is alkalmazható.

### 5. Tisztítás és karbantartás

- Mindig tartsa tisztán a készüléket. Ne használjon dörzsölő hatású tisztítószeret vagy oldatokat. Ezek károsíthatják a készüléket.
- Minden egyes használat után puha kefével vagy törlőronggyal tisztítsa meg a készüléket és a talajlazítót.

### 6. Tárolás

- A készüléket száraz, gyermekek által nem elérhető helyen tárolja.

### 7. Környezetvédelem



Gondoskodjon arról, hogy a felesleges anyagok a háztartási hulladék helyett szelektív hulladékgyűjtőbe kerüljenek. Minden szerszámot, tartozékot és csomagolóanyagot fajtánként különválogatva juttasson el egy újrafeldolgozó létesítménybe, illetve környezetbarát módon ártalmatlanítson.

### 8. Jótállás

Avégfelhasználóval kötött értékesítési megállapodásában szereplő kereskedői kötelezettségektől függetlenül a tartozékhoz a következőket garantáljuk:

A jótállás időtartama 24 hónap, és a termék átadásával kezdődik. Ez az időpont az eredeti blokkal igazolható. Kereskedelmi használat és bérbeadás esetén a jótállás időtartama 12 hónapra csökken. A jótállás nem terjed ki a kopásnak kitett alkatrészekre, valamint a nem megfelelő tartozékok, nem eredeti pótalkatrészek, erőszakos használat, ütések és törés, illetve szándékos túlterhelés által okozott károkra. A jótállás keretében csak a hibás alkatrészek cseréjére kerülhet sor, a teljes készüléket nem cseréljük. A jótállás keretében kizárólag erre feljogosított műhelyek vagy a gyártó ügyfélszolgálatá végezhetnek javításokat. Külső beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti.

A postázás, szállítás költsége és az utólagos költségek a vásárlót terhelik.

# LT | Naudojimo instrukcijos

## **Gerb. kliente,**

Purentuvus priedas gali būti naudojamas tik kartu su pagrindiniu žolės ir krūmų pjovimo įrenginiu GM Li 7.2 ir GM Li 10.8. Laikykitės pagrindinio žolės ir krūmų pjovimo įrenginio naudojimo instrukcijų GM Li 7.2 ir GM Li 10.8.

Įrankis yra tinkamas tik kultivuotų dirvožemių atlaisvinimui, aeravimui ir ravėjimui, taip pat paruošimui sodinti ir norint namų srityje įterpti durpes, trąšas ir kompostą. Dėl bet kokio kitokio naudojimo, kuris nėra aiškiai leidžiamas šiame vadove, įrenginys gali būti sugadintas ir kelti rimtą pavojų naudotojui. Operatorius arba naudotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus ir žalą, padarytą kitiems žmonėms ar jų turtui. Gamintojas neprisiima atsakomybės dėl žalos, padarytos dėl netinkamo įrenginio naudojimo arba eksploatavimo.

## **Turinys**

<b>1. Techninės specifikacijos</b>	<b>LT-2</b>
<b>2. Bendrosios saugos instrukcijos</b>	<b>LT-2</b>
<b>3. Saugos instrukcijos</b>	<b>LT-2</b>
<b>4. Naudojimo vadovas</b>	<b>LT-2</b>
<b>5. Valymas ir techninė priežiūra</b>	<b>LT-3</b>
<b>6. Saugojimas</b>	<b>LT-3</b>
<b>7. Aplinkos apsauga</b>	<b>LT-3</b>
<b>8. Garantija</b>	<b>LT-3</b>

## **Puslapis**

## 1. Techninės specifikacijos

Modelis	Purentuvas (priedas)	
Vardinis greitis	min-1	1000
Darbinis plotis	mm	95
Svoris	kg	0,26

## 2. Bendrosios saugos instrukcijos

Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus) su mažesniais fiziniiais, jutimiais ar protiniais gebėjimais, neturintiems patirties ir (arba) žinių, nebent už jų saugą teisiniu požiūriu atsakingas asmuo juos išmoko saugiai naudotis įrenginiu.

Vaikai turi būti prižiūrimi, kad jie nežaistų su įrenginiu.

Būkite dėmesingi, dėmesį skirkite darbui ir su elektriniu įrankiu dirbkite protingai.

Nenaudokite įrenginio, jei esate pavargę arba apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio ar vaistų.

## 3. Saugos instrukcijos

Purentuvą priedas naudojamas kultivuotų dirvožemių ir stačių artimų kultūrų lengvam šaknų atlaisvinimui, aeravimui ir ravėjimui, taip pat pasiruošimui sodinti. Be to, jį dirvą galima įterpti durpes, trąšas ir kompostą.

Kadangi įrenginys nukreipiamas viena ranka, kitos rankos neprikirkite arti besisukančių purentuvo dantų.

Bet koks naudojimas, kuris skiriasi nuo šiame vadove pateiktų instrukcijų, gali sugadinti įrenginį ir sukelti rimtą pavojų operatoriui.

Siekiant išsaugoti jūsų teisę į garantiją ir vardan produkto saugumo, laikykitės saugos taisyklių.

Net jei įrankis yra naudojamas tinkamai, visada yra likutinė rizika, kurios negalima atmesti. Su įrankio tipu ir konstrukcija gali būti susiję šie galimi pavojai:

- Sąlytis su neapsaugotais purentuvo dantimis (pjovimo ir poveikio sužalojimai)
- Rankos kišimas link besisukančių purentuvo dantų (pjovimo ir poveikio sužalojimai)
- Nenumatytas, staigus dirbamo dirvožemio ir augalo dalies pajudėjimas
- Netinkamo purentuvo danties išmetimas
- Dirvožemio komponentų, augalų dalių ir akmenų išmetimas
- Žala klausai, jei nenaudojamos nurodytos klausos apsaugos priemonės
- Dirvožemio komponentų įkvėpimas

## 4. Naudojimo vadovas

### 4.1. Purentuvo priedo surinkimas

Purentuvą priedas skirtas montuoti prie pagrindinio žolės ir krūmų pjovimo įrenginio GM Li 7.2 ir GM Li 10.8.

- Kad apsaugotumėte nuo sužalojimų, surinkimo metu dėvėkite apsaugines pirštines.
- Taip pat rekomenduojame ištraukti pagrindinio įrenginio apsauginį raktą, kad įrenginys nebūtų netyčia įjungtas.
- Nuo krumpliaračio srities nuvalykite visą purvą.
- Prieš įstatydami purentuvą priedą, šiek tiek sutepkite pavaros sritį (C), naudodami parduodamą universalų tepalą, kaip aprašyta techninės priežiūros skyriuje (3 pav.).
- Tada įstatykite kultivatorių priedą galiniu laikymo smaigaliu į žolės pjovimo korpusą, kaip parodyta 3 pav., ir užfiksukite sistemą stipriai paspausdami pagrindo plokštę.
- Prijungiant purentuvą priedą nebūtina atsižvelgti į ekscentrinės pavaros padėtį. Įjungiant įrenginį ekscentrinis krumpliaračio blokas automatiškai užsifiksuoja reikiamoje pagrindo plokštės kiaurymėje.
- Įstačius apsauginį raktą, įrenginys yra parengtas naudoti.
- Norėdami nuimti priedą, vienu metu paspauskite abu šoninius mygtukus ir nuimkite purentuvą priedą (2 pav.).



**DĖMESIO! Išjungus purentuvą priedas dar šiek tiek sukasi.**



**Nelieskite besisukančių purentuvo dantų! Pavojus susižeisti!**

- Stovėkite tvirtai ir dirbdami visada stebėkite purentuvo dantis.
- Kultivuodami įsitikinkite, kad purentuvo dantis neprilisiestų prie metalinių didesnių akmenų ir pan.
- Daug dirbdami neapkraukite įrenginio tiek, kad jis sustotų.

#### 4.2. Žemės dirbimas naudojant purentuvą priedą

Purentuvą priedas naudojamas kultivuotų dirvožemių ir stačių artimų kultūrų lengvam šaknų atlaisvinimui, aeravimui ir ravėjimui, taip pat pasiruošimui sodinti. Be to, į dirvą galima įterpti durpes, trąšas ir kompostą.

### 5. Valymas ir techninė priežiūra

- Visada pasirūpinkite, kad įrenginys būtų švarus. Nenaudokite abrazyvinių valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali sugadinti įrenginį.
- Kiekvieną kartą panaudoję įrenginį ir purentuvą valykite tik minkštu šepetėliu ir audiniu.

### 6. Laikymas

- Laikykite įrenginį sausą ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

## 7. Aplinkos apsauga



Pasirūpinkite, kad nepageidaujamos medžiagos būtų perdirbtos, o ne išmestos į atliekas. Visus įrankius, priedus ir pakuotę reikia išrūšiuoti, grąžinti perdirbimo įmonei ir atiduoti į atliekas tausojant aplinką.

## 8. Garantija

Nepriklausomai nuo prekybos atstovo įsipareigojimų pagal pirkimo sutartį su galiniu naudotoju, mes priedui suteikiama tokia garantija:

garantija galioja 24 mėnesius nuo ir prasideda nuo įrenginio perdavimo, kuris įrodomas pateikiant originalų pirkimo dokumentą. Jei įrankis naudojamas komerciniais tikslais arba nuomojamas, garantija sumažinama iki 12 mėnesių. Garantija neapima susidėvinčių dalių ir žalos, padarytos naudojant netinkamus priedus, neoriginalias atsargines dalis, trankant, daužant ir laužant, taip pat dėl sąmoningos perkrovos. Garantinis keitimas galioja tik sugedusioms dalims, o ne visam įrenginiui. Garantinius remonto darbus gali atlikti tik įgaliotosios remonto dirbtuvės arba gamyklos klientų aptarnavimo skyrius. Garantija nebegalioja, jei remontą mėgina atlikti neįgalioti asmenys.

Grąžinimo, siuntimo ir su tolesniais veiksmais susijusios išlaidos tenka pirkėjui.

# LV | Lietošanas instrukcija

## Cienījamais klient!

Rāvēja pierīci var izmantot tikai kombinācijā ar zāles un krūmu šķēru GM Li 7.2 un GM Li 10.8 pamatierīci. Lūdzu, ievērojiet savas zāles un krūmu šķēru GM Li 7.2 un GM Li 10.8 pamatierīces oriģinālās lietošanas instrukcijas norādījumus.

Instrumenti ir piemēroti tikai kultivētu augšņu ierdināšanai, aerēšanai un ravēšanai, kā arī to var izmantot, lai šādas augsnes sagatavotu stādīšanai un kūdras, mēslojuma un komposta pievienošanai. Jebkura cita lietošana, kas šajā instrukcijā nav tieši norādīta kā atļauta, var izraisīt ierīces bojājumus un nopietnu apdraudējumu lietotājam. Operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un citām personām vai viņu īpašumam nodarītiem kaitējumiem. Ražotājs nav atbildīgs par nepiemērotas lietošanas vai nepareizas darbības izraisītiem kaitējumiem.

## Saturs

## Lpp.

1. Tehniskās specifikācijas	LV-2
2. Vispārējās drošības norādes	LV-2
3. Drošības norādes	LV-2
4. Lietošanas instrukcija	LV-2
5. Tīrīšana un apkope	LV-3
6. Glabāšana	LV-3
7. Vides aizsardzība	LV-3
8. Garantija	LV-3



## 1. Tehniskās specifikācijas

Modelis	Rāvēja pierīce	
Nominālais ātrums	min-1	1000
Darba platums	mm	95
Svars	kg	0,26

## 2. Vispārējas drošības norādes

Šo ierīci nedrīkst izmantot cilvēki (tostarp bērni) ar samazinātām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai ar nepietiekamu pieredzi un/vai zināšanām, ja vien viņus neuzrauga vai nesniedz norādījumus par ierīces lietošanu par viņiem atbildīgā persona.

Bērni ir jāuzrauga, lai viņi nespēlētos ar ierīci.

Elektroinstrumenta lietošanas laikā esiet uzmanīgs, skatieties, ko darāt, un rīkojieties saprātīgi.

Nelietojiet ierīci, ja esat noguris vai atrodaties narkotisku vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē.

## 3. Drošības norādes

Rāvēja pierīci izmanto saudzīgai sakņu atbrīvošanai, aerēšanai un ravēšanai kultivētās augsnes un tuvu blakus augošām kultūrām, kā arī sagatavojot stādīšanai. Turklāt augsnē var pievienot kūdru, mēslojumu un kompostu.

Tā kā ierīce tiek vadīta ar vienu roku, atcerieties, ka brīvo roku nedrīkst tuvināt rāvēja zobiem, kas atrodas kustībā.

Jebkura veida lietošana, kas atšķiras no šajā rokasgrāmatā ietvertajām instrukcijām, var izraisīt kaitējumu ierīcei un nopietni apdraudēt operatoru.

Garantijas prasības iespēju un produkta drošības interesēs, lūdzu, ievērojiet drošības noteikumus.

Pat pareizi lietojot instrumentu, nevar izslēgt atsevišķus atlikušos riskus. No instrumenta veida un konstrukcijas izrietošie potenciālie apdraudējumi:

- saskare ar neaizsargātiem rāvēja zobiem (griezumu un triecienu izraisītas traumas);
- iekļūšana rāvēja zobos, kas atrodas kustībā (griezumu un triecienu izraisītas traumas);
- apstrādātās augsnes un augu daļu neparedzēta, pēkšņa kustība;
- bojātu rāvēja zobu aizmešana;
- augsnes komponentu, augu daļu un akmeņu aizmešana;
- dzirdes bojājumi paredzētā ausu aizsargaprīkojuma neizmantošanas gadījumā;

- augsnes komponentu ieelpošana.

## 4. Lietošanas instrukcija

### 4.1. Rāvēja pierīces uzstādīšana

Rāvēja pierīci ir paredzēts uzstādīt zāles un krūmu šķēru GM Li 7.2 un GM Li 10.8 pamatierīcei.

- Lai aizsargātos pret traumām, uzstādīšanas laikā lietojiet aizsargcimdus.
- Turklāt ieteicams izņemt pamatierīces drošības atslēgu, lai nejausi neieslēgtu ierīci.
- Notīriet visus nefūrumus no pārvada zonas.
- Pirms rāvēja pierīces ievietošanas nedaudz ieeļļojiet piedziņas daļu (C) ar pārdošanā pieejamu universālo smērvielu (kā aprakstīts sadaļā Apkope (3. att.)).
- Pēc tam kultivatora pierīci ar aizmugurējo saturošo izvirkājumu ievietojiet zāles šķēru korpusā (kā parādīts 3. att.) un ar klikšķi pievienojiet sistēmai, stingri uzspiežot uz pamata plāksnes.
- Uzstādot rāvēja pierīci, nav jāņem vērā ekscentriskās piedziņas pozīcija. Ieslēdzot pārvada ekscentrs automātiski saslēdzas pamata plāksnes atbilstīgajā spraugā.
- Pēc drošības atslēgas ievietošanas ierīce ir gatava ekspluatācijai.
- Lai veiktu demontāžu, vienlaikus nospiediet divas sānu spiežampogas un noņemiet rāvēja pierīci (2. att.).



**UZMANĪBU! Pēc izslēgšanas rāvēja pierīce vēl nedaudz pārvietojas.**



**Neaizskariet kustīgos rāvēja zobus! Traumas risks!**

- Darba laikā stāviet stabili un pastāvīgi vērojiet rāvēja zobu darbību.
- Kultivējot nodrošiniet, lai rāvēja zobi nesaskartos, piemēram, ar lieliem akmeņiem.
- Darba laikā nenoslogojiet ierīci tiktāl, ka tā apstājas.

## 4.2. Aršana ar rāvēja pierīci

Rāvēja pierīci izmanto saudzīgai sakņu atbrīvošanai, aerēšanai un ravēšanai kultivētās augsnēs un tuvu blakus augošām kultūrām, kā arī sagatavojot stādīšanai. Turklāt augsnē var pievienot kūdru, mēslojumu un kompostu.

## 5. Tīrīšana un apkope

- Ierīcei vienmēr jābūt tīrai. Nelietojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, jo tie var sabojāt ierīci.
- Ierīci un rāvēju pēc katras lietošanas notīriet ar mīkstu suku vai drānu.

## 6. Glabāšana

- Ierīci glabājiet sausu un bērniem nepieejamā vietā.

## 7. Vides aizsardzība



Nodrošiniet, lai nevajadzīgie materiāli tiktu pārstrādāti, nevis izmesti. Visi instrumenti, piederumi un iepakojums ir jāsašķiro, jānogādā pārstrādes iestādē un jālikvidē ar videi draudzīgiem paņēmieniem.

## 8. Garantija

Neraugoties uz dīlera saistībām saskaņā ar pirkšanas līgumu, kas noslēgts ar gala lietotāju, mēs garantējam šo pierīci, kā norādīts tālāk.

Garantijas periods ir 24 mēneši, un tas sākas nodošanas brīdī, kas ir jāapliecina ar oriģinālo pirkuma pierādījumu. Komerciālas lietošanas un nomas gadījumos garantijas periods tiek samazināts līdz 12 mēnešiem. Garantija neaptver nolietojamās daļas, kā arī nepareizu piederumu izmantošanas, neoriģinālo daļu remontu, vardarbīgas lietošanas, triecienu, lūzumu un tīšas pārslodzes izraisītus bojājumus. Nomaina garantijas ietvaros attiecas tikai uz daļu defektiem, bet ne pilnām ierīcēm. Garantijas remontus var veikt tikai pilnvarotās darbnīcās vai rūpnīcas klientu apkalpošanas servisā. Trešo personu iejaukšanās gadījumā garantija tiek izbeigta.

Pasta sūtīšanas, pārvadājumu un sekojošās pārbaudes izdevumus sedz pircējs.

# МК | Упатства за работа

## Почитуван клиент,

Додатокот за ископување растенија смее да се користи само во комбинација со основната единица за кастрење трева и грмушки GM Li 7.2 и GM Li 10.8. Почитувајте го оригиналните упатства за употреба на вашата основна единица за кастрење трева и грмушки GM Li 7.2 и GM Li 10.8.

Алатот е погоден само за раскопување, превртување и плевење на култивирана почва, како и за подготовка за садење и за фрлање тресет, ѓубриво и компост на домашна почва. Секоја друга употреба што не се јасно дозволена во овој прирачник може да резултира со оштетување на единицата и да го доведе корисникот во сериозна опасност. Операторот или корисникот е одговорен за несреќи или штета предизвикана на други лица или на нивниот имот. Производителот не може да се смета за одговорен за штетата предизвикана од несоодветна употреба или неправилно работење.

## Содржина

## Страница

1. Технички спецификации	МК-2
2. Општи упатства за безбедност	МК-2
3. Упатства за безбедност	МК-2
4. Прирачник за работа	МК-2
5. Чистење и одржување	МК-3
6. Чување	МК-3
7. Заштита на животната средина	МК-3
8. Гаранција	МК-3

## 1. Технички спецификации

Модел	Додаток за ископување	
Номинална брзина	мин-1	1000
Работна ширина	мм	95
Тежина	кг	0,26

## 2. Општи упатства за безбедност

Овој уред не е наменет за употреба од страна на лица (вклучително деца) со ограничени физички, сетилни или ментални способности, или со недостаток на искуство и/или знаење, освен ако се под надзор или ако им се дадени упатства за употреба на овој уред од страна на лице одговорно за нивната безбедност.

Децата треба да бидат под надзор за да не се дозволи да си играат со уредот.

Бидете внимателни, обрнете внимание на тоа што го правите, и бидете разумни кога работите со електричен алат.

Не користете го уредот кога сте уморни или кога сте под влијание на дрога, алкохол или лекови.

## 3. Упатства за безбедност

Додатокот за ископување се користи за нежно раскопување на коренот, превртување и плевање на култивирани почви и тесно насадени култури, како и за подготовка за садење. Покрај тоа, во почвата може да се фрли тресет. ѓубриво и компост.

Бидејќи уредот се ракува со една рака, не доближувајте ја слободната рака до запците на додатокот за раскопување.

Секоја употреба што отстапува од упатствата во овој прирачник може да ја оштети машината и да го доведе операторот во сериозна опасност.

За да го заштитите вашето право на гаранција и во интерес на безбедноста на производот, почитувајте ги прописите за безбедност.

Дури и кога алатот се користи правилно, секогаш постои одреден заостанат ризик што не може да се исклучи. Следните потенцијални опасности можат да произлезат од типот и конструкцијата на алатот:

- Контакт со незаштитени запци на додатокот за ископување (повреди со исеченици и удар)
- Навлегување во незаштитени запци на додатокот за ископување (повреди со исеченици и удар)
- Непредвидено ненадејно движење на почвата што се обработува и дел од растението

- Исфрлање настрана на дефектни запци алатот за раскопување
- Исфрлање компоненти од почвата, делови од растението и камења
- Оштетување на слухот, ако не се носи пропишана заштита за слух
- Вдишување компоненти од почвата

## 4. Прирачник за работа

### 4.1. Составување на додатокот за ископување

Додатокот за ископување растенија е наменет за монтирање на основната единица за кастрење трева и грмушки GM Li 7.2 и GM Li 10.8.

- За заштита од повреди, носете заштитни ракавици при склопувањето.
- Исто така препорачуваме отстранување на безбедносниот клуч на основниот уред за да не може уредот да се вклучи случајно.
- Отстранете ја постојната нечистотија од областа на запчаникот.
- Пред монтирање на додатокот за ископување растенија, лесно подмачкајте го погонскиот дел (C) со комерцијално универзално средство за подмачкување, како што е опишано во делот за Одржување (Сл. 3).
- Потоа, вметнете го додатокот за култиватор со задниот дел за држење на кукиштето на делот за кастрење трева, како што е прикажано на Сл. 3, а потоа кликнете на системот за кликање со цврсто притискање на основната плоча.
- Позицијата на ексцентричниот погон не смее да се земе предвид кога го монтирате додатокот за ископување растенија. Кога го вклучувате, ексцентричниот запчаник автоматски се активира во соодветниот процес на основната плоча.
- По вметнувањето на безбедносниот клуч, уредот е спремен за употреба.
- За да го расклопите, истовремено притиснете ги двете странични копчиња на притискање и извадете го додатокот за раскопување растенија (Сл. 2).



**ВНИМАНИЕ!** По ископувањето, додатокот за ископување растенија ќе продолжи уште малку да работи.



**Не допирајте ги подвижните запци на алатот! Опасност од повреда!**

- Застанете стабилно и секогаш имајте ги во вид запците на додатокот за ископување кога работите.
- При култивирање, погрижете се запците на додатокот за ископување да не дојдат во контакт со поголеми камења итн.
- Немојте да го оптоварувате уредот толку многу што би можело да предизвика негово стопирање.

#### 4.2. Орање со додатокот за ископување растенија

Додатокот за ископување се користи за нежно раскопување на коренот, превртување и плевеење на култивирани почви и тесно насадени култури, како и за подготовка за садење. Покрај тоа, во почвата може да се фрли тресет, ѓубриво и компост.

### 5. Чистење и одржување

- Секогаш одржувајте го уредот чист. Не користете абразивни средства за чистење или растворувачи. Тие може да го оштетат уредот.
- Чистете го апаратот и додатокот за ископување со мека четка или крпа по секоја употреба.

### 6. Чување

- Чувајте го уредот сув и подалеку од дофат на деца.

### 7. Заштита на животната средина



Погрижете несаканите материјали да ги рециклирате наместо да ги фрлате како отпад. Сите алати, додатоци и пакување треба да се сортираат, да се вратат во капацитет за повторно процесирање и да се расходуваат на начин кој не е штетен за животната средина.

### 8. Гаранција

Без оглед на обврските на продавачот согласно со купопродажниот договор со крајниот корисник, ние гарантираме дека овој додаток е според опишаното:

Гарантниот период трае 24 месеци и започнува со предавањето, што мора да се докаже со оригиналниот доказ за купувањето. За комерцијална употреба и изнајмување, гарантниот период се намалува на 12 месеци. Гаранцијата не ги опфаќа потрошните делови и штетата предизвикана од употреба на несоодветни додатоци, поправки со неоригинални делови, насилна употреба, удар и кршење и намерно преоптоварување. Замена под гаранцијата се применува само за дефектни делови, а не за целиот уред. Поправките под гаранција може да се спроведуваат само до страна на овластени работилници или од службата за корисници на фабриката. Во случај на надворешна интервенција, гаранцијата престанува да важи.

Испраќање преку пошта, транспорт и дополнителните трошоци се на трошок на купувачот.

# NL | Gebruiksaanwijzingen

## **Beste klant,**

De snijderbevestiging mag alleen gebruikt worden in combinatie met de basiseenheid van gras- en struikbladen GM Li 7.2 en GM Li 10.8. Neem de originele aanwijzingen voor gebruik van uw basiseenheid gras- en struikbladen in acht GM Li 7.2 en GM Li 10.8.

Het gereedschap is alleen geschikt voor het losmaken, beluchten en het verwijderen van onkruid in gecultiveerde ondergronden, evenals voor de voorbereiding voor het planten en het in de grond verwerken van veen, kunstmest en compost in de thuisomgeving. Elk ander gebruik niet uitdrukkelijk toegestaan in deze handleiding kan resulteren in schade aan de eenheid en kan een ernstig gevaar vormen voor de gebruiker. De operator of gebruiker is verantwoordelijk voor ongelukken of schade aan andere personen of hun eigendommen. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade door incorrect gebruik of incorrecte werking.

## **Inhoudsopgave**

## **Pagina**

<b>1. Technische specificaties</b>	<b>NL-2</b>
<b>2. Algemene veiligheidsinstructies</b>	<b>NL-2</b>
<b>3. Veiligheidsinstructies</b>	<b>NL-2</b>
<b>4. Gebruikershandleiding</b>	<b>NL-2</b>
<b>5. Reiniging en onderhoud</b>	<b>NL-3</b>
<b>6. Opslag</b>	<b>NL-3</b>
<b>7. Milieubescherming</b>	<b>NL-3</b>
<b>8. Garantie</b>	<b>NL-3</b>

## 1. Technische specificaties

Model	Snijderbevestiging	
Nominale snelheid	min-1	1000
Werkbreedte	mm	95
Gewicht	kg	0,26

## 2. Algemene veiligheidsinstructies

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale mogelijkheden of een tekort aan ervaring en / of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of zij, voor hun eigen veiligheid, door een verantwoordelijke persoon geïnstrueerd zijn over het gebruik van dit apparaat.

Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat zij niet met het apparaat spelen.

Let altijd op wat u doet en wees zorgvuldig bij het werken met elektrisch gereedschap.

Gebruik het gereedschap niet als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicatie.

## 3. Veiligheidsinstructies

De snijderbevestiging wordt gebruikt voor het losmaken, beluchten van gecultiveerde grond, waarbij er rekening wordt gehouden met wortels en het verwijderen van onkruid van gecultiveerde grond en dicht opeenvolgende kweekbedden, evenals het voorbereiden voor beplanting. Bovendien kunnen veen, kunstmest en compost in de grond worden verwerkt.

Als het apparaat met één hand wordt gebruikt, breng de vrije andere hand dan niet in de buurt van de actieve snijdertanden.

Elk type gebruik dat afwijkt van de instructies in deze handleiding kan schade aan de machine veroorzaken en de gebruiker ernstig in gevaar brengen.

Om uw garantieclaim te behouden en wat betreft productveiligheid, dient u de veiligheidsvoorschriften in acht te nemen.

Zelfs als het gereedschap correct wordt gebruikt, is er altijd restrisico aanwezig dat niet kan worden uitgesloten. De volgende potentiële gevaren kunnen worden herleid naar het type en de constructie van het gereedschap:

- Contact met de onbeschermd snijdertanden (snij- en impactletsel)
- Grijpen in de actieve snijdertanden (snij- en impactletsel)
- Onvoorziene, onverwachte beweging van de bewerkte ondergrond en de plantensectie

- Wegwerpen van defecte snijdertanden
- Wegwerpen van grondcomponenten, platendelen en stenen
- Schade aan het gehoor indien er geen voorgeschreven gehoorbescherming wordt gedragen
- Grondcomponenten inhaleren

## 4. Gebruiksaanwijzing

### 4.1. Montage van de snijderbevestiging

De snijderbevestiging is bedoeld voor montage op de basiseenheid van gras- en struikbladen GM Li 7.2 en GM Li 10.8.

- Om te beschermen tegen letsel, gebruik beschermende handschoenen tijdens de montage.
- Bovendien raden wij aan dat u de veiligheidssleutel van het basisapparaat verwijdert, zodat het apparaat niet per ongeluk wordt ingeschakeld.
- Verwijder bestaand vuil uit het tandwielgebied.
- Voordat u de snijderbevestiging inbrengt, smeet u licht de aandrijfsectie (C) in met een commercieel beschikbaar universeel vet, zoals beschreven in sectie Onderhoud (afb. 3).
- Steek vervolgens de freesbevestiging met de achterste bevestigingsneus in de grasbladbehuizing, zoals weergegeven in afb. 3, en klik op het kliksysteem door stevig op de basisplaat te drukken.
- De positie van de excentrische aandrijving hoeft niet in acht genomen te worden bij het installeren van de snijderbevestiging. Bij het inschakelen, klikken de excentrische tandwielen automatisch in de overeenkomstige uitsparing van de basisplaat.
- Na het insteken van de veiligheidssleutel is het apparaat gereed voor gebruik.
- Om te demonteren, druk op hetzelfde moment op de twee zijknoppen en verwijder de snijderbevestiging (afb. 2).



**OPGELET! Na het uitschakelen, blijft de snijderbevestiging nog even doorlopen.**



## **Raak de bewegende snijdertanden niet aan! Risico op letsel!**

- Ga stabiel en stevig staan en houdt altijd uw ogen op de snijdertanden gericht tijdens het werken.
- Bij het cultiveren, zorg ervoor dat de snijdertanden niet in contact komen met grotere stenen, etc.
- Laad het apparaat niet zo hard tijdens de werkzaamheden, dat het tot stilstand komt.

### **4.2. Beplanting met de snijderbevestiging**

De snijderbevestiging wordt gebruikt voor het losmaken, beluchten van gecultiveerde grond, waarbij er rekening wordt gehouden met wortels en het verwijderen van onkruid van gecultiveerde grond en dicht opeen staande kweekbedden, evenals het voorbereiden voor beplanting. Bovendien kunnen veen, kunstmest en compost in de grond worden verwerkt.

## **5. Reiniging en onderhoud**

- houd het apparaat altijd schoon. Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen of oplosmiddelen. Deze kunnen het apparaat beschadigen.
- Reinig het apparaat en de snijder met een zachte borstel of doek na elk gebruik.

## **6. Opslag**

- Houd het apparaat droog en buiten bereik van kinderen.

## **7. Milieubescherming**



Zorg ervoor dat ongewenste materialen worden gerecycled in plaats van worden weggegooid bij het huisvuil. Alle gereedschappen, accessoires en verpakkingen moeten gesorteerd worden, teruggebracht worden naar een verwerkingsfaciliteit en verwijderd worden op een milieuvriendelijke manier.

## **8. Garantie**

Ongeacht de verplichtingen van de dealer zoals beschreven in de aankoopovereenkomst met de eindgebruiker, bieden wij als volgt garantie op deze bevestiging:

De garantieperiode is 24 maanden en begint met de overdracht, die bewezen moet worden door de originele aankoopbon. Voor commercieel gebruik en verhuur wordt de garantieperiode verkort tot 12 maanden. De garantie omvat geen slijtagedelen en schade veroorzaakt door het gebruik van incorrecte accessoires, reparaties met niet-originele onderdelen, gebruik van geweld, schokken en breuk en bewuste overbelasting. Vervangingen die onder de garantie vallen zijn alleen van toepassing op defecte onderdelen, niet op gehele apparaten. Reparaties die onder de garantie vallen dienen alleen uitgevoerd te worden door geautoriseerde werkplaatsen of door de klantenservice van de fabriek. In het geval van extern ingrijpen, vervalt de garantie.

Verzendkosten en kosten voor opvolging zijn voor de koper.



# NO | Bruksanvisning

## Kjære kunde,

Harve tilbehøret kan bare brukes i kombinasjon med basisenheten til gress- og busksaksene GM Li 7.2 og GM Li 10.8. Følg de opprinnelige instruksjonene for bruk av basisenheten til gress- og busksaksen GM Li 7.2 og GM Li 10.8.

Verktøyet er kun egnet for å løsne, luften og luke dyrket jord, samt for forberedelse til planting og for innarbeiding av torv, gjødsel og kompost i hjemmeområdet. Enhver annen bruk som ikke er uttrykkelig tillatt i denne håndboken, kan føre til skade på enheten og utgjøre en alvorlig fare for brukeren. Operatøren eller brukeren er ansvarlig for ulykker eller skade på andre personer eller deres eiendom. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som er forårsaket av feil bruk eller feil drift.

## Innholdsfortegnelse

## Side

1. Tekniske spesifikasjoner	NO-2
2. Generelle sikkerhetsinstrukser	NO-2
3. Sikkerhetsinstrukser	NO-2
4. Brukerhåndbok	NO-2
5. Rengjøring og vedlikehold	NO-3
6. Lagring	NO-3
7. Miljøvern	NO-3
8. Garanti	NO-3

## 1. Tekniske spesifikasjoner

Modell	Harve-tilbehør	
Nominell hastighet	min-1	1000
Arbeidsbredde	mm	95
Vekt	kg	0,26

## 2. Generelle sikkerhetsinstrukser

Denne enheten skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med begrenset fysisk, sensorisk eller mental evne, eller mangel på erfaring og / eller kunnskap, med mindre de får veiledning eller oppsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten, og gir instruksjoner om hvordan man bruker enheten.

Barn bør være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med enheten.

Vær oppmerksom og ta hensyn til hva du gjør, og vær fornuftig når du jobber med et elektroverktøy.

Ikke bruk enheten når du er trøtt eller påvirket av rusmidler, alkohol eller medikamenter.

## 3. Sikkerhetsinstrukser

Harve tilbehøret brukes til å skånsomt løsne røtter, luft og luke dyrket jord og stående nærkulturer, samt forberedelse til planting. I tillegg kan torv, gjødsel og kompost innarbeides i jorda.

Siden enheten føres med en hånd, må du ikke bevege den andre hånden nær de bevegelige harve tennene.

Enhver bruk som avviker fra instruksene i denne håndboken, kan forårsake skader på maskinen og føre til alvorlig fare for operatøren.

For å sikre ditt garantikrav og for produktsikkerheten, ber vi deg følge sikkerhetsforskriften.

Selv om verktøyet brukes riktig, er det alltid en viss restrisiko som ikke kan utelukkes. Følgende potensielle farer kan utgå fra typen og konstruksjonen av verktøyet:

- kontakt med de ubeskyttede harve tennene (kutt- og støtskader)
- gripe inn i harve tennene mens de er i bevegelse (kutt- og støtskader)
- uventet, plutselig bevegelse av jord og plantedelen som bearbeides
- defekte harve tenner som slynges bort
- jordkomponenter, plantedeler og steiner som slynges bort

- hørselsskader dersom ikke noe foreskrevet hørselsvern brukes
- innånding av jordkomponenter

## 4. Brukerhåndbok

### 4.1. Montering av harve tilbehør

Harve tilbehøret er ment for montering på basisenheten til gress- og busksaksene GM Li 7.2 og GM Li 10.8.

- Bruk vernehansker ved montering for å beskytte deg mot skader.
- Vi anbefaler også at du fjerner sikkerhetsnøkkelen til basisenheten, slik at enheten ikke slås på utilsiktet.
- Fjern eventuell smuss fra giroområdet.
- Før du setter inn harve tilbehøret, må du smøre motorseksjonen (C) med et kommersielt tilgjengelig universalfett, som beskrevet i avsnittet Vedlikehold (fig. 3).
- Sett deretter inn jordfreser tilbehøret ved hjelp av den bakre holdekrone i huset til gressaksen, som vist i fig. 3, og smekk det på klikksystemet ved å trykke fast på grunnplaten.
- Du trenger ikke ta hensyn til posisjonen av det eksentriske drevet ved installering av harve tilbehøret. Når du slår på det eksentriske giret låses det automatisk i den tilsvarende fordypningen på grunnplaten.
- Etter at du setter inn sikkerhetsnøkkelen er enheten klar for bruk.
- For å demontere, trykk de to trykknappene samtidig, og fjern harve tilbehøret (fig. 2).



**OBS! Etter at den slås av, fortsetter harve tilbehøret å gå en stund.**



**Ikke ta på de bevegelige harve tennene! Fare for personskade!**

- Sørg for å stå stødig og hold øye på harve tennene når du arbeider.
- Når du dyrker, sørg for at harve tennene ikke kommer i kontakt med større steiner osv.

- Du må ikke belaste enheten så hardt under arbeidet at den stopper.

### 4.2. Jordbearbeiding med harve tilbehøret

Harve tilbehøret brukes til å skånsomt løsne røtter, luften og luke dyrket jord og stående nærkulturer, samt forberedelse til planting. I tillegg kan torv, gjødsel og kompost innarbeides i jorda.

## 5. Rengjøring og vedlikehold

- hold alltid enheten ren. Ikke bruk aggressive rengjøringsmidler eller løsningsmidler. Disse kan skade enheten.
- Rengjør apparatet og harven med en myk børste eller klut etter hver bruk.

## 6. Lagring

- Hold enheten tørr og utlignelig for barn.

## 7. Miljøvern



Sørg for at uønskede materialer blir resirkulert i stedet for å bli kastet som søppel. Alle verktøy, tilbehør og emballasje skal sorteres, returneres til et gjenvinningsanlegg og kasseres på en miljøvennlig måte.

## 8. Garanti

Uavhengig av forhandlerens forpliktelser i henhold til kjøpsavtalen med sluttbrukeren, gir vi for dette tilbehøret garanti som følger:

Garantiperioden er 24 måneder og begynner med overleveringen, som må bevises med det opprinnelige kjøpsbeviset. For kommersiell bruk og utleie, er garantiperioden redusert til 12 måneder. Garantien dekker ikke slitedeler og skader som skyldes bruk av feil tilbehør, reparasjoner av ikke-originale deler, voldelig bruk, støt og brudd og forsettlig overbelastning. Garantibytte gjelder kun for defekte deler, ikke for komplette enheter. Garantireparasjoner kan kun utføres av autoriserte verksteder eller av fabrikkens kundeservice. Ved fremmed innvirkning, utløper garantien.

Porto, frakt og oppfølgingskostnader er på bekostning av kjøperen.

## PL | Instrukcje obsługi

### Drogi Kliencie,

końcówki do kultywacji można używać tylko w połączeniu z urządzeniem podstawowym, czyli nożycami do trawy i krzewów GM Li 7.2 oraz GM Li 10.8. Należy przestrzegać oryginalnych instrukcji użytkowania urządzenia podstawowego, czyli nożyc do trawy i krzewów GM Li 7.2 oraz GM Li 10.8.

Narzędzie jest odpowiednie tylko do spulchniania, napowietrzania i odchwaszczania uprawianej gleby oraz przygotowywania do siewu/sadzenia i mieszania z torfem, nawozem i kompostem na potrzeby domowe. Jakikolwiek inne użycie, które nie zostało wyraźnie dozwolone w niniejszej instrukcji obsługi, może skutkować uszkodzeniem urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Operator lub użytkownik odpowiada za wypadki lub uszkodzenia dotyczące innych osób lub ich własności. Producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą.

## Spis treści

## Strona

1. Specyfikacje techniczne	PL-2
2. Ogólne zasady bezpieczeństwa	PL-2
3. Zasady bezpieczeństwa	PL-2
4. Instrukcja obsługi	PL-2
5. Czyszczenie i konserwacja	PL-3
6. Przechowywanie	PL-3
7. Ochrona środowiska	PL-3
8. Gwarancja	PL-3

## 1. Specyfikacje techniczne

Model	Końcówka do kultywacji	
Prędkość znamionowa	min-1	1000
Szerokość robocza	mm	95
Ciężar	kg	0,26

## 2. Ogólne zasady bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności ruchowej, sensorycznej lub umysłowej lub niemające doświadczenia i / lub wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub zostały poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo w zakresie użytkowania urządzenia.

Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby zapewnić, że nie będą bawiły się urządzeniem.

Podczas pracy z elektronarzędziem należy być uważnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachować rozsądek.

Nie używać urządzenia, będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

## 3. Zasady bezpieczeństwa

Końcówka do kultywacji służy do spulchniania delikatnego dla korzeni, napowietrzania i odchwasczania uprawianej gleby i stojących upraw zamkniętych oraz przygotowywania do siewu/sadzenia. Dodatkowo umożliwia mieszanie z torfem, nawozem i kompostem.

W związku z tym, że urządzenie prowadzi się jedną ręką, wolnej drugiej ręki nie zbliżać do uruchomionych zębów kultywatora.

Jakikolwiek sposób użycia odbiegający od zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować uszkodzenie maszyny i narazić operatora na poważne niebezpieczeństwo.

W celu zachowania prawa do gwarancji oraz w interesie bezpieczeństwa produktu należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa.

Nawet jeśli narzędzia używa się prawidłowo, zawsze istnieją pewne zagrożenia resztkowe, których nie można wykluczyć. Poniższe potencjalne niebezpieczeństwa wynikają z rodzaju i konstrukcji narzędzia:

- Kontakt z niezabezpieczonymi zębami kultywatora (rany cięte i obrażenia na skutek uderzenia)
- Dotknięcie uruchomionych zębów kultywatora (rany cięte i obrażenia na skutek uderzenia)

- Nieprzewidziane, nagłe przemieszczenie uprawianej gleby i części roślin
- Wyrzucenie wadliwych zębów kultywatora
- Wyrzucenie elementów gleby, części roślin i kamieni
- Uszkodzenie słuchu w przypadku niestosowania zalecanych środków ochrony słuchu
- Wdychanie elementów gleby

## 4. Instrukcja obsługi

### 4.1. Montaż końcówki do kultywacji

Końcówka do kultywacji jest przeznaczona do zamocowania w urządzeniu podstawowym, czyli nożycach do trawy i krzewów GM Li 7.2 oraz GM Li 10.8.

- Aby zabezpieczyć się przed obrażeniami, podczas montażu używać rękawic ochronnych.
- Zalecamy również usunięcie klucza zabezpieczającego urządzenia podstawowego, aby uniemożliwić przypadkowe włączenie urządzenia.
- Usunąć wszelkie zabrudzenia z okolicy przekładni.
- Przed włożeniem końcówki do kultywacji lekko nasmarować część napędową (C) dostępną na rynku smarem uniwersalnym zgodnie z opisem w części Konserwacja (rys. 3).
- Następnie włożyć końcówkę do kultywacji tylnym zaczepem do obudowy nożyc do trawy, tak jak pokazano na rys. 3, a następnie zatrzasnąć system zatrząskowy, naciskając mocno na urządzenie podstawowe.
- Podczas montowania końcówki do kultywacji nie trzeba brać pod uwagę ustawienia napędu mimośrodowego. Podczas przelączania mimośród automatycznie zazębia się z odpowiednim wgłębieniem urządzenia podstawowego.
- Po włożeniu klucza zabezpieczającego urządzenie jest gotowe do użycia.
- W celu wymontowania nacisnąć równocześnie dwa boczne przyciski i usunąć końcówkę do kultywacji (rys. 2).



**UWAGA! Po wyłączeniu końcówka do kultywacji jeszcze chwilę się porusza.**



**Nie dotykać poruszających się zębów kultywatora! Ryzyko obrażeń!**

- Przyjąć stabilną pozycję i zawsze śledzić zęby kultywatora podczas pracy.
- Podczas kultywacji upewnić się, że zęby kultywatora nie zetkną się z większymi kamieniami itp.
- Nie obciążać urządzenia tak mocno podczas pracy, żeby aż się zatrzymało.

## 4.2. uprawa gleby końcówką do kultywacji

Końcówka do kultywacji służy do spulchniania delikatnego dla korzeni, napowietrzania i odchwaszczania uprawianej gleby i stojących upraw zamkniętych oraz przygotowywania do siewu/sadzenia. Dodatkowo umożliwia mieszanie z torfem, nawozem i kompostem.

## 5. Czyszczenie i konserwacja

- Zawsze utrzymywać urządzenie w czystości. Nie używać rysujących środków czyszczących ani rozpuszczalników. Mogą uszkodzić urządzenie.
- Po każdym użyciu czyścić przyrząd i kultywator miękką szczotką lub ścierką.

## 6. Przechowywanie

- Przechowywać urządzenie w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.

## 7. Ochrona środowiska



Upewnij się, że niepotrzebne materiały zostaną przekazane do powtórnego wykorzystania, zamiast wyrzucać je jako śmieci. Wszystkie narzędzia, osprzęt i opakowanie należy posortować, oddać do zakładu przetwarzania odpadów i zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

## 8. Gwarancja

Niezależnie od zobowiązań sprzedawcy wynikających z umowy kupna zawartej z użytkownikiem końcowym udzielamy następującej gwarancji na tę końcówkę:

Okres gwarancji wynosi 24 miesiące i rozpoczyna się w momencie przekazania urządzenia, co musi zostać potwierdzone oryginalnym dowodem nabycia. W przypadku wykorzystania komercyjnego i wypożyczenia okres gwarancji ulega skróceniu do 12 miesięcy. Gwarancja nie obejmuje: części zużywalnych i uszkodzeń spowodowanych użyciem niewłaściwego osprzętu, napraw z wykorzystaniem części nieoryginalnych, stosowania siły, wstrząsami i pęknięciami oraz celowym przeciążaniem. Wymiana gwarancyjna obejmuje tylko części uszkodzone, nie całe urządzenia. Naprawy gwarancyjne mogą wykonywać tylko autoryzowane warsztaty lub fabryczne punkty serwisowe. W przypadku działań podejmowanych przez inne podmioty gwarancja wygasa.

Opłaty pocztowe, koszty wysyłki i koszty następcze ponosi nabywca.

# PT | Instruções de operação

## **Estimado cliente,**

O acessório de sacho só deve ser utilizado em combinação com a unidade básica do aparador de relva e arbustos GM Li 7.2 e GM Li 10.8. Queira seguir as instruções originais relativas à utilização da sua unidade básica do aparador de relva e arbustos GM Li 7.2 e GM Li 10.8.

A ferramenta só é adequada para o afrouxamento, arejamento e limpeza de solos cultivados, assim como para a preparação para o cultivo e para a incorporação de turfa, fertilizante e estrume na área doméstica. Qualquer outra utilização não expressamente permitida neste manual poderá resultar em danos na unidade e representar um perigo grave para o utilizador. O operador ou utilizador é responsável por acidentes ou danos em outras pessoas e na sua propriedade. O fabricante não será responsável por danos provocados por uma utilização indevida ou operação incorreta.

## **Índice**

## **Página**

<b>1. Especificações técnicas</b>	<b>PT-2</b>
<b>2. Instruções gerais de segurança</b>	<b>PT-2</b>
<b>3. Instruções de segurança</b>	<b>PT-2</b>
<b>4. Manual de operação</b>	<b>PT-2</b>
<b>5. Limpeza e manutenção</b>	<b>PT-3</b>
<b>6. Armazenamento</b>	<b>PT-3</b>
<b>7. Proteção ambiental</b>	<b>PT-3</b>
<b>8. Garantia</b>	<b>PT-3</b>

## 1. Especificações técnicas

Modelo	Acessório de sacho	
Velocidade nominal	min-1	1000
Largura de trabalho	mm	95
Peso	kg	0,26

## 2. Instruções gerais de segurança

Este dispositivo não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, salvo se supervisionadas ou se lhes forem fornecidas instruções acerca da utilização do dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança.

Crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o dispositivo.

Tenha cuidado, preste atenção ao que está a fazer e seja razoável ao trabalhar com uma ferramenta elétrica.

Não utilize o dispositivo se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicação.

## 3. Instruções de segurança

O acessório de sacho é utilizado para o afrouxamento, arejamento e limpeza, tendo em atenção raízes, de solos cultivados e próximos de culturas, assim como para a preparação para o cultivo. Adicionalmente, é possível incorporar turfa, fertilizante e estrume no solo.

Uma vez que o dispositivo é guiado com uma mão, não coloque a outra mão livre perto dos dentes do sacho em funcionamento.

Qualquer tipo de utilização que se desvie das instruções deste manual poderão provocar danos na máquina e colocar o operador seriamente em perigo.

Para salvaguardar a sua reivindicação de garantia e no interesse da segurança do produto, queira seguir os regulamentos de segurança.

Mesmo que a ferramenta seja utilizada corretamente, existirá sempre um certo risco residual que não pode ser excluído. Os perigos potenciais seguintes podem ser deduzidos do tipo e construção da ferramenta:

- Contacto com os dentes desprotegidos do sacho (ferimentos de corte e de impacto)
- Contacto das mãos com os dentes do sacho em funcionamento (ferimentos de corte e de impacto)
- Movimento imprevisto e repentino do solo trabalhado e de partes de plantas
- Descarte de dentes do sacho defeituosos

- Descarte de componentes do solo, partes de plantas e pedras
- Danos auditivos se não for utilizada a proteção dos ouvidos prescrita
- Inalação de componentes do solo

## 4. Manual de operação

### 4.1. Montagem do acessório de sacho

O acessório de sacho destina-se à montagem na unidade básica do aparador de relva e arbustos GM Li 7.2 e GM Li 10.8.

- Utilize óculos de proteção durante a montagem para se proteger contra ferimentos.
- Recomendamos igualmente a remoção da chave de segurança do dispositivo básico, de modo a que o dispositivo não possa ser acidentalmente ligado.
- Remova qualquer sujidade existente da área da engrenagem.
- Antes de inserir o acessório de sacho, lubrifique ligeiramente a secção do acionamento (C) com uma massa lubrificante universal disponível no mercado, tal como descrito na secção Manutenção (Fig. 3).
- De seguida, insira o acessório cultivador com o nariz de retenção traseiro na carcaça do aparador de relva, tal como indicado na Fig. 3, e encaixe o sistema de encaixe pressionando a placa de base com firmeza.
- Não é necessário ter em conta a posição do acionamento excêntrico ao instalar o acessório de sacho. Ao ligar, a unidade excêntrica do acionamento engata automaticamente no entalhe apropriado da placa de base.
- Após inserir a chave de segurança, o dispositivo está a pronto a ser utilizado.
- Para desmontar, pressione simultaneamente os dois botões de pressão laterais e retire o acessório de sacho (Fig. 2).



**ATENÇÃO! Após a desconexão, o acessório de sacho continua a funcionar durante um certo período.**





### **Não toque nos dentes do sacho em movimento! Risco de ferimentos!**

- Assuma uma posição estável e tenha sempre em atenção os dentes do sacho ao trabalhar.
- Ao cultivar, certifique-se de que os dentes do sacho não entram em contacto com pedras de maiores dimensões, etc.
- Durante o trabalho, não sujeite o dispositivo a uma carga em demasia de modo a que ele pare.

## **4.2. Lavoura com o acessório de sacho**

O acessório de sacho é utilizado para o afrouxamento, arejamento e limpeza, tendo em atenção raízes, de solos cultivados e próximos de culturas, assim como para a preparação para o cultivo. Adicionalmente, é possível incorporar turfa, fertilizante e estrume no solo.

## **5. Limpeza e manutenção**

- Mantenha o dispositivo sempre limpo. Não utilize agentes de limpeza abrasivos ou solventes. Eles poderão danificar o dispositivo.
- Limpe o aparelho e o sacho com uma escova macia ou pano após cada utilização.

## **6. Armazenamento**

- Mantenha o dispositivo seco e fora do alcance de crianças.

## **7. Proteção ambiental**



Certifique-se de que materiais indesejados são reciclados em vez de serem eliminados como lixo. Todas as ferramentas, acessórios e embalagens devem ser triados, devolvidos a uma instalação de reprocessamento e eliminados de uma forma ambientalmente correta.

## **8. Garantia**

Independentemente das obrigações do fornecedor contidas no acordo de compra com o utilizador final, garantimos este acessório da seguinte maneira:

O período de garantia é de 24 meses e inicia com a entrega, que deve ser provada pela prova de compra original. Em caso de utilização comercial e aluguer, o período de garantia é reduzido para 12 meses. A garantia não abrange peças de desgaste e danos provocados pela utilização de acessórios incorretos, reparações com peças não originais, utilização violenta, choques e quebras e sobrecarga intencional. A substituição de garantia só é válida para peças com defeito e não para dispositivos completos. As reparações de garantia só devem ser executadas por oficinas autorizadas ou pelo serviço de apoio ao cliente da fábrica. Em caso de intervenções de terceiros, a garantia é anulada.

O comprador assumirá os custos postais, de transporte e subsequentes.

## RO | Instrucțiuni de utilizare

### Stimate Client,

Atașamentul săpător poate fi utilizat numai în combinație cu unitatea de bază pentru tăierea ierbii și a arbuștilor GM Li 7.2 și GM Li 10.8. Vă rugăm să respectați instrucțiunile de utilizare ale unității de bază pentru tăierea ierbii și a arbuștilor GM Li 7.2 și GM Li 10.8.

Unealta este adecvată numai la săparea, aerarea și plivirea solurilor cultivate, precum și la pregătirea pentru plantare și pentru încorporarea turbei, a îngrășămintelor și a compostului. Orice altă utilizare care nu este permisă în mod expres în acest manual poate duce la defectarea unității și poate constitui un pericol grav pentru utilizator. Operatorul sau utilizatorul va fi considerat responsabil pentru accidentele sau daunele provocate altor persoane sau proprietăților. Producătorul nu poate fi considerat responsabil de problemele cauzate de utilizarea inadecvată sau incorectă.

## Cuprins

## Pagina

1. Specificații tehnice	RO-2
2. Instrucțiuni generale de siguranță	RO-2
3. Instrucțiuni de siguranță	RO-2
4. Manual de utilizare	RO-2
5. Curățarea și întreținerea	RO-3
6. Depozitarea	RO-3
7. Măsuri de protecție a mediului	RO-3
8. Garanția	RO-3

## 1. Specificații tehnice

Model	Atașament săpător	
Turație nominală	min-1	1000
Lățime de lucru	mm	95
Greutate	kg	0,26

## 2. Instrucțiuni generale de siguranță

Acest aparat nu este destinat utilizării de către alte persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, fără experiență și / sau cunoștințe în domeniu, cu excepția cazului în care au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului de către persoana responsabilă pentru siguranța lor.

Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

Fiți vigilenți, acordați întotdeauna atenție la ceea ce faceți și fiți conștient atunci când lucrați cu o unealtă electrică.

Nu utilizați aparatul atunci când sunteți oboseți sau când vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicației.

## 3. Instrucțiuni privind siguranța

Atașamentul săpător este utilizat pentru săparea la rădăcini, aerarea și plivirea solurilor cultivate, precum și pregătirea pentru plantare. În plus, turba, îngrășământul și compostul pot fi încorporate în sol.

Deoarece aparatul este operat cu o singură mână, aveți grijă să nu țineți cealaltă mână în apropiere de dantura săpătorului.

Orice tip de utilizare care se abate de la instrucțiunile din acest manual poate determina defectarea mașinii și poate pune serios în pericol operatorul.

Pentru a vă proteja dreptul de garanție și în interesul siguranței produsului, respectați reglementările de siguranță.

Chiar dacă unealta este utilizată corect, există întotdeauna un anumit risc rezidual care nu poate fi exclus. Următoarele pericole potențiale pot fi deduse din tipul și construcția instrumentului:

- Contactul cu dantura neprotejată a săpătorului (răni prin tăiere și prin impact)
- Atingerea danturii săpătorului în stare de funcționare (răni prin tăiere și prin impact)
- Mișcări neprevăzute, bruște a solului prelucrat și a părții plantei
- Aruncarea danturii defecte

- Aruncarea componentelor solului, a părților de plante și a pietrelor
- Afectarea auzului în cazul în care nu este purtată o cască antifonică
- Inhalarea componentelor solului

## 4. Manual de utilizare

### 4.1. Montarea atașamentului săpător

Atașamentul săpător este realizat pentru a fi utilizat numai în combinație cu unitatea de bază pentru tăierea ierburilor și a arbuștilor GM Li 7.2 și GM Li 10.8.

- Pentru a vă proteja împotriva accidentării, utilizați mănuși de protecție în timpul montării.
- De asemenea, vă recomandăm să îndepărtați cheia de siguranță a dispozitivului de bază, astfel încât dispozitivul să nu fie pornit accidental.
- Îndepărtați orice murdărie din zona angrenajului.
- Înainte de a introduce atașamentul săpător, gresați ușor secțiunea de acționare (C) cu unsoare universală disponibilă în comerț, așa cum este descris în secțiunea Întreținere (Fig. 3).
- Apoi, atașați atașamentul săpător cu vârful de fixare posterior în carcasa de mașină de tăiat iarba, așa cum se arată în Fig. 3 și cuplați la sistemul de prindere prin apăsarea fermă pe placa de bază.
- Poziția acționării excentrice nu trebuie să fie luată în considerare la instalarea atașamentului săpător. La pornire, angrenajul excentric se cuplează automat în locașul corespunzător al plăcii de bază.
- După introducerea cheii de siguranță, dispozitivul este pregătit pentru utilizare.
- Pentru a dezambla, apăsați simultan cele două butoane laterale și scoateți atașamentul săpător (Fig. 2).



**ATENȚIE!** După oprire, atașamentul săpător încă se mai rotește.



**Nu atingeți dinții atașamentului săpător aflați în mișcare! Pericol de accidentare!**

- Adoptați o poziție fermă și păstrați întotdeauna o privire asupra danturii săpătorului de lucru atunci când lucrați.
- Când cultivați, asigurați-vă că dantura săpătorului nu vine în contact cu pietre mai mari etc.
- Nu forțați dispozitivul în timpul lucrului, încât acesta să se oprească.

## 4.2. Lucrări de prelucrare a solului cu atașamentul săpător

Atașamentul săpător este utilizat pentru săparea la rădăcini, aerarea și plivirea solurilor cultivate, precum și pregătirea pentru plantare. În plus, turba, îngrășământul și compostul pot fi încorporate în sol.

## 5. Curățarea și întreținerea

- Mențineți întotdeauna aparatul curat. Nu folosiți agenți de curățare sau solvenți agresivi. Acestea ar putea deteriora aparatul.
- Curățați aparatul și săpătorul cu o perie sau o cârpă moale după fiecare utilizare.

## 6. Depozitarea

- Țineți aparatul uscat și într-un loc ferit de accesul copiilor.

## 7. Protejarea mediului



Asigurați-vă că materialele nedorite sunt reciclate în loc să fie eliminate ca deșeuri menajere. Toate uneltele, accesoriile și ambalajele trebuie sortate, returnate la o unitate de reprocesare și eliminate într-o manieră ecologică.

## 8. Garanția

Indiferent de obligațiile distribuitorului în baza contractului de achiziție, încheiat cu utilizatorul final, garantăm acest atașament după cum urmează:

Perioada de garanție este de 24 de luni și începe din ziua achiziției, care ce trebuie să fie dovedită cu actele originale de achiziție. Pentru utilizarea comercială și închiriere, perioada de garanție este redusă la 12 luni. Garanția nu acoperă piesele de uzură și deteriorările cauzate de utilizarea incorectă a accesoriilor, a reparațiilor prin folosirea pieselor neoriginale, utilizării abuzive, a șocului și ruperii și supraîncărcării intenționate. Înlocuirea în baza garanției include numai componente defecte, nu aparatele complete. Reparațiile în baza vor fi efectuate exclusiv de partenerii de service autorizați sau de serviciul pentru clienți al companiei. În cazul intervenției neautorizate, garanția este nulă.

Costurile poștale, de transport și de urmărire sunt în sarcina cumpărătorului.

# RU | Инструкции по эксплуатации

## Уважаемый покупатель!

Данное культиваторное устройство разрешается использовать только в сочетании с базовым блоком ножиц для травы и кустарника GM Li 7.2 и GM Li 10.8. Соблюдайте оригинальные инструкции по использованию вашего базового блока ножиц для травы и кустарника GM Li 7.2 и GM Li 10.8.

Данный инструмент предназначен только для разрыхления, аэрации и прополки культивируемых почв, а также для подготовки к посадке и для внесения торфа, удобрений и компоста на домашний участок. Любое другое использование, на которое отсутствует разрешение в явном виде в данном руководстве, может привести к повреждению устройства и может представлять серьёзную опасность для пользователя. Оператор или пользователь несёт ответственность за несчастные случаи с другими лицами или их травмирование, а также за повреждение их имущества. Изготовитель не может нести ответственность за ущерб, вызванный неправильным использованием или неправильной работой.

## Оглавление

	<b>Стр.</b>
1. Технические спецификации	RU-2
2. Общие инструкции по безопасности	RU-2
3. Инструкции по безопасности	RU-2
4. Руководство по эксплуатации	RU-2
5. Чистка и техобслуживание	RU-3
6. Хранение	RU-3
7. Защита окружающей среды	RU-3
8. Гарантия	RU-3

## 1. Технические спецификации

Модель	Культиваторное устройство	
Номинальная частота вращения	мин-1	1000
Рабочая ширина	мм	95
Вес	кг	0,26

## 2. Общие инструкции по безопасности

Данное устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или имеющими недостаточные опыт и/или знания, за исключением случаев, когда лицо, ответственное за их безопасность, руководит этими лицами или обеспечивает их инструкциями о том, как использовать данное устройство.

Не допускайте, чтобы дети играли с данным устройством.

Будьте внимательными, контролируйте то, что вы делаете, и будьте благоразумными при работе с данным механическим инструментом.

Запрещается использовать данное устройство, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарств.

## 3. Инструкции по технике безопасности

Культиваторное устройство используют для рыхания, щадящего корневую систему, для аэрации и прополки культивируемых почв и культур с плотной посадкой, а также для подготовки к высадке. Кроме того, оно позволяет внести в почву торф, удобрение и компост.

Поскольку управление устройством осуществляется одной рукой, не прикладывайте другую (свободную) руку к движущимся зубьям культиватора.

Любой тип использования, который отличается от инструкций, приведённых в данном руководстве, может привести к повреждению устройства и к серьёзным опасностям для оператора.

Чтобы сохранить ваше право на гарантию и обеспечить безопасность обращения с изделием, соблюдайте правила техники безопасности.

Даже если инструмент используется правильно, всегда существует определённый остаточный риск, который не удаётся исключить. Тип и конструкция инструмента определяют следующие потенциальные опасности:

- Контакт с незащищёнными зубьями культиватора (травмы в результате порезов и ударов)
- Затягивание движущимися зубьями культиватора (травмы в результате порезов и ударов)
- Непредвиденное, внезапное движение обрабатываемой части почвы и растений
- Выбрасывание дефектных зубьев культиватора
- Выбрасывание компонентов грунта, частей растений и камней
- Повреждение слуха при отсутствии предписанной защиты органов слуха
- Вдыхание компоненты почвы

## 4. Руководство по эксплуатации

### 4.1. Сборка культиваторного устройства

Культиваторное устройство предназначено для установки на базовом блоке ножниц для травы и кустарника GM Li 7.2 и GM Li 10.8.

- Чтобы не допустить травм, используйте защитные перчатки во время сборки.
- Мы также рекомендуем извлечь предохранительный ключ базового устройства, чтобы защитить данное устройство от несанкционированного включения.
- Удалите всю грязь из области зубчатой передачи.
- Перед установкой культиваторного устройства слегка смажьте приводную секцию (C) имеющейся в продаже универсальной пластичной смазкой, как описано в разделе "Техобслуживание" (рис. 3).
- Затем вставьте культиваторное устройство задним удерживающим выступом в корпус ножниц для травы, как показано на рис. 3, и защёлкните систему, сильно нажав на опорную пластину.
- Положение эксцентрикового привода можно не учитывать при установке культиваторного устройства. При включении эксцентриковый узел зубчатой передачи автоматически входит в зацепление в соответствующем углублении опорной пластины.

- После установки предохранительного ключа устройство готово к использованию.
- Для демонтажа нажмите обе боковые кнопки одновременно и снимите культиваторное устройство (см. рис. 2).



**ВНИМАНИЕ! После выключения культиваторное устройство дублируется ещё некоторое время.**



**Не прикасайтесь к движущимся зубьям культиватора! Опасность травмирования!**

- Во время работы необходимо иметь устойчивое положение и всегда следить за зубьями культиватора.
- При культивации обеспечьте, чтобы зубья культиватора не соприкасались со сравнительно крупными камнями и т.д.
- Не загружайте устройство во время работы так, чтобы оно останавливалось.

### 4.2. Обработка почвы культиваторным устройством

Культиваторное устройство используют для рыхления, щадящего корневую систему, для аэрации и прополки культивируемых почв и культур с плотной посадкой, а также для подготовки к высадке. Кроме того, оно позволяет внести в почву торф, удобрение и компост.

## 5. Чистка и техобслуживание

- Всегда содержите данное устройство в чистоте. Не используйте абразивные чистящие средства или растворители. Они могут повредить устройство.
- После каждого использования очистите устройство и культиватор мягкой щёткой или тканью.

## 6. Хранение

- Храните данное устройство в сухом и недоступном для детей месте.

## 7. Защита окружающей среды



Обеспечьте, чтобы не требуемые более материалы подвергались переработке, а не выбрасыванию как мусор. Все инструменты, принадлежности и упаковку следует сортировать, передавать на перерабатывающие предприятия и утилизировать экологически безопасным способом.

## 8. Гарантия

Независимо от обязательств дилера по договору купли-продажи с конечным пользователем мы гарантируем для данного устройства следующее:

Гарантийный срок составляет 24 месяца и начинается со дня передачи, что должно быть подтверждено оригинальным доказательством приобретения. Для использования в коммерческих целях и для сдачи в аренду гарантийный срок сокращается до 12 месяцев. Гарантия не распространяется на быстроизнашиваемые детали и на повреждения, вызванные использованием ненадлежащих принадлежностей, ремонтом деталей и узлов силами неуполномоченных на это специалистов, силовым воздействием, ударом и разрушительным действием, а также преднамеренной перегрузкой. Замена по гарантии распространяется только на дефектные детали и узлы, но не на комплектные устройства. Гарантийный ремонт разрешается выполнять только уполномоченным мастерским или сервисной службе предприятия. В случае вмешательства представителей другой страны гарантия аннулируется.

Почтовые расходы, доставку и дополнительные расходы оплачивает покупатель.

# SK | Návod na obsluhu

## Vážení zákazníci,

Prídavné zariadenie kultivátor sa smie používať len v kombinácii so základnou jednotkou nožníc na trávnu a kríky GM Li 7.2 a GM Li 10.8. Dodržiavajte originálny návod na použitie vašej základnej jednotky nožníc na trávnu a kríky GM Li 7.2 a GM Li 10.8.

Nástroj sa hodí len na kyprenie, prevzdušňovanie a zbavovanie buriny kultivovanej pôdy, ako aj na prípravu na sadenie a zapracovanie rašeliny, hnojiva a kompostu v domácom prostredí. Akékoľvek iné použitie, ktoré výslovne nepovoľuje návod, môže mať za následok poškodenie jednotky a vystavenie používateľa vážnemu nebezpečenstvu. Operátor alebo používateľ je zodpovedný za úrazy, resp. za ujmy na zdraví alebo škody na majetku. Výrobca nemožno brať na zodpovednosť za škody spôsobené nevhodným použitím alebo nesprávnou obsluhou.

## Obsah

## Strana

1. Technické údaje	SK-2
2. Všeobecné bezpečnostné pokyny	SK-2
3. Bezpečnostné pokyny	SK-2
4. Návod na obsluhu	SK-2
5. Čistenie a údržba	SK-3
6. Skladovanie	SK-3
7. Ochrana životného prostredia	SK-3
8. Záruka	SK-3



## 1. Technické údaje

Model	Prídavné zariadenie kultivátor	
Menovité otáčky	min-1	1000
Pracovná šírka	mm	95
Hmotnosť	kg	0,26

## 2. Všeobecné bezpečnostné pokyny

Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, resp. nedostatkom skúseností a/alebo znalostí, pokiaľ nie sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ich takáto osoba nepoučila v používaní zariadenia.

Deti musia byť pod dozorom, aby sa so zariadením nehrali.

Buďte pozorní a dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým nástrojom sa správajte rozumne.

Zariadenie nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.

## 3. Bezpečnostné pokyny

Prídavné zariadenie kultivátor sa používa na kyprenie, prevzdušňovanie a zbavovanie buriny kultivovanej pôdy a blízkych kultúr, ktoré je jemné ku koreňom, a na prípravu na sadenie. Okrem toho je možné do pôdy zapracovať rašelinu, hnojivo a kompost.

Keďže sa zariadenie vedie jednou rukou, držte druhú voľnú ruku v dostatočnej vzdialenosti od bežiacich kultivátorových radličiek.

Akýkoľvek druh použitia, ktorý sa odchyľuje od pokynov uvedených v tomto návode, môže spôsobiť poškodenie zariadenia a vážne ohrozenie operátora.

Pre ochranu garančného nároku a v záujme bezpečnosti výrobku dodržiavajte bezpečnostné predpisy.

Aj keď sa nástroj používa správne, vždy hrozí určité zvyškové riziko, ktoré nemožno vylúčiť. Z typu a konštrukcie nástroja možno vyvodiť nasledujúce potenciálne nebezpečenstvá:

- Kontakt s nechránenou kultivátorovou radličkou (poranenia v dôsledku porenania a nárazu),
- Siahanie do bežiacej kultivátorovej radličky (poranenia v dôsledku porenania a nárazu),
- Nepredvídateľný, náhly pohyb obrábanej pôdy a časti rastliny,
- Vyhodenie chybnej kultivátorovej radličky,
- Vyhodenie zložiek pôdy, častí rastliny a kameňov,

- Poškodenie sluchu, ak sa nenesí predpísaná ochrana sluchu,
- Vdýchnutie zložiek pôdy.

## 4. Návod na obsluhu

### 4.1. Montáž prídavného zariadenia kultivátor

Prídavné zariadenie kultivátor je určené na montáž do základnej jednotky nožníc na trávu a kríky GM Li 7.2 a GM Li 10.8.

- Na ochranu proti poraneniu používajte počas montáže ochranné rukavice.
- Odporúčame tiež vytiahnuť bezpečnostný kľúč zo základného zariadenia, aby sa zariadenie náhodou nezaplo.
- Odstráňte všetky nečistoty z oblasti prevodu.
- Pred zasunutím prídavného zariadenia kultivátor zľahka namažte hnacie ústrojenstvo (C) bežne dostupným mazivom, ako je to opísané v časti Údržba (obr. 3).
- Potom zasuňte prídavné zariadenie kultivátor so zadným pridržným výstupkom do telesa nožníc na trávu, ako je to zobrazené na obr. 3, a pevným zatlačením na základnú dosku ho zacvaknite do západky.
- Pri inštalácii prídavného zariadenia kultivátor berte do úvahy polohu excentrického pohonu. Pri zapnutí prevodu excentrický pohon automaticky zapadne do príslušnej priehlbiny základnej dosky.
- Po zasunutí bezpečnostného kľúča je zariadenie pripravené na použitie.
- Pre demontáž súčasne stlačte dve bočné tlačidlá a odoberte prídavné zariadenie kultivátor (obr. 2).



**POZOR! Po vypnutí beží prídavné zariadenie kultivátor ešte kúsok ďalej.**



**Nedotýkajte sa pohybujúcej sa kultivátorovej radličky! Riziko poranenia!**

- Pri práci zaujmite pevný postoj a vždy sledujte kultivátorovú radličku.
- Pri kultivácii zaistíte, aby sa kultivátorová radlička nedostala do kontaktu s veľkými kameňmi atď.
- Zariadenie počas práce nezaťažujte tak, aby sa zastavilo.

### 4.2. Obrábanie pôdy prídavným zariadením kultivátor

Prídavné zariadenie kultivátor sa používa na kyprenie, prevzdušňovanie a zbavovanie buriny kultivovanej pôdy a blízkych kultúr, ktoré je jemné ku koreňom, a na prípravu na sadenie. Okrem toho je možné do pôdy zapracovať rašelinu, hnojivo a kompost.

## 5. Čistenie a údržba

- Zariadenie vždy udržiavajte v čistote. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá. Môžu poškodiť zariadenie.
- Po každom použití očistite zariadenie a kultivátor mäkkou kefkou.

## 6. Skladovanie

- Udržiavajte zariadenie v suchu a mimo dosahu detí.

## 7. Ochrana životného prostredia



Zabezpečte, aby sa nežiaduce materiály namiesto likvidácie ako odpadu recyklovali. Všetky nástroje, príslušenstvo a obaly treba roztriediť, vrátiť do závodu na opätovné spracovanie a zlikvidovať ekologickým spôsobom.

## 8. Záruka

Bez ohľadu na povinnosti predajcu podľa kúpnej zmluvy s koncovým používateľom garantujeme tomuto prídavnému zariadeniu:

Záručná lehota je 24 mesiacov a začína odovzdaním výrobku, čo musí dokazovať pôvodný doklad o kúpe. Pri komerčnom použití a prenájme sa záručná lehota skracuje na 12 mesiacov. Záruka nepokrýva diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu a poškodenie spôsobené použitím nesprávneho príslušenstva a neoriginálnych dielov, opravami, násilným použitím, nárazom a rozbitím, a úmyselným preťažením. Záručná výmena sa vzťahuje iba na chybné diely, nie na celé zariadenia. Záručné opravy smú vykonávať iba autorizované dielne alebo zákaznický servis výrobcu. V prípade cudzieho zásahu vyprší platnosť záruky.

Poštovné, prepravné a následné náklady idú na účet kupujúceho.

# SL | Navodila za uporabo

## Spoštovani kupec,

Priključek za okopavanje se sme uporabljati samo v kombinaciji z osnovno enoto škarij za travo in grmovje GM Li 7.2 in GM Li 10.8. Držite se prosim originalnih navodil za uporabo vaše osnovne enote za travo in grmovje GM Li 7.2 in GM Li 10.8.

Orodje je primerno samo za rahljanje, prezračevanje in pletje na gojenih površinah ter za pripravo na sajenje in vgradnjo šote, gnojila in komposta za hišne potrebe. Vsaka druga uporaba, ki v tem priročniku ni izrecno dovoljena, lahko poškoduje orodje in resno ogrozi uporabnika. Oseba, ki orodje uporablja ali z njim dela, je odgovorna za nezgode in nevarnosti, ki jih povzroči drugim osebam ali njihovi lastnini. Proizvajalec ni odgovoren za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe ali nepravilnega ravnanja.

## Kazalo vsebine

## Stran

1. Tehnični podatki	SL-2
2. Splošna varnostna navodila	SL-2
3. Varnostna navodila	SL-2
4. Navodila za uporabo	SL-2
5. Čiščenje in vzdrževanje	SL-3
6. Skladiščenje	SL-3
7. Varstvo okolja	SL-3
8. Garancija	SL-3

## 1. Tehnični podatki

Model	Prikluček za okopavanje	
Nazivna hitrost	min-1	1000
Delovna širina	mm	95
Teža	kg	0,26

## 2. Splošna varnostna navodila

Naprava ni primerna za osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ter s pomanjkanjem izkušenj ali znanja, razen če so pod nadzorom ali če jih je oseba, odgovorna za njihovo varnost, poučila o varni uporabi orodja.

Otroke je treba nadzorovati, da se z napravo ne bi igrali.

Vedno bodite pozorni na top, kaj delate, in električno orodje uporabljajte s primerno skrbnostjo.

Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.

## 3. Varnostna navodila

Prikluček za okopavanje se uporablja za koreninsko nežno rahljanje, prezračevanje in pletje gojenih tal in stoječih kultur in za pripravo na sajenje. Poleg tega se z napravo lahko v tla vgrajuje šota, gnojilo in kompost.

Ker orodje upravljate z eno roko, pazite, da prosta roka ne pride v bližino zob na grebaču, ko teče.

Vsaka vrsta uporabe, ki odstopa od navodil v tem priložniku, lahko povzroči poškodbe stroja in resno ogrozi uporabnika.

Držite se varnostnih predpisov, da ne ogrozite svojih pravic iz naslova garancije in v interesu varnosti izdelka.

Tudi če se orodje pravilno uporablja, določeno preostalo tveganje še vedno obstaja, ki ga ni mogoče izključiti. Vrsta in konstrukcija orodja kažeta na naslednje možne nevarnosti:

- Stik z nezaščitenimi zobmi grebača (ureznine, poškodbe zaradi udarca)
- Seganje v zobe grebača, ko teče (ureznine, poškodbe zaradi udarca)
- Nepredvideni, nenadni premiki obdelane zemlje in rastlin v njej
- Odletavanje okvarjenih zob grebača
- Odletavajoči kosi tal, deli rastlin in kamni
- Poškodba sluha, če se ne uporablja predpisane zaščite za sluh
- Vdihavanje delov tal

## 4. Navodila za uporabo

### 4.1. Montaža priključka za okopavanje

Pripomoček za okopavanje namenjen za montažo na osnovno enoto škarij za travo in grmovje GM Li 7.2 in GM Li 10.8.

- Za zaščito pred poškodbami med montažo uporabite zaščitne rokavice.
- Priporočamo tudi, da na osnovni napravi odstranite varnostni ključ, da preprečite nenameren vklop orodja.
- Če je območje zobnika umazano, umazanijo odstranite.
- Preden vstavite priključek za okopavanje, rahlo namažite pogonski del (C) s komercialno dostopno univerzalno mastjo, kot je opisano v poglavju Vzdrževanje (slika 3).
- Vstavite nato kultivator z zadnjim nosilnim nosom v ohišje osnovne naprave, kot je prikazano na sliki 3, in trdno pritisnite na osnovno ploščo, da se priključek s klikom usede.
- Na položaj ekscentričnega pogona se pri nameščanju pripomočka za okopavanje treba ozirati. Pri vklopu orodja se ekscenter zobnika samodejno zaskoči v ustrezno zarezo na osnovni plošči.
- Po vstavitvi varnostnega ključa je naprava pripravljena za uporabo.
- Da priključek odstranite, pritisnite istočasno na gumba na strani in priključek snemite (slika 2).



**POZOR! Po izklopu priključek za okopavanje še nekaj časa teče.**



**Ne dotikajte se premikajočih zob na grebaču! Nevarnost za poškodbe!**

- Stojite trdno in med delom vedno imejte pred očmi zobe grebača.
- Pri uporabi pazite na to, da zobje kultivatorja ne pridejo v stik z večjimi kamni itd.
- Med delom naprave nikoli ne obremenjujte do take mere, da se ustavi.

## 4.2. Obdelava tal s priključkom za okopavanje

Priključek za okopavanje se uporablja za koreninsko nežno rahljanje, prezračevanje in pletje gojenih tal in stoječih kultur in za pripravo na sajenje. Poleg tega se z napravo lahko v tla vgrajuje šota, gnojilo in kompost.

## 5. Čiščenje in vzdrževanje

- orodje vedno držite čisto. Ne uporabljajte abrazivnih čistilnih sredstev ali topil. Napravo lahko poškodujete.
- Stroj in priključek po vsaki uporabi očistite z mehko krtačo ali krpo.

## 6. Skladiščenje

- Orodje hranite na suhem in izven dosega otrok.

## 7. Varstvo okolja



Poskrbite za to, da se odvečni materiali ponovno uporabijo, namesto da jih odstranite kot smeti. Vsa orodja, dodatke in embalažo je treba sortirati, vrniti v obrat za predelavo in odstraniti na okolju prijazen način.

## 8. Garancija

Ne glede na obveznosti trgovca v okviru kupne pogodbe s končnim uporabnikom jamčimo za priključek kot sledi:

Garancijski rok je 24 mesecev in začne teči s predajo, kar je treba dokazati z originalnim dokazilom o nakupu. Za komercialno uporabo in za najem se garancijski rok skrajša na 12 mesecev. Garancija ne zajema obrabnih delov in škode, ki bi jo povzročila nepravilna dodatna oprema, popravila z neoriginalnimi deli, nasilna uporaba, šok in lom ter namerna preobremenitev. Zamenjava iz naslova garancije velja le za okvarjene dele, ne pa za celotne naprave. Popravila iz naslova garancije lahko izvajajo samo pooblaščen delavnice ali tovarniški servis za stranke. V primeru tuje intervencije jamstvo zapade.

Poštni stroški, stroški transporta in nadaljnji stroški gredo na račun kupca.

# SR | Uputstvo za upotrebu

## Dragi korisniče,

Dodatak kultivatora sme da se koristi samo u kombinaciji sa osnovnom jedinicom makaza za sečenje trave i žbunja GM Li 7.2 i GM Li 10.8. Pridržavajte se originalnih uputstava za upotrebu vaše osnovne jedinice makaza za travu i žbunje GM Li 7.2 i GM Li 10.8.

Alat je pogodan samo za rastresanje, provetravanje i uklanjanje korova iz obrađenih zemljišta, kao i za pripremu za sadnju i za inkorporiranje treseta, đubriva i komposta u kućnom domenu. Bilo kakva druga upotreba koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu može za posledicu imati oštećenje uređaja i može predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika. Rukovalac ili korisnik je odgovoran za nezgode ili štetu za druga lica ili njihovu imovinu. Proizvođač ne snosi odgovornost za štetu usled nepravilne upotrebe ili nepropisnog rada.

## Sadržaj

## Strana

1. Tehničke specifikacije	SR-2
2. Opšta bezbednosna uputstva	SR-2
3. Bezbednosna uputstva	SR-2
4. Uputstvo za rad	SR-2
5. Čišćenje i održavanje	SR-3
6. Skladištenje	SR-3
7. Zaštita životne sredine	SR-3
8. Garancija	SR-3

## 1. Tehničke specifikacije

Model	Dodatka kultivatora	
Nominalna brzina	min-1	1000
Radna širina	mm	95
Težina	kg	0,26

## 2. Opšta bezbednosna uputstva

Ovaj uređaj nije namenjen za korišćenje od strane osoba (uključujući djecu) sa ograničenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i/ili znanja, osim ako ih ne nadgleda ili pomoć ne pruža osoba odgovorna za njihovu bezbednost koja im daje uputstva o tome kako se koristi uređaj.

Decu treba nadgledati kako bi se osiguralo da se ne igraju sa uređajem.

Budite pažljivi, obratite pažnju na ono što radite i budite razumni u radu sa električnim alatom.

Nemojte koristiti uređaj kada ste umorni ili pod dejstvom droga, alkohola ili lekova.

## 3. Bezbednosna uputstva

Dodatak kultivatora se koristi rastresanje neškodljivo po korenje, provetravanje i uklanjanje korova iz obradivih zemljišta i blizu stojećih kultura, te za pripremanje sadnje. Osim toga se treset, đubrivo i kompost mogu inkorporirati u zemljište.

Pošto se uređaj vodi jednom rukom, nemojte stavljati slobodnu drugu ruku blizu zuba kultivatora koji radi.

Svaka vrsta upotrebe koja odstupa od uputstava u ovom priručniku može uzrokovati oštećenje mašine i ozbiljno ugroziti rukovaoca.

Da biste zaštitili svoja prava na osnovu garancije i u interesu bezbednosti proizvoda, molimo Vas da poštuju propise o bezbednosti.

Čak i ako se alat pravilno koristi, uvek postoji određeni rizik koji se ne može isključiti. Od vrste i konstrukcije alata mogu polaziti sledeće potencijalne opasnosti:

- Kontakt sa nezaštićenim zubima kultivatora (posekotine i povrede usled udarca)
- sezanje u zube kultivatora koji se kreću (posekotine i povrede usled udarca)
- nepredviđeno, iznenadno kretanja obrađenog zemljišta i biljnog dela
- razbacivanje neispravnih zuba kultivatora
- Razbacivanje komponenata zemljišta, biljnih delova i kamenja

- Oštećenje sluha ako se ne nosi propisana zaštita od buke
- udisanje komponenata zemljišta

## 4. Uputstvo za rad

### 4.1. Montaža dodatka kultivatora

Dodatak kultivatora predviđen je za montažu na osnovnu jedinicu makaza za sečenje trave i žbunja GM Li 7.2 i GM Li 10.8.

- Za zaštitu od povreda tokom montaže koristite zaštitne rukavice.
- Takođe preporučujemo da uklonite sigurnosni ključ osnovnog uređaja tako da se uređaj slučajno ne uključi.
- Uklonite svu postojeću prijavštinu iz zone prenosnika.
- Pre nego što umetnete dodatak kultivatora, malo premažite pogonski deo (C) komercijalno dostupnim univerzalnim mastima, kako je opisano u odeljku Održavanje (slika 3).
- Zatim umetnite dodatak kultivatora zadnjom zadržnom izbočinom u kućište makaza za travu, kao što je prikazano na slici 3, a zatim pritisnite sistem sa klikom tako što jako pritisnete osnovnu ploču.
- Položaj ekscentričnog pogona ne sme se uzeti u obzir prilikom instalacije dodatka kultivatora. Pri uključivanju ekscentrični prenosnik se automatski spreže sa odgovarajućim upustom na osnovnoj ploči.
- Nakon umetanja sigurnosnog ključa, uređaj je spreman za upotrebu.
- Za demontažu istovremeno pritisnite dva bočna dugmeta i uklonite dodatak kultivatora (slika 2).



**PAŽNJA! Posle isključivanja, dodatak kultivatora nastavlja još malo da radi.**



**Nemojte dodirivati zube kultivatora u pokretu! Rizik od povrede!**

- Zauzmite stabilan položaj i uvek pazite na zube

kultivatora dok radite.

- Kada obrađujete zemljište, uverite se da zubi kultivatora ne dolaze u dodir sa velikim kamenjem, itd.
- Nemojte opterećivati uređaj tokom rada tako jako da se zaustavi.

### 4.2. Oranje pomoću dodatka kultivatora

Dodatak kultivatora se koristi rastresanje neškodljivo po korenje, provetravanje i uklanjanje korova iz obradivih zemljišta i blizu stojećih kultura, te za pripremanje sadnje. Osim toga se treset, đubrivo i kompost mogu inkorporirati u zemljište.

## 5. Čišćenje i održavanje

- Uvek održavajte uređaj čistim. Nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje ili rastvarače. Oni mogu da oštete uređaj.
- Očistite uređaj i kultivator mekom četkom ili krpom posle svake upotrebe.

## 6. Skladištenje

- Čuvajte uređaj na suvom mestu i van domašaja dece.

## 7. Zaštita životne sredine



Uverite se da se neželjeni materijali recikliraju umesto da se bacaju kao smeće. Sve alate, pribor i pakovanja treba sortirati, vratiti u postrojenje za preradu otpada i odložiti na ekološki prihvatljiv način.

## 8. Garancija

Bez obzira na obaveze prodavca prema kupoprodajnom ugovoru sa krajnjim korisnikom, garantujemo za ovaj dodatak na sledeći način:

Garantni rok je 24 meseca i počinje sa isporukom proizvoda, što se mora dokazati originalnim računom kupovine. Za komercijalnu upotrebu i iznajmljivanje, garantni rok se skraćuje na 12 meseci. Garancija ne obuhvata potrošne delove i štetu prouzrokovanu upotrebom neodgovarajućih dodataka, popravkama sa neoriginalnim delovima, nasilnom upotrebom, udarcima i lomljenjem i namernim preopterećivanjem. Zamena na osnovu garancije primenjuje se samo na neispravne delove, a ne na cele uređaje. Popravke na osnovu garancije mogu obavljati samo ovlašćene radionice ili korisnički servis fabrike. U slučaju intervencija sa strane, garanta prestaje da važi.

Poštarina, otpremnina i naknadni troškovi su na teret kupca.



# SV | Bruksanvisning

## Bästa kund,

Kultivatortillbehöret får bara användas tillsammans med basenheten till gräs- och busksaxarna GM Li 7.2 och GM Li 10.8. Följ originalinstruktionerna vid användningen av din basenhet till gräs- och busksaxen GM Li 7.2 och GM Li 10.8.

Verktyget är bara lämpligt till att luckra upp, syresätta och gallra odlad jord liksom till preparering inför plantering och för inarbetning av torv och gödningsmedel och kompost på det privata området. Användning på annat sätt än vad som uttryckligen tillåts i den här bruksanvisningen kan leda till skada på enheten och utgöra en allvarig risk för användaren. Brukaren eller användaren ansvarar för olyckor och personskador eller skador på personers egendom. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skada som orsakats av olämplig användning eller felaktigt nyttjande.

## Innehållsförteckning

## Sida

1. Tekniska data	SV-2
2. Allmänna säkerhetsanvisningar	SV-2
3. Säkerhetsanvisningar	SV-2
4. Driftsmanual	SV-2
5. Rengöring och underhåll	SV-3
6. Förvaring	SV-3
7. Miljöskydd	SV-3
8. Garanti	SV-3

## 1. Tekniska data

Modell	Kultivatortillbehör	
Nominell hastighet	min-1	1 000
Arbetsbredd	mm	95
Vikt	kg	0,26

## 2. Allmän säkerhetsinformation

Redskapet är inte avsett att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap, om inte en person som ansvarar för deras säkerhet finns med och har uppsikt samt ger instruktioner avseende redskapets användning.

Barn ska ses till så att de inte leker med redskapet.

Var observant, tänk alltid på vad du gör och var föruktig när du arbetar med ett elverktyg.

Använd inte redskapet när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin.

## 3. Säkerhetsanvisningar

Kultivatortillbehöret används till att varsamt luckra upp, syresätta och gallra runt rötter i kultiverade och okultiverade jordar liksom till preparering inför plantering. Dessutom kan torv, gödningsmedel och kompost arbetas in i jorden.

Eftersom enheten styrs med en hand är det viktigt att inte hålla den andra handen i närheten av de arbetande kultivatorklorna.

All sorts användning som avviker från instruktionerna i den här manualen kan orsaka skador på maskinen och utsätta användaren för allvarliga risker.

Följ säkerhetsanvisningarna för att säkerställa ditt garantianspråk och även med tanke på produktsäkerheten.

Även om verktyget används på rätt sätt så finns det alltid en risk som inte kan uteslutas. De följande potentiella riskerna kan härledas från verktygsmodell och -konstruktion:

- Kontakt med kultivatorns oskyddade klor (skär- och sammanstötningsskador)
- Att ta tag i kultivatorns arbetande klor (skär- och sammanstötningsskador)
- Oförutsedd, plötslig rörelse hos den bearbetade jorden och plantorna
- Att kasta bort defekta kultivatorklor
- Att kasta bort jordkomponenter, plantdelar och stenar

- Hörselskador om det föreskrivna hörselskyddet inte används
- Inandning av jordkomponenter

## 4. Driftsmanual

### 4.1. Montera kultivatortillbehör

Kultivatortillbehöret är avsett för montering på basenheten till gräs- och busksaxarna GM Li 7.2 och GM Li 10.8.

- Använd skyddshandskar under monteringen som skydd mot skador.
- Vi rekommenderar också att säkerhetsnyckeln tas bort från basenheten så att enheten inte startas av misstag.
- Ta bort eventuell smuts från området runt växellådan.
- Innan kultivatortillbehöret sätts in ska drivningssektionen (C) smörjas lätt med ett universellt smörjmedel som erbjuds i handeln. En beskrivning finns i avsnittet Underhåll (bild 3).
- Sätt sedan in kultivatortillbehöret med den bakre spärnnäsan i grässaxhuset, så som visas på bild 3, och klicka på klicksystemet genom att trycka stadigt på basplattan.
- Placeringen av den excentriska drivenheten behöver inte beaktas när kultivatortillbehöret installeras. Vid påslagningen kopplar växelcentreringen automatiskt till motsvarande spår hos basplattan.
- När säkerhetsnyckeln har satts in är redskapet färdigt att användas.
- För demontering trycker man samtidigt på tryckknapparna som finns på varje sida och tar bort kultivatortillbehöret (bild 2).



**OBS! Kultivatortillbehöret fortsätter arbeta en stund efter avstängningen.**



**Ta inte i kultivatorns klor när de rör sig! Risk för skada!**

- Stå stadigt och håll alltid ett öga på kultivatorns klor under arbetet.

## SV | Bruksanvisning

- Under kultiveringen är det viktigt att kultivatorns klor inte kommer i kontakt med större stenar etc.
- Belasta inte redskapet så kraftigt under arbetet att det stannar.

### 4.2. Jordbearbetning med kultivatortillbehöret

Kultivatortillbehöret används till att varsamt luckra upp, syresätta och gallra runt rötter i kultiverade och okultiverade jordar liksom till preparering inför plantering. Dessutom kan torv, gödningsmedel och kompost arbetas in i jorden.

## 5. Rengöring och underhåll

- Se till att redskapet alltid är rent. Använd inte slipande rengöringsmedel eller -lösningar. Dessa kan skada redskapet.
- Rengör apparaten och kultivatorn med en mjuk borste eller trasa efter varje användning.

## 6. Förvaring

- Håll redskapet torrt och se till att det är utom räckhåll för barn.

## 7. Miljöskydd



Säkerställ att oönskade material återvinns i stället för att slängas som skräp. Alla verktyg, tillbehör och förpackningar ska sorteras, lämnas till en återvinningsanläggning och kasseras på ett miljövänligt sätt.

## 8. Garanti

Vid sidan av återförsäljarens åtaganden gentemot slutkunden enligt köpeavtalet lämnar vi följande garanti för detta tillbehör:

Garantiperioden är 24 månader och den inleds med överlämningen och detta måste styrkas med originalkvittot. Vid kommersiell användning och uthyrning är garantiperioden reducerad till 12 månader. Garantin täcker inte sliddelar och skador orsakade genom användning av felaktiga tillbehör eller andra reservdelar än originaldelar, eller som orsakats av våldsam användning, stötar och brott och avsiktlig överlast. Garantiersättning gäller endast defekta delar, inte hela redskap. Garantireparationer får bara utföras av auktoriserade verkstäder eller av fabriken kundservice. Garantin förloras vid extern påverkan.

Köparen betalar kostnader för porto, frakt och uppföljning.

# TR | Çalıştırma talimatları

## Sayın Müşteri,

Kök sökücü ataşmanı sadece temel çim ve çalı makası GM Li 7.2 ve GM Li 10.8 temel ünitesi ile birlikte kullanılabilir. Lütfen temel çim ve çalı makası üniteniz GM Li 7.2 ve GM Li 10.8'in kullanımına yönelik orijinal talimatlara uyun.

Alet, ekim hazırlığı ve bitkilere turba, gübre ve kompost eklenmesinin yanı sıra yalnızca ekili toprakları kabartmak, havalandırmak ve yabancı otlardan temizlemek için uygundur. Bu kılavuzda açıkça izin verilmeyen başka herhangi bir kullanım, üniteye zarar verebilir ve kullanıcı için ciddi tehlike oluşturabilir. Operatör veya kullanıcı diğer insanların veya sahip oldukları varlıkların maruz kalacağı kaza ve tehlikelerden sorumludur. Üretici, hatalı kullanım veya hatalı çalıştırmadan kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

## İçindekiler

## Sayfa

1. Teknik özellikler	TR-2
2. Genel güvenlik talimatları	TR-2
3. Güvenlik talimatları	TR-2
4. Kullanım kılavuzu	TR-2
5. Temizlik ve bakım	TR-3
6. Saklama	TR-3
7. Çevre koruma	TR-3
8. Garanti	TR-3

## 1. Teknik özellikler

Model	Kök Sökücü-Ataşman	
Nominal hız	min-1	1000
Çalışma genişliği	mm	95
Ağırlık	kg	0,26

## 2. Genel güvenlik talimatları

Kendilerine güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımı hakkında talimat verilmedikçe veya söz konusu kişiler denetlenmedikçe, bu cihaz sınırlı fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerilere sahip veya deneyimsiz ve/veya bilgisiz kişilerin (çocuklar dâhil) kullanımına yönelik olarak tasarlanmamıştır.

Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.

Bir elektrikli aletle çalışırken daima ne yaptığınıza dikkat edin ve makul özeni gösterin.

Cihazı yorgunken veya uyuşturucu madde, alkol ya da ilaç etkisi altındayken kullanmayın.

## 3. Güvenlik talimatları

Kök sökücü ataşmanı, ekili toprakları kabartarak kökleri nazikçe gevşetmek, havalandırmak ve yabancı otlardan temizlemek ve kültürlerin yakınında durmanın yanı sıra toprağı ekime hazırlamak amacıyla da kullanılır. Buna ek olarak, turba, gübre ve kompost toprağı eklenebilir.

Cihaz tek elle çalıştırıldığı için, diğer elinizi çalışan kök sökücü dişinin yakınına hareket ettirmemeye dikkat edin.

Bu kılavuzdaki talimatlara aykırı her türlü kullanım, makineye zarar verebilir ve operatörü ciddi şekilde tehlikeye atabilir.

Garanti kapsamınızı korumak amacıyla ve ürün güvenliği yararına, lütfen güvenlik düzenlemelerine uyun.

Alet düzgün bir şekilde kullanılsa dahi, her zaman göz ardı edilemeyecek belirli bir kalıntı riski vardır. Aşağıdaki potansiyel tehlikeler, aletin türünden ve yapısından çıkarılabilir:

- Korumasız kök sökücü dişleriyle temas (kesme ve çarpma yaralanmaları)
- çalışan kök sökücü dişlerine ulaşma (kesme ve çarpma yaralanmaları)
- işlenen toprağın ve bitki parçasının öngörülemeyen, ani hareketi
- arızalı kök sökücü dişlerinin fırlaması
- Toprak bileşenlerinin, bitki parçalarının ve taşların fırlaması

- Öngörülen kulak tıkacının aşınıp aşınmamasına bağlı işitme hasarı
- toprak bileşenlerinin solunması

## 4. Kullanım kılavuzu

### 4.1. Kök sökücü ataşmanın takılması

Kök sökücü ataşmanı, GM Li 7.2 ve GM Li 10.8 çim ve çalı makası temel ünitesine takılmak üzere tasarlanmıştır.

- Montaj sırasında yaralanmadan korunmak için koruyucu eldiven giyin.
- Buna ek olarak, cihazın yanlışlıkla açılmaması için ana cihazın güvenlik anahtarının çıkarılmasını önermekteyiz.
- Mevcut kirleri dışı bölgesinden temizleyin.
- Kök sökücü ataşmanını takmadan önce, Bakım bölümünde (Şekil 3) açıklandığı gibi tahrik bölümünü (C) piyasada satılan universal gres ile hafifçe yağlayın.
- Daha sonra kültüratör ataşmanını arka tespit burnu ile birlikte Şekil 3'te gösterildiği gibi çim makası yuvasına yerleştirin ve taban plakasına sıkıca bastırarak klik sesi duyana kadar sistemi yerine oturtun.
- Kök sökücü ataşmanını takarken eksantrik tahrikin konumu dikkate alınmalıdır. Cihaz açıldığında, dişli eksantrik ünitesi otomatik olarak taban levhasında uygun girinti sağlar.
- Güvenlik anahtarının takılmasının ardından, cihaz kullanımına hazırdir.
- Sökmek için, iki yandaki basmalı düğmeye aynı anda basın ve kök sökücü ataşmanı çıkarın (Şek. 2).



**DİKKAT! Kapatıldıktan sonra, kök sökücü ataşmanı bir miktar daha ilerler.**



**Hareketli kök sökücü dişlere dokunmayın! Yaralanma riski!**

- Pozisyonunuzu koruyun ve çalışma sırasında her zaman kök sökücü dişinden gözünüzü ayırmayın.

- Toprağın işlenmesi sırasında kök sökücü dişinin büyük taş, vb. ile temas etmediğinden emin olun.
- Çalışırken cihazı durma noktasına gelecek kadar fazla zorlamayın.

### 4.2. Kök sökücü ataşmanı ile toprağın sürülmesi

Kök sökücü ataşmanı, ekili toprakları kabartarak kökleri nazikçe gevşetmek, havalandırmak ve yabancı otlardan temizlemek ve kültürlerin yakınında durmanın yanı sıra toprağı ekime hazırlamak amacıyla da kullanılır. Buna ek olarak, turba, gübre ve kompost toprağa eklenebilir.

### 5. Temizlik ve bakım

- cihazı her zaman temiz tutun. Aşındırıcı temizlik maddeleri veya çözücüler kullanmayın. Bunlar cihaza hasar verebilir.
- Cihazı ve kök söküçüyü her kullanımdan sonra yumuşak bir fırça veya bezle temizleyin.

### 6. Saklama

- Cihazı kuru ve çocukların ulaşamayacağı yerlerde tutun.

### 7. Çevre koruma



İstenmeyen maddelerin çöp olarak atılmak yerine geri dönüştürüldüğünden emin olun. Tüm aletler, aksesuarlar ve ambalajlar sınıflandırılmalı, yeniden işleme tesisine iade edilmeli ve çevreye zarar vermeyecek şekilde bertaraf edilmelidir.

### 8. Garanti

Son kullanıcı ile akdedilen satın alma sözleşmesi kapsamında satıcının yükümlülükleri ne olursa olsun, bu eki aşağıdaki şekilde garanti ederiz:

Garanti süresi, orijinal satın alma belgesiyle kanıtlanması gereken teslim alınma tarihinden başlayarak 24 aydır. Ticari kullanım ve kiralama durumunda garanti süresi 12 aya indirilir. Garanti, yanlış aksesuar kullanımları, orijinal olmayan parça onarımları, talimatlara aykırı kullanımlar, darbe ve kırılmadan ve kasıtlı aşırı yüklenmeden kaynaklanan parça aşınmalarını ve hasarları kapsamaz. Garanti kapsamında değişim tüm cihazları değil, sadece arızalı parçalar için geçerlidir. Garanti kapsamındaki onarımlar yalnızca yetkili atölyeler veya fabrikanın müşteri hizmetleri tarafından gerçekleştirilebilir. Dışarıdan müdahale edilmesi durumunda garanti geçerliliğini yitirir.

Posta, gönderi ve takip masrafları alıcıya aittir.

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Accessorio estirpatore

a) Tipo / Modello Base

GM RK

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore:
- f) Esame CE del tipo:
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014	EN 62233:2008
EN 50636-2-94:2014	EN 55014-1:2017
EN 60335-2-29:2004+A2:2010	EN 55014-2:2015
EN 60745-1:2009+A11:2010	EN 61000-3-2:2014
EN 60745-2-15:2009+A1:2010	EN 61000-3-3:2013
EN ISO 12100:2010	
EN 50581:2012	

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 19.06.2018

Senior VP R&D & Engineering  
Maurizio Tursini



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p>CE Déclaration de Conformité (Machine Directives 2006/42/CE, Annexes II, partie 2)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Fixateur pour arracher</p> <p>3. Type: Modèle de Base</p> <p>4. Membre Année de construction</p> <p>5. est conforme aux prescriptions des directives:</p> <p>6. Organisme de certification</p> <p>7. Examen CE de Type</p> <p>8. Révisé en Normes harmonisées</p> <p>9. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>10. Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p>CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 2)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine: Driveler attachment</p> <p>3. Type: Base Model</p> <p>4. Member Year of manufacture</p> <p>5. is conform to the specifications of the directives:</p> <p>6. Certification body</p> <p>7. CE examination of Type</p> <p>8. Referred to in Harmonized Standards</p> <p>9. Person authorized to create the Technical File</p> <p>10. Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalhinweisblätter)</p> <p>CE-Erklärung der Konformität (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 2)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kulturfolger-Ubster</p> <p>3. Typ: Basismodell</p> <p>4. Typ: Baujahr</p> <p>5. Konform mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien ist:</p> <p>6. Zertifizierungsstelle</p> <p>7. CE-Baumusterprüfung</p> <p>8. Bezugnahme auf Harmonisierte Normen</p> <p>9. Zur Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person</p> <p>10. Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversettelse av original brukerveiledning)</p> <p>CE Erklæring om konformitet (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del 2)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Harve kulturfølger</p> <p>3. Type / Modell</p> <p>4. Medlem / Byggeår</p> <p>5. Samsvarer med spesifikasjonene i direktivene:</p> <p>6. Sertifiseringsorgan</p> <p>7. EF-typeprøving</p> <p>8. Referens til harmoniserte standarder</p> <p>9. Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon som oppdragsleder av den tekniske dokumentasjonen:</p> <p>10. Sted og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av brukerveiledning) original)</p> <p>CE Erklæring om konformitet (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del 2)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Kulturföljare</p> <p>3. Typ / Modell</p> <p>4. Medlem / Tillverkningsår</p> <p>5. Samsvarar med föreskrifterna i direktivet:</p> <p>6. Certifieringsorgan</p> <p>7. CE-typgodkännande</p> <p>8. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>9. Person som har befogenhet att utföra teknisk dokumentation som uppdragsledare av den tekniska dokumentationen:</p> <p>10. Ort och datum</p>	<p><b>DA</b> (Omsetnadati af den oprindelige brugsvejledning)</p> <p>CE Erklæring om konformitet (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del 2)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kulturfølger</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Medlem / Konstruktionsår</p> <p>5. Svarer til specifikationerne i direktivet:</p> <p>6. Certificeringsorgan</p> <p>7. EF-typeprøvet</p> <p>8. Referens til harmoniserede standarder</p> <p>9. Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:</p> <p>10. Sted og dato</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>CE-Verklaring van overeenstemming (Machines Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Bevestigings bijl. 1</p> <p>3. Type: Basismodel</p> <p>4. Medlem: Jaar van fabricatie</p> <p>5. Conform met de specificaties van de richtlijn:</p> <p>6. Certificatie-instituut</p> <p>7. CE-keuring van het type</p> <p>8. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen</p> <p>9. Bepaalde persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier</p> <p>10. Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 2)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Accesorio cultivador</p> <p>3. Tipo: Modelo Base</p> <p>4. Miembro: Año de fabricación</p> <p>5. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>6. Entidad certificadora</p> <p>7. Examen CE de tipo</p> <p>8. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>9. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>10. Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Acessório de cultivo</p> <p>3. Tipo: Modelo Base</p> <p>4. Membro: Ano de fabrica</p> <p>5. Cumpre com as especificações das diretivas:</p> <p>6. Órgão certificador</p> <p>7. Exame CE do tipo</p> <p>8. Referência às normas harmonizadas</p> <p>9. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>10. Local e Data</p>	<p><b>FI</b> (Alkuperäisen ohjeiden käännös)</p> <p>EU-VÄÄRISTENNIKKAUSVAKUKUTUS (Konformiteettiväite 2006/42/EF, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kulttuurin jäljittäjä</p> <p>3. Tyypit / Valmistusvuosi</p> <p>4. Jäsen / Valmistusvuosi</p> <p>5. Täyttää direktiivissä määrättyjen teknisten vaatimusten:</p> <p>6. Tarkastusorgan</p> <p>7. EF-tyyppitarkastus</p> <p>8. Viittaus harmonisointi standardeihin</p> <p>9. Henkilö, jolla on valtuutus tehdä tekninen dokumentaatio</p> <p>10. Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Smernice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Kultivátor</p> <p>3. Typ / Značka modelu</p> <p>4. Typ / Značka modelu</p> <p>5. Vyrobeno / Rok výroby</p> <p>6. Je ve shodě s nalistými směrnicemi:</p> <p>7. Ověřovací orgán</p> <p>8. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>9. Osoba oprávněná pro vypracování technického záznamu:</p> <p>10. Místo a Datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</p> <p>Deklaracja zgodności UE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Deklaruje na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kultywator</p> <p>3. Typ / Model podstawowy</p> <p>4. Typ / Model podstawowy</p> <p>5. Numer seryjny</p> <p>6. Spełnia podstawowe wymagania następujących dyrektyw:</p> <p>7. Instytucja certyfikująca</p> <p>8. Odwołanie do norm harmonizowanych</p> <p>9. Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:</p> <p>10. Miejsce i data</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου οδηγίου χρήσης)</p> <p>ΕΥ-Αξιόπιστη απόφαση σύμφωνης (Μηχανές 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: εξοπλισμός καλλιέργειας</p> <p>3. Τύπος: Βασικό μοντέλο</p> <p>4. Μέλος: Έτος κατασκευής</p> <p>5. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>6. Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>7. ΕΚ-εξέταση τύπου</p> <p>8. Αναφορά στις Οδηγίες Ομογενισμένων Κανονισμών</p> <p>9. Αποφασισμένος άνθρωπος για την καταγραφή του Τεχνικού Φακέλου:</p> <p>10. Τόπος και Ημέρα</p>	<p><b>TR</b> (Original Talimatler Tecmilari)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (Makine Direktifi, EK II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: toprak çalıştırma ekipmanı</p> <p>3. Tip: Temel model</p> <p>4. Üye: Üretim yılı</p> <p>5. Direktiflerin gerektirdiği özelliklere uygun olduğunu beyan ederim:</p> <p>6. Sertifikasyon kurum</p> <p>7. CE tipini onaylar</p> <p>8. Harmonize standartlara atılır</p> <p>9. Teknik Dosyayı oluşturmak yetkili kişi:</p> <p>10. Yer ve Tarih</p>	<p><b>MK</b> (Prepis na odgovarajućem jeziku)</p> <p>Декларација за усклађеност са ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Анекс II, део А)</p> <p>1. Компанија</p> <p>2. Објављује на сопном одговорности да машина: припремање земљишта</p> <p>3. Тип: Основни модел</p> <p>4. Члан: Година производње</p> <p>5. Одговара захтевима из директива:</p> <p>6. Орган за сертификацију</p> <p>7. Референца на хармонизоване нормативне акте</p> <p>8. Лице овлашћено да изради технички фајл:</p> <p>9. Место и датум</p>	<p><b>HU</b> (Eredeti használati útmutató fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EK irányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Társaság</p> <p>2. Felelősségére vállalja, hogy a gép: földmunka végrehajtó</p> <p>3. Típus / Alapmodell</p> <p>4. Tag / Gyártási év</p> <p>5. Megfelel az alábbi irányelv követelményeinek:</p> <p>6. Tanúsító szervezet</p> <p>7. CE típusvizsgálat</p> <p>8. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>9. Működési jogú személy, aki elkészíti a műszaki dokumentációt</p> <p>10. Helye és időpontja</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинального руководства)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕО (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Заявляет на свое ответственности, что машина: культиватор</p> <p>3. Тип / Модель</p> <p>4. Тип / Модель</p> <p>5. Соответствует требованиям директивы:</p> <p>6. Орган сертификации</p> <p>7. CE типовой проверки</p> <p>8. Ссылка на гармонизированные нормы</p> <p>9. Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</p> <p>10. Место и дата</p>	<p><b>HR</b> (Prepis originalnih uputa)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka</p> <p>2. Izjavljuje na odgovornost, da je stroj: Pripremač zemlje</p> <p>3. Tip / Osnovni model</p> <p>4. Tip / Osnovni model</p> <p>5. Broj serijski</p> <p>6. Ispunjava osnovne zahtjeve sljedećih direktiva:</p> <p>7. Certifikacijski tijelo</p> <p>8. Odkaz na harmonizirane norme</p> <p>9. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije:</p> <p>10. Mjesto i datum</p>

<p><b>SL</b> (Prevod prvotnega navodila)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <p>1. Podjetje</p> <p>2. Izjavlja na odgovornost, da je stroj: pripravljalec zemlje</p> <p>3. Tip / Osnovni model</p> <p>4. Tip / Osnovni model</p> <p>5. Skladno s zahtevami direktiv:</p> <p>6. Tip / Osnovni model</p> <p>7. ES pregled tipa</p> <p>8. Odkaz na usklajene norme</p> <p>9. Oseba, pooblaščenka za pripravo tehnične dokumentacije:</p> <p>10. Kraj in datum</p>	<p><b>EZ</b> (Prevod prvotnih navodila)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva o mašinah 2006/42/EF, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Prema</p> <p>2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je stroj: pripremač zemlje</p> <p>3. Tip / Osnovni model</p> <p>4. Tip / Osnovni model</p> <p>5. Skladno s zahtjevima iz direktiva:</p> <p>6. Tip / Osnovni model</p> <p>7. EF pregled tipa</p> <p>8. Odkaz na usklađene norme</p> <p>9. Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:</p> <p>10. Mjesto i datum</p>	<p><b>SK</b> (Překlad původního návodu na použití)</p> <p>ES Prohlášení o shodě (Smernice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Vakuje na vlastní odpovědnost, že stroj: příprava země</p> <p>3. Typ / Základní model</p> <p>4. Typ / Základní model</p> <p>5. Vyrobeno / Rok výroby</p> <p>6. Je v shodě s nalistými směrnicemi:</p> <p>7. Ověřovací orgán</p> <p>8. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>9. Osoba oprávněná pro vypracování technického záznamu:</p> <p>10. Místo a Datum</p>
<p><b>RO</b> (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE-Declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declara pe propria raspundere ca masina: echipament cultivator</p> <p>3. Tip: Model de baza</p> <p>4. Membru: Anul de fabricatie</p> <p>5. Este in conformitate cu specificatiile directivelor:</p> <p>6. Organism de certificare</p> <p>7. Examen CE de tip</p> <p>8. Referinta la Standarturile armonizate</p> <p>9. Persoana autorizata sa realizeze Dosarul Tehnic</p> <p>10. Local si Data</p>	<p><b>LV</b> (Originals instrukcijas vertums)</p> <p>EB atbilstības deklarācija (Māšīnu Direktīva 2006/42/EK, Pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Biedrība</p> <p>2. Pasaules uz savu atbildību, ka ierīce: kultūras priekars</p> <p>3. Tip / Pamatsmodelis</p> <p>4. Tip / Pamatsmodelis</p> <p>5. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvās:</p> <p>6. Tip / Pamatsmodelis</p> <p>7. EF tipa pārbaude</p> <p>8. Atsauces uz harmonizētām normām</p> <p>9. Persona, kas ir pilnvarota tehniskā dokumentācija sagatavošanai:</p> <p>10. Vieta ir datums</p>	<p><b>LV</b> (Instrukcijas kopsavilkums oriģinālvalodā)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemties par to pilnu atbildību, paato, ka mašīna: Kultūras poga</p> <p>3. Tip / Bāzes modelis</p> <p>4. Tip / Bāzes modelis</p> <p>5. Izgatavots / Ražošanas gads</p> <p>6. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvās:</p> <p>7. Sertifikācijas iestāde</p> <p>8. Atsauces uz harmonizētām standartiem</p> <p>9. Personāls, kas ir pilnvarots tehniskā dokumentācija sagatavošanai:</p> <p>10. Vieta un datums</p>
<p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputa)</p> <p>EO deklaracija o usklađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Poduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Oprema za pripremanje zemlje</p> <p>3. Tip / Osnovni model</p> <p>4. Tip / Osnovni model</p> <p>5. Sadržaj izjave</p> <p>6. Sadržaj izjave</p> <p>7. Sadržaj izjave</p> <p>8. Povezivanje na usklađene norme</p> <p>9. Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:</p> <p>10. Mjesto i datum</p>	<p><b>BG</b> (Prepis na odgovarajućem jeziku)</p> <p>EO декларација за съответствие (Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружество</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Припарка за приготвяне на земята</p> <p>3. Тип / Основен модел</p> <p>4. Тип / Основен модел</p> <p>5. Съдържа изявление за съответствие на директивите:</p> <p>6. Тип / Основен модел</p> <p>7. EF изпитване на вида</p> <p>8. Ссылка на хармонизирани норми</p> <p>9. Лице, уполномощено да съставя Технически Документация:</p> <p>10. Место и дата</p>	<p><b>ET</b> (Alkuperäisen käyttöohjeiden käännös)</p> <p>EU vastavõetustatõendamine (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kinnitab oma vastutusega, et masin: Kultuurinõud</p> <p>3. Tüüp / Põhimudel</p> <p>4. Tüüp / Põhimudel</p> <p>5. Vastab direktiivis sätestatud nõuetele:</p> <p>6. Tüüp / Põhimudel</p> <p>7. EF tüüpikontroll</p> <p>8. Viitamine standarditele</p> <p>9. Isik, kes on volitatud tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks:</p> <p>10. Koht ja kuupäev</p>



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler ağıca STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.





**STIGA S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY